



Bu proje AB tarafından desteklenmektedir

AVRUPA BİRLİĞİ-TÜRKİYE HİKAYELERLE DİYALOG



T.C. Avrupa Birliği Bakanlığı
Proje Uygulama Başkanlığı
Eskişehir Yolu 9. Km
TOBB Binası
D Blok 25. Kat
Bilkent, Ankara
T 0 312 218 1334
F 0 312 218 1454
www.ab.gov.tr



Bu proje AB tarafından finanse edilmiş olup, Avrup Birliği Bakanlığınca European Consultants Organization (ECO3) liderliğindeki Konsorsiyumun teknik desteğiyle uygulanmıştır.

Bu projenin sözleşme makamı Merkezi Finans ve İhale Birimidir.

Bu yayın Avrupa Birliği'nin mali desteğiyle hazırlanmıştır. Yayının içeriğinden yalnızca Konsorsiyum sorumlu olup, herhangi bir şekilde Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmaz.

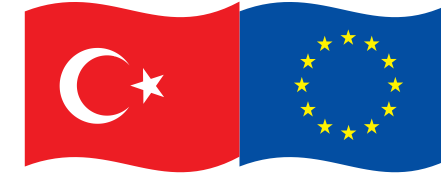
Basım: Matus Basımevi

Grafik Tasarım: Çağrı Öner

Metinler: Simon Forrester, Yeşim Gözde Ersoy

Her hakkı saklıdır © 2012 AB - Türkiye Sivil Toplum Diyalogu Projesi-II

www.csdproject.net



Bu proje AB tarafından desteklenmektedir

AVRUPA BİRLİĞİ-TÜRKİYE HİKAYELERLE DİYALOG

AVRUPA BİRLİĞİ VE TÜRKİYE SİVİL TOPLUM DİYALOĞU II



[İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZLER	i
GİRİŞ AVRUPA BİRLİĞİ VE TÜRKİYE SİVİL TOPLUM DİYALOĞU II	1
BÖLÜM 1 SÜRDÜRÜLEBİLİR İŞBİRLİĞİ İÇİN BİR ÇERÇEVE GELİŞTİRMEK	12
BÖLÜM 2 TÜRKİYE'DE AB'NİN DAHA İYİ ANLAŞILMASINI SAĞLAMAK	28
BÖLÜM 3 AB'DE TÜRKİYE'NİN DAHA İYİ ANLAŞILMASINI SAĞLAMAK	50
BÖLÜM 4 DİYALOĞUN SESİ	60
BÖLÜM 5 DİYALOG PROJELERİNİN TEKNİK DEĞERLENDİRMESİ	75
BÖLÜM 6 PROJE LİSTELERİ	81



Egemen BAĞIŞ

Avrupa Birliği Bakanı ve
Başmüzakereci

Türkiye'nin Avrupa Birliği (AB) sürecinde, katılım müzakerelerine ve ülkemizi daha müreffeh yarınlara taşıyacak reformlara devam ederken, Türkiye ve Avrupa Birliği arasında sivil toplum diyalogunun artırılmasına yönelik çalışmalarımızı da kesintisiz biçimde sürdürüyoruz. Her geçen gün daha da gelişen bu diyalog sayesinde, Türkiye'yi AB standartlarına taşıyan reformların etkilerini sağlamlaştırırken, Türkiye'nin Avrupa Birliği üyeliği önünde engel teşkil eden önyargıları da ortadan kaldırıyoruz. Türk halkı ve AB halklarının gün geçtikçe ivme kazanan bütünleşme süreci, sadece yanlış algıları düzeltmesi açısından değil, çeşitliliğin ve hoşgörünün ortaya çıkardığı faydaları topluma sunması bakımından da çok değerli katkılar sağlamaktadır. Bu nedenle sivil toplum diyalogunu, Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne entegrasyonu için itici bir güç ve bu entegrasyon sürecinin vazgeçilmez bir unsuru olarak değerlendiriyoruz.

AB ve Türkiye arasındaki sivil toplum diyalogunun daha sistemli ve etkili bir çerçevede sürdürülmesi amacıyla Bakanlığımız, 2008 yılında Avrupa Birliği ile ortaklaşa yürütmeye başladığı "Sivil Toplum Diyalogu Programı"nı geliştirdi. İlk programın başarısı üzerine 2010 yılında ikinci programı da uygulamaya koyduk. Programın başlangıcından bu yana, Türkiye'nin hemen her bölgesinden ve Avrupa Birliği'ne üye ülkelerden pek çok sivil toplum kuruluşunu muadilleriyle bir araya getiren diyalog projelerine, yaklaşık 45 milyon Avro mali destek sağladık. Türkiye'de sivil toplumun ilgi ve desteğinin artarak devam ettiği Program kapsamında, elbette önümüzdeki dönemde de farklı konularda ve alanlarda hazırlanacak projeleri desteklemeye devam edeceğiz. Bu desteği sadece Türkiye'de değil, Avrupa çapında katma değer yaratacak ve geleceğimiz için etkili ve faydalı sonuçlar doğuracak değerli bir yatırım olarak da değerlendiriyoruz.

Bakanlığımız tarafından Sivil Toplum Diyalogu Programının ikinci ayağında yürütülmüş olan "Tarım-Balıkçılık" ve "Kültür-Sanat" Hibe Programları sayesinde, bu alanlarda faaliyet gösteren dernek ve vakıflar ile birçok belediye, oda ve üretici kooperatifine projelerini gerçekleştirme imkanı sağladık. Bu hibe programlarında; sahne sanatlarından geleneksel sanatlara, kültürel mirastan organik tarıma, sulama yöntemlerinin

modernizasyonundan balıkçılığa kadar pek çok farklı temada uygulanan projeler kapsamında eğitimler düzenlendi, uluslararası ağlara katılım sağlandı. İyi uygulamaların paylaşımı, ağ oluşturma ve farkındalık arttırma gibi diyaloga önemli katkılar sağlayan etkinlikler gerçekleştirildi.

Bu kitapta yer alan başarı öyküleri, aynı zamanda, AB ile diyalog geliştirme ve deneyim paylaşımı hedeflerimize başarıyla ulaştığımızın da önemli bir göstergesidir. Uygulanan diyalog projeleri ile Türk ve Yunan karikatüristler, kalemleriyle karşılıklı önyargıların üzerini çizmiş, İspanyol dansçılar doğu ve batı medeniyetlerinin kesiştiği Nemrut'ta sahne almış, Çek akademisyenler Eğirdir Gölü'nün zarafetiyle tanışmış, Almanya ve Fransa'daki iyi tarım uygulamaları Elazığ'ın bereketli topraklarında filiz vermiştir. Anadolu ve Avrupa'nın zenginliklerini bir araya getirmiş bu projeler sayesinde, Türk halkı ve AB halkları arasındaki diyaloga önemli ölçüde katkı sağlandığını memnuniyetle görmekteyiz. Programa sivil toplum kuruluşlarımız tarafından gösterilen yoğun ilgi ve desteğin artarak devam edeceğine ve yeni projelerle bu başarıların sürdürüleceğine gönülden inanıyoruz.

Bu vesileyle, Avrupa Birliği ve Türkiye arasındaki diyaloga katkıda bulunan tüm sivil toplum gönüllülerine azim ve emeklerinden dolayı bir kez daha teşekkür ediyor; bu programlardan henüz yararlanamamış olan tüm vatandaşlarımızı, ülkemizin Avrupa Birliği'ne entegrasyonununa hız kazandıracak ve bu süreci daha da ileriye taşıyacak projelerde yer almaya içtenlikle davet ediyorum. ■



Jean-Maurice RIPERT

Avrupa Birliği Türkiye
Delegasyonu Başkanı ve
Büyükelçi

Gerçek bir AB-Türkiye Diyalogu için Destek

Olgun bir demokrasiyi, insan haklarına saygıyı ve hukukun üstünlüğünü sağlamak için sivil toplum en temel unsurdur. Zengin bir sivil toplum daha açık, daha katılımcı ve dolayısıyla da daha dinamik bir demokratik topluma katkıda bulunur. Canlı ve hareketli bir sivil toplum aynı zamanda hoşgörü ve uzlaşmayı da beraberinde getirir. Savunuculuk faaliyetleri yoluyla sivil toplum, aday ülkenin kurumlarıyla Avrupa Birliği arasındaki müzakerelerin sadece siyasi liderlerle bürokratlar arasında teknik tartışmalardan ibaret kalmamasını sağlayarak gerçek anlamıyla bir diyalog kurulmasına yardımcı olur. Üyelik, ancak ve ancak gerekli kurumsal, siyasi ve ekonomik değişiklikleri destekleyen vatandaşların tam anlamıyla kabul etmesi halinde başarılı olacaktır.

AB, bir yandan Türkiye'deki sivil toplumun gelişimini desteklerken diğer yandan da AB ile diyalogunu desteklemektedir. Diyalog programları, işbirliği projelerinin ortak bir gündem yaratabileceğini, birlikte çalışma zemini oluşturabileceğini ve birbirini daha iyi tanıma ve farklılıkların üstesinden gelme şansı verebileceğini göstermek adına iyi bir fırsattır. Aynı zamanda ortak geçmişli olan insanların herhangi bir aracı olmadan ortak bir diyalog kurmaları için güzide bir fırsattır.

Türkiye'nin AB üyelik süreci ile ilgili olarak birtakım bilgi eksikliklerinin, korkuların ve hatta önyargıların olduğu doğrudur. AB'nin Türkiye de dahil olmak üzere aday ülkelerle Sivil Toplum Diyalogu programlarını başlatmasının nedenlerinden biri de budur. Şu ana kadar üniversiteler, gençler, meslek kuruluşları ve belediyeler arasındaki projelere destek verildi. Şimdi ise tarım-balıkçılık ile kültür-sanat alanlarına odaklanan diyalog programlarının ikinci ayağını tamamlamak üzereyiz. Gururla söyleyebilirim ki, tamamlanan veya devam eden yüzlerce proje kapsamında yüz binlerce insan bu diyaloga olan bağlılıklarını yeniden ifade etmek üzere katılım gösterdi.

Elinizdeki kitap Türkiye'de ve 16 AB ülkesinde 850 bin kişiye ulaşan Sivil Toplum Diyalogu programının ikinci kısmının kazanımlarını göstermektedir. Bu programın, kapsamının çok ötesine geçtiğine ve eğitim, ticaret ve

turizm de dahil olmak üzere farklı alanlarda işbirliğinin yolunu açtığına inanıyorum. Türk STK'larını uygun Avrupa ağılarıyla tanıştırmak gelecekteki işbirliği fırsatlarının kapılarını açtı. Programın aynı zamanda ülke içinde de bir boyutu vardı. Türk STK'larını güçlendirerek, kapasitelerini geliştirmeye yardımcı olunurken deneyim ve bilgi paylaşımına destek verildi. En önemlisi de, bir dereceye kadar farklılıkların ve önyargıların aşılmasına ve bir STK temsilcisinin ifade ettiği gibi 'geçmişin hoş olmayan anılarının silinmesine' yardımcı oldu. Bu programla kurulan temaların ve işbirliğinin devam edeceğini umut ediyorum.

Bizler, kendi adımıza daha fazlasını yapmaya kararlıyız. Çok yakında, Türk ortaklarımızla birlikte Sivil Toplum Diyalogu programlarının üçüncüsünü başlatıyoruz. Bu sefer siyasi kriterler ve medya alanındaki diyalogun güçlendirilmesi konusuna odaklanılacak. Böylelikle, Türk sivil toplumuyla yakın ilişkimizi ve işbirliğimizi korumaya devam edeceğiz.

Avrupa Birliği, insanlar arasında doğrudan etkileşime büyük önem atfetmekte ve bu öncelik doğrultusunda çaba ve kaynak harcamaya hazırdır. İnsan insana bu temaların daha iyi bir anlayışa katkıda bulunacağına içtenlikle inanıyoruz.

Diyalog programına gösterdikleri yürekten ilgi ve katılım için tüm Türk ve Avrupa kuruluşlarına teşekkür ediyorum. Birlikte çalışma yolunda bu fırsatı yakalamış olmalarından dolayı çok memnunum. Bunun hiç de kolay bir iş olmadığının farkındayım. Hepsi de hiç beklenmedik sorunlarla karşılaştılar. Ancak dayanışma ve işbirliği ruhuyla bütün sorunların üstesinden gelindi. Bence programın asıl başarısı da burada yatıyor.

Sivil Toplum Diyalogu II programıyla, korkuların gereksiz, önyargıların temelsiz olduğunu, anlayışın diyalog ve işbirliği yoluyla inşa edilebileceğini biraz olsun gösterebildiysek bu bizim için bir başarıdır.

Bu vesileyle, Türk ortağımız Avrupa Birliği Bakanlığına ve kendi ekibime bu programa gösterdikleri olağanüstü bağlılık ve değerli katkılarından dolayı teşekkür ediyorum.

Keyifli okumalar diliyorum. ■



Muhsin ALTUN

Merkezi Finans ve İhale Birimi
Başkanı

Ülkemizin Avrupa Birliği'ne (AB) katılım sürecinin üç ana boyutundan biri olan “sivil toplum diyalogu”, yalnız siyasetçi ve bürokratlarla sınırlı bir diyalogun başarılı bir katılım süreci için yeterli olamayacağı gerçeğinden doğmuştur. Nitekim Avrupa Konseyi, bu diyalogun uzun vadeli hedefini “AB ve Türkiye sivil toplumunu AB'nin gelecekteki genişlemesine hazırlamak” şeklinde açıklamıştır. AB üye devletleri ve Türkiye arasında karşılıklı algıyı güçlendirmek, projelerin de dahil olduğu çeşitli araçlarla tarafların birbirini daha iyi tanımasını sağlayarak farklılıkları aşmak, bu diyalogun genel amaçları arasındadır.

Haziran 2005 tarihinde Avrupa Komisyonu, AB ve aday ülkeler arasında sivil toplum diyaloguna ilişkin bir tebliği kabul etmiştir. Bu tebliğ genişlemeye ilişkin konu ve meselelere değinmek amacıyla, genel anlamda AB ve Türkiye'deki sivil toplum arasındaki diyalogun geliştirilmesini hedeflemektedir. 2006 yılı Finansman Anlaşması ile desteklenen “Sivil Toplum Diyalogu-I” Programı, bu alandaki ilk program olup, üniversiteler ve yerel yönetimler yanında gençlik ve meslek örgütleri programın hedef grupları arasında yer almıştır.

İlk Programın devamı niteliğinde olan “Sivil Toplum Diyalogu-II” Programı ise 2007 yılı Finansman Anlaşması ile desteklenmekte olup, AB'ye üye ve aday ülkelerdeki sivil toplum kuruluşları ve yerel yönetimlerle ortaklıklar tesis etmek suretiyle farklı ekonomik, siyasal ve kültürel sistemlerin yakınlaşmasını, katılım sürecinin getireceği sorunlar kadar fırsatların da farkına varılmasını sağlamayı amaçlamaktadır. “Kültür ve Sanat”, “Tarım ve Balıkçılık” ve “Mikro Hibe” bileşenlerinden oluşan Programın 5.1 milyon EUR tutarındaki bütçesi sırasıyla 2.3 milyon EUR, 2.8 milyon EUR ve 270,000 EUR olarak bu üç bileşene dağıtılmıştır.

Tarım ve Balıkçılık bileşeni kapsamında Birimimize 395 adet, **Kültür ve Sanat** bileşeni kapsamında ise 277 adet başvuru yapılmıştır. Programa tahsis edilen bütçe tutarının talebi karşılayamayacağı anlaşılmış ve Birimimizin girişimleriyle diğer projelerden tasarruf edilen yaklaşık 630.000 EUR “Tarım ve Balıkçılık” bileşenine, 500.000 EUR ise “Kültür ve Sanat” bileşenine aktarılmıştır. Böylece daha fazla projenin desteklenmesi mümkün olabilmektedir.

Değerlendirme süreci sonucunda Tarım ve Balıkçılık bileşeninde 23, Kültür ve Sanat bileşeninde ise 19 başvuru hibe almaya hak kazanmış; bu bileşenlerde sözleşmeye bağlanma oranları sırasıyla %98.8 ve %97 olarak gerçekleşmiştir. Kültür ve Sanat bileşeninden artan tutar, Programın bir diğer bileşeni olan **Mikro Hibe** bileşenine aktararak fonların tam kullanımı sağlanmıştır. Bu bileşende de toplam 479 başvuru değerlendirilerek, küçük ölçekli sivil toplum kuruluşlarının AB ülkelerindeki etkinliklere katılımı desteklenmiştir.

Programın her üç bileşenine gelen başvuru sayısı ve sözleşme sayısı incelendiğinde, ülkemizde sivil toplum diyalogu alanındaki potansiyelin yüksek olduğu ve yeni planlama dönemlerinde bu alana daha fazla bütçe ayrılması gerekliliği açıkça görülmektedir.

Program sayesinde Alanya'dan Kanarya Adaları'na, Trabzon'dan İtalya'ya, İstanbul'dan Litvanya'ya ve Türkiye'nin pek çok il ve ilçesi ile Avrupa kentleri arasında işbirliğine gidilerek, başarılı çalışmalar yapılmıştır. Uygulanan projeler, sivil topluma sağladıkları faydaların yanı sıra, ülkemizde proje hazırlama ve uygulama kapasitesinin gelişmesine de önemli katkılarda bulunmakta, AB kural ve prosedürlerinin bilinirliğini artırmaktadır.

Projeler kapsamındaki çıktıları bakıldığında, kısıtlı bütçesine karşın Programın kendinden bekleneni büyük oranda karşıladığı ve anlamlı sonuçlar ürettiği söylenebilir. Bu Program sayesinde, AB üye ülkeleri ve aday ülkeler ile Türkiye'deki sivil toplum kuruluşları arasında iki taraflı deneyim paylaşılmış ve temaslar güçlendirilmiş, ülkemizin AB'de daha fazla tanınması ve anlaşılması sağlanmıştır. Diğer taraftan Program, AB'nin dayandığı değerlerin, işleyişinin ve politikalarının Türkiye'de daha fazla tanınması ve anlaşılmasına da katkıda bulunmuştur.

Bu vesile ile Programın hazırlanmasında, projelerin değerlendirmesinde, izlenmesinde ve başarılı bir şekilde yürütülmesinde emeği geçen herkese Merkezi Finans ve İhale Birimi adına teşekkür ediyorum. ■

GİRİŞ

AVRUPA BİRLİĞİ VE TÜRKİYE SİVİL TOPLUM DİYALOĞU II

AB - Türkiye Sivil Toplum Diyaloğu II

Avrupa Birliği üyeliği, Birleşmiş Milletler veya NATO gibi başka kuruluşlara üye olmaya hiç benzemiyor. Bu kuruluşlara üyelik, devletlerin ve orduların katılımı ile diplomatlar tarafından yürütülen görüşmeler çerçevesinde gerçekleşirken, Avrupa Birliği üyeliği, bir toplumun başka toplumlarla birleşmesini, bütünleşmesini de gerektiriyor. Bu nedenle Avrupa Birliği üyelik süreci, bir tarafta ekonomik ve siyasi süreçler olarak devam ederken, diğer tarafta farklı toplumların birbiriyle kaynaşma sürecini de içeriyor. Böylesi bir kaynaşma içinse, yasaların, yönetmeliklerin ve uygulamadaki standartların kapsamlı bir şekilde birbiriyle uyumlandırılması gereği ortaya çıkıyor. Bu sürece devletler arasındaki müzakereler hakim olsa da, sivil toplum kuruluşları (STK) tarafından gerçekleştirilen çalışmaların da katkısı göz ardı edilemeyecek kadar büyük oluyor.

Bu gerçekten hareketle, Türkiye Cumhuriyeti ve Avrupa Birliği (AB) üye ülkeleri, 2005 yılından bu yana, STK'lar arasındaki diyalogun bu sürece katkı sağlayacak şekilde güçlendirilmesi, belirli alanlarda ortaklıklar kurulması ve çalışma ağları oluşturulmasına teknik ve maddi destek sağlıyor.

Avrupa Komisyonu da yine aynı amaçtan yola çıkarak, AB ile aday ülkeler arasındaki sivil toplum diyalogunun daha fazla geliştirilmesini hedefleyen ve bu alandaki öncelikleri belirleyen bir Tebliğ yayınladı. Bu Tebliğin amacını da, sivil toplumun tüm kesimleri arasında etkileşimi ve bilgi paylaşımını güçlendirmek, AB genişleme sürecinin bir sonucu olarak ortaya çıkacak fırsatları ve karşılaşılabilecek olası zorlukları önceden görebilmek için aday ülkeleri daha iyi tanımak ve AB'nin temelini oluşturan değerler, faaliyetler ve politikalar konusunda aday ülkeleri daha etkin bilgilendirmek olarak tanımladı.

AB tarafından finanse edilen, Avrupa Birliği Bakanlığı tarafından uygulanan AB-Türkiye Sivil Toplum Diyalogu Programı, bu hedefi desteklemek üzere geliştirildi.

Programa özel başlıca hedefler ise şu şekilde belirlendi:



Avrupa Birliği Bakanlığı, 2008-2009 yılları arasında yürüttüğü Programın ilk bölümünde, sivil toplumun temsilinde önemli görülen aktörlerle birlikte çalıştı. Bu aktörler belirlenirken, bir yanda üyelik sürecinde arz ettikleri önem ve/veya bu süreçte daha fazla kaynağı harekete geçirme kapasiteleri diğer yanda da diyalog sürecine katkıda bulunma potansiyelleri göz önünde bulunduruldu. Bu aktörler arasında, belediyeler; meslek örgütleri; üniversiteler ve gençlik STK'ları yer aldı.

Programın ikinci bölümünde sivil toplum kuruluşlarının türünden ziyade, hizmet ettikleri konulara odaklanıldı. 2010-2012 döneminde hayata geçirilen Sivil Toplum Diyalogu Programı ikinci aşamasında, hem AB hem de AB Bakanlığı sivil toplum diyalogunu birbirinden hayli farklı iki ana başlıkta destekleme kararı aldı. Birincisi üyelik sürecinin son derece teknik unsurlarını içeren Tarım ve Balıkçılık; diğeri de Türkiye ve AB'de, yaşamın daha somut yönlerini öne çıkaran Kültür ve Sanat ana uygulama başlıkları oldu. Önümüzdeki 2013-2014 döneminde, programın üçüncü aşamasında, yine konu bazında bir yaklaşımla, Medya ve Siyasi Kriterler üzerine çalışan sivil toplum kuruluşlarına vurgu yapılması planlanıyor.

Programın her iki döneminde de diyalog sürecini güçlendirecek projelere hibe desteği sağlandı. AB tarafından finanse edilen bu hibeler, değerlendirme süreci sonrası başarılı bulunan ortaklık projelerine verildi. Programın birinci aşamasında, toplam hibe tutarı 19,3 milyon Euro olan 119 hibe sözleşmesi imzalandı. Desteklenen bu projeler sayesinde,

Türkiye'den STK'lar AB üyesi veya aday 21 farklı ülkeden toplam 153 sivil toplum temsilciliğiyle ortaklık kurdu. Bu kitapta yer alan ve Programın

ikinci aşamasında hayata geçirilen 41 proje kapsamında, Türkiye'den 39 ve biri Fransa diğeri İtalya olmak üzere Avrupa'dan 2 hibe





faidalanıcısı sivil toplum kuruluşu, toplam 16 üye ülke ve yine Türkiye’den 95 sivil toplum kuruluşuyla ortaklık geliştirdi. En az 10 en fazla 18 ay süren bu hibe projelerine, ortalama 120 bin Avroluk mali destek sağlandı. Böylelikle, 2008 yılından bu yana, Türkiye ve Avrupa Birliği’nin dört bir yanından programa katılan STK’larla toplam 160 ortaklık projesi başarılı bir şekilde tamamlanmış oldu.

Öte yandan, Programın ‘ana’ hibe bileşenlerine ek olarak, 5 bin Avro ve daha az bütçeli ‘mikro hibe’ projeleri aracılığıyla diyalog sürecindeki küçük ölçekli girişimlere de destek verildi. Bu mikro hibeler de aynı şekilde rekabetçi bir süreç sonunda belirlendi ve programın ikinci ayağında toplamda 56 ortaklık girişimine destek sağlanmış oldu.

Diyalog Süreci

AB-Türkiye Sivil Toplum Diyalogu, hayata geçirilen projeler kapsamında düzenlenen aktivitelerle sınırlı kalmayıp, çoğunlukla sürdürülebilir ortaklıklara da zemin sağladı. Bu özelliğinden dolayı bir çok farklı sektörde, son derece belirgin hedefler doğrultusunda sivil toplum kuruluşlarının projeler geliştirdiği gözlemlendi. Bu kitapta, hibe desteği alan projelerin yukarıda bahsi geçen Program hedefleri doğrultusunda elde ettiği takdire şayan başarılar biraraya getirildi. Ancak, genel olarak diyalog başarıları örneklerine geçmeden önce, Türkiye ve AB’den STK’ların birlikte ele aldıkları hususlara ve belli başlı zorluklara işaret etmek faydalı olacaktır.

Program kapsamında, Kültür ve Sanat bileşeni altında yürütölen 18 hibe projesinde Türkiye ve AB’den STK’lar, aşağıdaki hedefler doğrultusunda işbirliği geliştirdi:

- Sanatçı ve kültürel alanda etkin aktörlerin uluslar ötesi hareketliliğini artırmak;
- Ürettikleri sanat eserlerinin dolaşımını sağlamak;
- Bilgi ve deneyim alışverişinde bulunmak.

Tarım ve Balıkçılık sektöründe ise 23 hibe projesi yürüten STK’lar aşağıdaki hedeflerin gerçekleşmesine ciddi katkıda bulundu:

- Tarımsal üreticilerin verimliliğini ve rekabet edebilirliğini artırmak;
- Hem tarım hem de balıkçılık sektöründe üreticiler için pazarlama kanallarını geliştirmek ve AB standartlarının nasıl uygulanacağını göstermek;
- Kırsal kalkınma girişimlerini güçlendirmek;
- Çiftlik ve toprak yönetimini iyileştirmek;
- Gıda güvenliği, veterinerlik ve bitki sağlığı konularında AB politika ve uygulamalarının benimsenmesine yardımcı olmak.

Tarım ve Balıkçılık	Kültür ve Sanat	Mikro Hibe
23 Proje Ortalama 14 ay * Ortalama 122 bin Avro	18 Proje Ortalama 12 ay * Ortalama 121 bin Avro	56 Proje Ortalama 4 ay Ortalama 4 bin 700 Avro
Toplam 2.8 milyon Avro	Toplam 2.3 milyon Avro	Toplam 270 bin Avro
*Nisan 2011 ile Ekim 2012 arasında tamamlanan projeler		Nisan 2011 ile Aralık 2011 arasında tamamlanan projeler

Farklı programlardan aktarılan katkılarla birlikte gerçekleşen toplam tutarlardır.

Sektör bazlı bu hedefleri gerçekleştirmek üzere, Avrupa ve Türkiye’den STK’lar hibe projeleri süresince birlikte çalıştı. Bu çalışmalarda kimi zaman araştırma amaçlı bir araya gelirken kimi zaman seminer, çalıştay ve iş başında eğitim gibi kapasite geliştirme etkinlikleri gerçekleştirildi. Etkinliklerin bir bölümü muadil kurumlar arası bilgi paylaşımı sağlamak üzere

yapılan değişim ve çalışma ziyaretleri yoluyla gerçekleşirken bir bölümü de yayınlar, filmler ve benzeri tanıtıcı malzemeler gibi projelerin çıktılarını yaymaya yönelik olarak düzenlendi. Hibe projeleri sonucunda toplam 850 bin Türk ve AB vatandaşının diyalog çalışmalarına katıldığı belirlendi.

Diyalogu Kolaylaştırmak

41 hibe faydalanıcısını ve ortak çalıştıkları 95 farklı kuruluşu bir araya getiren bu sürece destek olmak ve gerçekleştirilen proje faaliyetlerinin ve elde edilen kazanımların tanıtılmasına önayak olmak için, AB Bakanlığı merkezi düzeyde hatırı sayılır sayıda paydaşla birlikte çalıştı. Bu süreçte üstlenilen rolleri ve karşılaşılan zorlukları daha iyi anlayabilmek adına, bu paydaşların her birini tek tek tanımak, işlevlerini ve diyalog sürecine verdikleri desteği anlamak yararlı olacaktır.

Avrupa Birliği Bakanlığı bünyesinde yer alan ve programın uygulanmasından sorumlu olan Proje Uygulama Başkanlığı, sivil toplum kuruluşlarıyla başlangıçta görüşmeler yaparak öncelikle ihtiyaç analizi gerçekleştirdi. Bunun yanı sıra, hibe bileşenlerinin tasarlanması, hibe projesi tekliflerinin değerlendirilmesi ve seçilen projelerin fiilen uygulanmasına

da destek oldu. Bu süreçte Proje Uygulama Başkanlığı'na, Bakanlık bünyesinde yer alan Sivil Toplum, İletişim ve Kültür ile Tarım ve Balıkçılık Başkanlıkları da gerek değerlendirme, gerekse proje uygulama sürecine destek oldu. Avrupa Birliği Bakanlığı, Programın ana mesajlarını ulusal ve uluslararası düzeyde duyurmak ve hibe faydalanıcılarının diyalog sürecinde elde ettiği başarıları geniş kitlelere yaymak amacıyla bir dizi etkinlik de düzenledi. Bakanlığın bu sorumluluklarını etkin ve verimli bir şekilde yürütmesine yardımcı olmak için Proje Uygulama Başkanlığı'na Teknik Destek Ekibi yardımcı oldu. Teknik Destek Ekibi, European Consultants Organisation (ECO3) liderliğinde bir konsorsiyum tarafından görevlendirilmiş uzmanlarıyla, uzun vadede benzer programların uygulanması için Bakanlık bünyesinde kapasite geliştirilmesine de katkıda bulundu. Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı uzmanları proje tekliflerinin değerlendirmesi sürecinde Avrupa Birliği Bakanlığı'na destek verdi.

Merkezi Finans ve İhale Birimi (MFİB), Program ile ilgili her türlü mali konunun ve ihale süreçlerinin idaresinden sorumlu paydaş olarak hibe projelerinin uygulanma süreci boyunca satın alınan hizmet, mal ve yapım işleriyle gerçekleştirilen ihalelerin Avrupa Birliği kural, düzenleme ve usullerine uygun olmasına ve yine uygun şekilde raporlanmasına yardımcı oldu. Bu göreviyle kurum, Sivil Toplum Diyaloğu Programı kapsamında hibe almaya hak kazanan STK'larla birlikte hareket edilmesi ve AB Bakanlığı'na destek verilmesi açısından kritik bir rol oynadı.

Programın bir diğer önemli paydaşı da Avrupa Birliği'nin kendisi ve Ankara'daki AB Türkiye Delegasyonu oldu. Avrupa Birliği, farklı yapıları aracılığıyla, Programın ana hedefini oluşturan diyalog sürecine destek oldu ve deneyim ve mesleki ağlara dahil olma noktalarında kaynak teşkil etti. Örneğin Avrupa Birliği Genişleme Genel Müdürlüğü, Mart 2012'de Brüksel'de, Programda elde edilen başarıları anlatan 'AB-Türkiye İnsan Bağlantıları' adlı fotoğraf sergisinin düzenlenmesinde AB Bakanlığı'na destek verdi.

Son olarak, kamu ve sivil toplum sektöründen bir dizi ikincil paydaş da Türkiye ve AB'deki sivil toplum arasında etkili bir diyalog kurulmasına destek vererek teşviklerini esirgemedi. Örneğin, Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı, tarımla ilgili AB politika ve uygulamaları üzerine üye



devletlerdeki ortaklarıyla çalışmalar yürüten Türkiye'deki STK'lara teknik konularda rehberlik etti. Sivil Toplum Geliştirme Merkezi (STGM), Ankara'daki merkez ofisleri ve Türkiye'nin farklı illerindeki dört temsilciliği aracılığıyla başarı hikayelerinin duyurulmasına ve hibe başvurusu yapacak aday STK'ların proje

hazırlama becerilerini geliştirmelerine katkıda bulundu. Program sürecine destek vermek için bu kurumlara Proje Yönlendirme Komitesi çatısı altında başka kurumlar da katıldı. Yönlendirme Komitesinin diğer üyeleri arasında, Kültür ve Turizm Bakanlığı, İçişleri Bakanlığı bünyesindeki Dernekler Dairesi Başkanlığı, Başbakanlık bünyesindeki Vakıflar Genel Müdürlüğü ve Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği yer aldı.

AB-Türkiye Sivil Toplum Diyaloğu Programının başarısı bu geniş kapsamlı işbirliğinin bir sonucu. Bu bağlamda, Türkiye'deki STK'ların AB'deki ortaklarıyla kendilerini özdeşleştirmeleri ve birlikte çalışmaları, bu sürecin başarısı için ne kadar elzemse, yukarıda adı geçen çeşitli kamu kurumlarıyla özel kuruluşlar arasındaki güçlü işbirliği de sürecin sağlıklı bir şekilde yönlendirilmesi ve başarısında önemli bir etken oldu. Bu işbirliğinin merkezinde AB Bakanlığının ilgili Başkanlıkları ve ECO3 liderliğinde görev yapan Teknik Destek uzmanlarından oluşan Proje Ekibi yer aldı. Proje ekibi, Programa katılan STK'lara eğitim ve yönlendirme sağlayarak, verilen hibelerin kullanımını izleyip

denetleyerek, Türkiye ve AB'de gerek yerel gerekse ulusal düzeyde yürütülen tanıtım faaliyetlerini destekleyerek ve AB Bakanlığı'nın gelecekte benzeri programları uygulama kapasitelerini güçlendirerek Diyalog sürecine

farklı katkılarda bulundu. Proje ekibi tarafından verilen teknik destek, STK'lar tarafından hem yenilikçi hem de yüksek kalitede bir hizmet olarak değerlendirildi. Bu nedenle, verilen desteğin bazı niteliklerini burada ele almak yerinde olacaktır.



Kapasite Geliştirme

- AB tarafından finanse edilen hibelerin yönetimi, proje uygulama, görünürlük, izleme ve raporlama gibi konularda tüm hibe faydalanıcısı STK'ların proje sorumluları için 4 günlük çalıştaylar düzenlendi
- Proje uygulama ve satın alma kılavuzları hazırlandı
- Telefon yoluyla danışmanlık hizmeti veren bir Yardım Masası kuruldu
- Yüz yüze görüşmeler ve saha ziyaretleri yoluyla yönlendirme hizmeti verildi

Online İzleme Bilgi Sistemi (İBS)

- Hibe projelerinin uygulanması ve izlenmesi ile ilgili her türlü bilginin yönetildiği web-tabanlı bir sistem kullanıldı
- STK'lar tarafından internet üzerinden sorulan binden fazla soruya online olarak cevap verildi
- STK'lar tarafından 500'den fazla rapor ve 150'den fazla görsel sisteme yüklendi

Saha Ziyaretleri

- 41 hibe projesine, proje ekibinden toplam 23 farklı uzmanın dahil olduğu 130 saha ziyareti gerçekleştirildi
- STK'ların düzenlediği 63 farklı etkinliğe katılım sağlandı

Proje ekibi, hibe faydalanıcısı STK'lara yönlendirme ve doğrudan destek vermenin yanı sıra, tasarlayıp hayata geçirdiği ulusal ve uluslararası düzeyde bir dizi iletişim çalışması aracılığıyla, Türkiye ve Avrupa Birliği toplumları arasında geliştirilecek diyaloga daha fazla katılımın gerçekleştirilmesini sağladı. Tüm bu çalışmalarla hem Avrupa hem de Türkiye'de sivil toplum temsilcilerine, AB genişleme sürecinin sadece devletlerin katılımıyla başarıya ulaşamayacağı, bu süreçte dahil olarak STK'ların hem süreci destekleyip hem de süreçten çok şey kazanabileceği mesajı verildi. Bu iletişim çalışmalarında bugüne kadar elde edilen başarılar ön plana çıkarılarak, STK'lara sürece ne şekilde katkıda bulunabilecekleri de gösterildi.

Bu iletişim hedefine ulaşılırken diyalog gibi soyut bir kavramı geniş kitlelere daha iyi anlatmak için bir dizi etkin iletişim aracı kullanıldı. 'Fotoğraflarla Diyalog' adlı gezici fotoğraf sergisi bunların arasında en etkili olan görsel iletişim aracı oldu. Sivil toplum projeleri ve etkinliklerini konu alan 80'den fazla fotoğrafın yer aldığı sergiyi, Program sonuna kadar 3,5 milyon kişi izleme fırsatı buldu. Ankara ve İstanbul havalimanları uluslararası terminallerinde açılan sergi aracılığıyla Sivil Toplum Diyaloğu için yapılan çalışmalar

Türkiye'ye gelen ve ülkeden ayrılan yolcularla paylaşıldı. Ayrıca 2012 Mart ayında, Brüksel'de Avrupa Komisyonu binasında açılan sergi, diyalogun başarısını ve etkisini, AB Türkiye ilişkilerinde karar alıcılara ve lobi faaliyetleri yürütenlere de ulaştırmış oldu.

Avrupa ve Türkiye toplumları arasında her geçen gün büyüyen diyalogun temel taşlarından biri olan ortaklık projelerini ve başarılarını tanıtmak üzere, Proje Teknik Destek ekibi 'Diyalog' adlı bülteni yayınladı. Bunun yanı sıra projeye özel geliştirilen www.csdproject.net web portalı ve AB Bakanlığı'nın web sitesi www.ab.gov.tr üzerinden program kapsamındaki yenilikler, haberler ve güncel gelişmeler ziyaretçilerle paylaşıldı. Diyalog projelerindeki gelişmeler gerek Türkiye gerekse Avrupa'da yazılı ve görsel medyada yer buldu. Sivil Toplum Diyaloğu Programının ikinci bölümünde hibe projeleri yürüten sivil toplum kuruluşlarının temsilcileri, 24 Haziran 2012 tarihinde HaberTürk kanalı haftasonu kuşağının ilgiyle izlenen Oylum Talu'yla Burası Hafta Sonu programına konuk oldu. Avrupa Birliği Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış'ın da konuk olarak katıldığı iki saatlik bu canlı yayın aracılığıyla, hibe projelerinin teknik birer girişim olmadığı, 'gündelik hayatın' içinde, toplumun



bir çok kesimini yakından ilgilendiren konularda gerçekleştirildiği de izleyicilerle paylaşılmış oldu. Canlı yayından sonra gerek HaberTürk kanalına gerekse Proje Teknik Destek Ekibi'ne gelen izleyici yorumlarıysa, STK'ların ortaklık projeleriyle vermek istedikleri mesajlarını, televizyon aracılığıyla tüm ülkeye duyurduğunu; konuyla ilgisi olmayan bir çok izleyicinin Program süresince anlatılan ve Türkiye ve Avrupa'nın dört bir yanına yayılmış çalışmaları beğeniyle karşıladığını ve 'AB-fonlu proje yönetimi konusunda daha iyi bilgilendirdiğini' gösterdi. Yine gelen bazı yorumlar programa katılan hibe projelerinin ilham verici olduğu ve bir çok izleyiciyi AB projeleri yürütme konusunda harekete geçirdiği yönündeydi.

Proje ekibi tanıtım etkinliklerini tasarlarken, sadece diğer sivil toplum temsilcilerini, yürütülen bu diyalog programına katılmaya teşvik etmeyi değil, bu konuda bir kamuoyu yaratmayı da hedefledi. Yukarıda da belirtildiği gibi yerel, ulusal ve uluslararası düzeyde gerçekleştirilen bir çok iletişim etkinliği, vatandaşların reformları ve AB genişleme sürecine bağlı olarak bu reformlardan elde edilecek kazançları daha iyi anlamasını, Avrupa Birliği üye ve aday ülkelerini daha iyi tanımasını kolaylaştıracak şekilde hayata geçirildi.

Bunlara ek olarak, bir çok farklı basılı yayında yer alan makaleler ve televizyon yayınları aracılığıyla da Sivil Toplum Diyaloğu Programı gündeme taşındı. Ankara ve İstanbul Havalimanlarında açılan Fotoğraflarla Diyalog sergisini konu alan ve 5 milyondan fazla izleyiciye ulaşan Gate Dergisi'nde yayınlanan, Avrupa Birliği Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış ile yapılan röportaj aracılığıyla, Sivil Toplum Diyaloğunun önemi ve kazanımlarına dikkat çekildi.

Öte yandan TRT ve Bloomberg kanallarında tarım balıkçılık ve iş dünyası konulu programlara konuk olarak katılan hibe faydalanıcısı sivil toplum kuruluşları, izleyicilere Sivil Toplum Diyaloğu kapsamındaki projelerin Türkiye

ve Avrupa'dan sivil toplum kuruluşlarını aynı hedefler ve ortak endişeler çerçevesinde nasıl biraraya getirdiğinin kapsamlı bir fotoğrafını çekti. 9 Mayıs 2012 tarihinde Ankara Gençlik Parkı'nda düzenlenen ve binin üzerinde izleyici toplayan Avrupa Günü kutlamaları gibi etkinlikler aracılığıyla da, hibe projesi yürüten kurumlar açtıkları standlarda hem gerçekleştirdikleri faaliyetleri tanıtmaya hem de halka sivil toplum diyaloğu mesajlarını iletme fırsatı buldu.

Program süresince gerçekleştirilen iletişim faaliyetlerinin bu ve benzeri çıktılarının bazı örnekleri ise sayfa 10'da yer almaktadır.

Tanıtım çalışmalarında başarılı adımların arkasında, hibe faydalanıcılarının, yabancı ortakların, Avrupa Birliği Bakanlığı'nın ve ulusal düzeyde farklı bir çok paydaşın ortak çalışmasının yattığını söylemek yanlış olmaz. Bu çalışmalar, Avrupa Birliği ve Türkiye arasındaki sivil toplum diyaloğunun farklı bir çok bileşenini kamuoyuna taşımaya yardımcı oldu. Örneğin, İspanya'nın Kanarya Adaları ve Alanya'da muz üreticileri hem İspanya hem de Türkiye'de birlikte katıldıkları televizyon programları aracılığıyla yüzlerce izleyiciye muz üretimi ve

Araç	Ulaşılan Hedef Kitle
Kamuoyunu ve hedef kitleyi bilgilendirmek üzere hazırlanan poster, broşür ve bilgi notları gibi basılı malzemeler	15, 250
Programın mesajlarını daha etkin kılmak ve kamuoyunda bilinirlik yaratmak üzere üretilen görünürlük materyalleri	5,500
Hedef kitleye düzenli bilgi akışı sağlayan iletişim materyalleri	3,500 Basılı Bülten
Basılı ve elektronik olarak yayınlanan 7 Bülten	Web sayfasına aylık ortalama 1000 ziyaretçi
Güncel web sayfası	
5 dilde hazırlanan tanıtım filmi	Kitle erişim ve yerel medya aracılığıyla milyonlarca izleyiciye ulaştı
Tarım ve Balıkçılık alanında yürütülen projelerden altısı TRT Anadolu kanalında canlı olarak yayımlandı	Türkiye genelinde milyonlarca izleyiciye ulaşıldı
Program kapanış etkinliği Habertürk kanalında haftasonu programında 2 saatlik canlı yayında gerçekleşti	Türkiye genelinde milyonlarca izleyiciye ulaşıldı
Zaman Gazetesi, Gate Dergisi ve Skylife gibi yüksek tirajlı yayınlarda, Programa özel yayınlanan 5 makale	5 milyonun üzerinde okuyucu
Yerel ve ulusal düzeyde medya yansımaları	20 milyonun üzerinde okuyucu ve izleyici
Facebook, Twitter ve Youtube üzerinden 2 ay süreyle yürütülen sosyal medya tanıtım kampanyası	5 bin
Fotoğraf Sergisi	3.5 milyon



gerçekleştirdikleri projeyi anlatma fırsatı yakaladı. Aynı şekilde, Türk Serbest Mimarlar Derneği'nin Avrupalı ortaklarıyla birlikte Berlin'de düzenlediği panel hem Almanya hem Türkiye basınında geniş yer buldu. Sadece bu iki örnek dahi, birlikte çalışmanın ve işbirliğinin, hem AB üye ülkelerinde hem de Türkiye'de diyalogun önemine dair farkındalık yaratılmasına ne derece katkıda bulunduğunu gösteriyor. ■

01

SÜRDÜRÜLEBİLİR İŞBİRLİĞİ İÇİN BİR ÇERÇEVE GELİŞTİRMEK

Türkiye ve AB üye ülke hükümetleri, resmi müzakere sürecini desteklemeye yönelik geliştirilen bir çok farklı mekanizmadan faydalanıyor. Bu mekanizmalar çoğunlukla kamu fonlarıyla yapılandırıldığından, hem bunların kullanımı yasal mevzuatlara bağlı olarak gerçekleştiriliyor hem de kullanım alanları buna göre denetlenip rapor ediliyor. Öte yandan gerek Türkiye gerekse Avrupa Birliği'nde sivil toplumların uzun soluklu ortaklık ve işbirliği geliştirmesi için gerekli platform ve düzenlemelerin eksikliği hissediliyor. Bu nedenle, Sivil Toplum Diyalogu Programının hedeflerinden birini de Avrupa ve Türkiye'den sivil toplum kuruluşlarının karşılıklı ortaklık kurmasını sağlayacak mekanizmalar geliştirmek oluşturuyor. Bu mekanizmalar bir çok farklı formatta geliştirilebilir – örneğin karşılıklı imzalanan ortaklık anlaşmaları; bağlayıcı olmayan ama karşılıklı söz anlamına gelen mutabakat zaptları; yasal çerçevelerle kabul edilmiş uluslararası kurum, ağ veya federasyon üyelikleri; veya kurumsal eşleşme programları gibi. Ancak formatı ne olursa olsun tüm bu mekanizmaların, ortaklık sürecinin beraberinde getirdiği zorlukları aşabilecek derecede sağlam ve ortaklıkları uzun dönemlere yayacak kapasitede tasarlanmış olması gerekir. Sivil Toplum Diyalogu Programının ikinci bölümü bu şekilde bir çok yaratıcı ve umut vadeden ortaklığa sahne oldu. Bu ortaklıklar kurulurken elde edilen deneyimlerden bazılarını bu bölümde yer verildi.

Ortak Endişeler için Güçbirliği

Tarım ve Balıkçılık

Ordu Ticaret ve Sanayi Odası, Sivil Toplum Diyaloğu çerçevesinde geliştirdikleri projeyi, Türkiye ve İtalya arasındaki iş ilişkilerini geliştirecek bir katalizör olarak değerlendirdi. Ordu fındığının en büyük alıcıları arasında yer alan İtalyanlar, gerek fındığa yönelik ihracat öncesi standartlardan, gerekse üretilen fındığın kalitesinden memnun olsalar da, Türk üreticilerin İtalyan meslektaşlarının geçirdiği süreçte elde ettikleri deneyimleri uygulamaya koyarak hem ihracat hacmi hem de fiyatlamada iyileştirme olabileceğine inandılar. Projenin İtalyan ortağı **‘Eurogems’** temsilcisi Dr. Antonio Bagnaia, Türk ve İtalyan fındık üreticilerini bir araya getiren



önemli isimlerden biri. Dr. Bagnaia, iki ülkenin üreticileri arasındaki ilişkileri güçlendirmenin her iki tarafa da yarar sağlayacağına ve çiftçiden işleyiciye, imalatçıdan tüketiciye, sektörde rol alan aktörlerin geçimi için bir itici güç yaratacağına inanıyor. Dr. Bagnaia bu işbirliğini şu sözlerle anlatıyor: “...fındık gibi bir ürünün üretimi Ordu ve Viterbo’daki insanların birbirine yaklaşmasına önyak oldu. Yürütülen proje sayesinde, her iki bölgenin çiftçileri de pek çok ortak noktaları olduğunu gördü. Hepsi de adil rekabet ve işbirliği için kolaylık tanıyan mekanizmaların olduğu tek bir pazarın parçası olma konusunda çok istekli.”

Dr. Bagnaia’nın bahsettiği ‘tek pazar’ın parçası olma konusu özellikle büyük önem arz ediyor, çünkü geçmişte İtalyan fındık üreticileri Türk fındığının düşük fiyatının ve yüksek arzının Viterbo’daki fındık üretimine zarar verdiği yolundaki şikâyetlerini dile getirmişlerdi. Şimdi ise bu iki ülkenin üreticileri ortak bir amaç için el ele verdiler.

Ordu Ticaret Odası’ndan Alper Abca da aynı duyguları paylaşıyor. Kurumunun, önyargıları kıran, geçim kaynağını artıran ve belki de en önemlisi, kalıcı, uzun süreli ortaklıkların temelini atan toplumlar arası bir diyalogu destekliyor olmasıyla gurur duyuyor.■

Aflatoksin gibi ufacık bir şeye karşı verdiğimiz bu mücadelenin birbiriyle bağlantılı bu kadar çok kişiyi ilgilendirmesi hayret verici. Çiftçiler, alıcılar, işleyiciler, test ekipleri, ithalatçılar, imalatçılar ve tüketiciler... Hepsi sürecin parçası. Bu sayede işbirliği için gerçekçi ve ihtiyaca dayalı bir çerçeve oluşuyor.



Alper Abca
Proje Koordinatörü

İtalyan Lezzetinde Seferihisar Balığı

Tarım ve Balıkçılık



Bir diğer öne çıkan ortaklık örneği de, Seferihisar’da bölge balıkçıları ve sektördeki aktörler ile İtalyan meslektaşları arasında yakın çalışmalara imkan tanıyan İtalyan hibe faydalanıcısı sivil toplum kuruluşunun Seferihisar’da gerçekleştirdiği projeydi.

Mustafa Tufan, Seferihisar Sığacık köyünde, 10 yaşından beri yaklaşık 40 yıldır baba mesleği balıkçılıkla uğraşıyor. Bölge halkının temel geçim kaynağını tarım, hayvancılık ve balıkçılık oluştursa da, Tufan, gençlerin artık eskisi gibi bu mesleği çok da tercih etmediğini söylüyor. ‘Balıkçılığı artık neredeyse karın tokluğuna yapıyoruz, çocuklarımız yine okuldan sonra bize yardım ediyor, ağ çekmek, tekne temizliği gibi birçok konuda destek oluyor, balıkçılığı öğreniyor ama denizin hor kullanılmasından mıdır, ekonomik sorunlardan mıdır bilinmez, artık eskisi gibi ağlar dolmuyor, para kazanılmıyor. Böyle olunca da gençler

balıkçı olmak istemiyor’ diyen Mustafa Tufan, İtalyan bir sivil toplum kuruluşu olan **Ricerca e Cooperazione**’nin İzmir Seferihisar’da yürüttüğü diyalog projesinden faydalanan yüzlerce kişiden biri.

Tüm dünyada sivil toplum girişimlerinde etkin bir şekilde yer alan ve birçok başarılı projeye imza atmış olan Ricerca e Cooperazione, **Su Ürünleri Derneği** ortaklığı ve **Seferihisar Belediyesi** ile **Ege Üniversitesi Su Ürünleri Fakültesi** iştirakiyle birlikte yürüttükleri projeye ilk başladıklarında, İtalyan balıkçıları ile Seferihisar balıkçılarını deneyim ve bilgi paylaşımı için bir araya getirmeyi ve Sığacık’ta yer alan balık mezat alanını yenilemeyi planlıyordu.

Projenin başlamasıyla, Ricerca e Cooperazione adına proje koordinatörlüğünü yürütecek olan Laura Cicinelli, Seferihisar’a taşınarak proje ekibini kurdu. Seferihisar ve Sığacık’ın günlük yaşantısı içine dahil olan ve yediden yetmişe birçok kişinin dostluğunu kazanan Laura, projenin diyalog hedefine ulaşması için,

öncelikle bu sürecin bir öğretme değil birlikte öğrenme süreci olduğu gerçeğiyle hareket ettiklerini ve bunun da proje başarısında büyük rol oynadığını ifade ediyor.

Mustafa Tufan, proje süresince yürütülen birçok eğitime katılarak farklı fikirler, farklı yöntemler öğrendiklerinden bahsederken, eğitimler sonrasında meslektaşlarından kimilerinin pazarlama stratejisi kimilerininse kooperatifçilik konusunda daha etkin rol almak istediklerini dile getirdi. İtalya'dan gelen eğitimlerden kimi zaman pratik ama can kurtarıcı bilgiler de edindiklerini söyleyen Tufan, tuttukları balıkları babadan kalma yöntemlerle sakladıklarını ve bu konuda yetersiz kaldığını ama eğitimler sonrasında strafor gibi oldukça basit bir araç ile balıklarını daha uzun süre saklayabileceklerini öğrendiklerini anlatırken, AB yolunda bir Seferihisar balık markası oluşturmanın heyecanını yansıtıyordu.

Tufan, projenin en önemli kazançlarından birini şu sözleriyle dile getirdi:

“Karşılıklı yapılan çalışma ziyaretleri sayesinde aslında Avrupa Birliği üye ülkelerinden çok da



farklı olmadığımızı gördüm. Ağlarımız aynı, avlanma tekniklerimiz aynı. Ama yine de akıl akıldan üstündür.”

Sığacık Su Ürünleri Kooperatifi Başkanı Ali Emin Tanel, proje süresince düzenlenen seminerlerden öğrendiklerini, kooperatif olarak diğer balıkçılara da aktardıklarını ve aktarmaya devam edeceklerini ifade etti. Kooperatiflerinin bilinçli avlanma konusunda zaten hassas davrandığını dile getiren Tanel, kooperatif üyelerinin projeye yönelik izlenimlerini de şu sözleriyle dile getirdi:

“Üyelerimiz genellikle projeye çok olumlu baktı. Özellikle mezat yerinin yenilenmesi, hijyen standartlarının artırılmasıyla balıklarını

daha iyi fiyatlara satabileceklerine inandılar. Proje sayesinde Seferihisar balığı bir markaya dönüşmeye başladı ve önümüzdeki günlerde de daha farklı pazarlara açılmanın yollarını arayacağız. Bu da yöre halkı için daha iyi kazanç anlamına gelecek. Ayrıca proje sayesinde, İtalyan balıkçılık kooperatifleriyle iyi ilişkiler kurduk ve gelecekte de bu ilişkiler sayesinde hem bilgi hem de ticari alışverişimizi sürdürmeyi hedefliyoruz.” ■

Laura, projenin diyalog hedefine ulaşması için, öncelikle bu sürecin bir öğretme değil birlikte öğrenme süreci olduğu gerçeğiyle hareket ettiklerini ve bunun da proje başarısında büyük rol oynadığını ifade ediyor.



Laura Cicinelli
Proje Koordinatörü

Muz Bağlantısı

Tarım ve Balıkçılık

Aynı sektörde çalışmak, sektörde benzer süreçlerden geçmiş olmak ve aynı ticari başarı için üretmek, dünyanın farklı iki köşesinden iki ayrı sivil toplum kuruluşunu bir projede bir araya getirerek, güçlü ortaklıklar doğmasına neden oldu.

1870'lerde Alanya'da yaşayan tüccar Şerifalioğlu Ahmet Bey Mısır'a gerçekleştirdiği bir ziyaret sırasında muz ağaçlarını görür ve çok beğenir. Mısır'dan getirdiği fidelerini, Alanya'da evinin bahçesine eker. Alanya'nın havası ve toprak yapısını benimseyen ağaç, kısa zamanda



gelişip meyve verir. Ancak, tümüyle süs bitkisi gibi görülen bu ağacın meyvelerinin zehirli olduğuna inanılır. Zaman içinde, bahçeye hızla yayılan muz ağaçlarının meyvelerinden yiyen hayvanların ölmediğini gören yerli halk, meyvenin tadına bakar. Dünya meyve ticaretinde önemli bir yere sahip olan muz, böylelikle bölgenin ticareti ve gelirinde büyük öneme sahip bir yer almaya başlar.

Muz, 1980'lerin başına kadar bölgenin en temel gelir kaynağı olmaya devam etmiş ancak turizm sektöründeki ulusal yatırımlar

“Ortaklarımızın bizlerle paylaştığı deneyimlerinden öğrendiğimiz kadarıyla Kanarya Adası'ndaki muz üreticileri de benzer süreçlerden geçmiş. Ancak bugün 3 milyon Euro'ya yakın pazarlama bütçesine sahip Birliğin kurulmasıyla adanın muz üretiminden elde ettiği gelir oldukça yükselmiş. Şimdi üreticilere pazarlama desteğinin yanı sıra, tam zamanlı çalışan 100 ziraat mühendisi ile sürekli destek veriliyor ve üretim denetleniyormuş.

Alanya'da benzer yapılanmaya gitmek için biz de çalışmalarımıza başladık.”



Mehmet Kural
Alanya Muz Üreticileri Birliği Başkan Yardımcısı ve Proje Koordinatörü

ve buna bağlı gelişmeler, tarım ve dolayısıyla muz üretiminin ikinci plana atılmasına neden olmuş. Ticari değeri gittikçe düşen açık alanda üretilen yerli muz, bir de ithal muzun yarattığı ciddi rekabetle baş edemeyince, bölge için gelir kaynağı olma gücünü zaman içinde yitirir.

2000'li yılların başında, tarımsal teknolojinin gelişmesi ve Anamur civarında örtü altı (plastik seracılık) üretimin yaygınlaşmasıyla, Alanya'da muz yetiştiriciliği tekrar canlanmaya başlar. Bölgede açık alanda azami 3.5 ton muz üretilirken, örtü altı üretimlerin yıllık getirisi 7.5 tona kadar yükselir.

Çevrede küçük arazi sahiplerinden oluşan birçok üreticiyi çatısı altında toplayarak yerli muza hak ettiği pazar payını yeniden kazandırmak üzere, 2006 yılında, Alanya Muz Üreticileri Birliği kuruldu. Bölge muz üretimine gerek altyapı gerek teknik çalışmalarıyla ciddi destek veren Muz Üreticileri Birliği, Avrupalı meslektaşlarının deneyimlerinden faydalanmak üzere Kanarya Adaları Muz Üreticileri Birliği ile bir araya gelerek bu diyalog projesini hayata geçirdi.

Benzer bir süreçten geçen Kanarya Adaları Muz üreticileri, Avrupa'nın muz ihtiyacının büyük bir bölümünü karşılıyor. Ortak çalışmaları ve karşılıklı yapılan çalışma ziyaretleri sırasında, üretimden, sarartmaya birçok alanda benzer tekniklerin kullanıldığını gören ortaklar, çalışmalarını Alanya muzunun pazarlamasına yönelik bir strateji geliştirme üstünde yoğunlaştırdı. Pazarlama alanında Kanarya adaları modeli Türkiye'ye adapte edildi. Bunun yanı sıra, Alanya ve çevresinde yer alan üreticilere yönelik olarak iyi tarım ve ISO standartları konusunda Akdeniz Üniversitesi'nin iştirakiyle kapsamlı eğitimler düzenledi. ■



*Saint Blaise Fransız Tiyatro Araştırmaları
Merkezi Proje Koordinatörü Erica
Letailleur yürüttükleri ortaklığı
şu sözleriyle ifade ediyor:*

*“ Fransa ve Türkiye, her ikisi de zengin
bir tarihe sahip. Ancak Türkiye’de farklı
olan bu uzun yıllara dayanan tarihi
geçmişin günümüze kadar taşınan kültürel
zenginliğinin gelenekselleştirilmesi. Biz bu
projeyle, dünya mirası olarak gördüğümüz
geleneksel yapıları ülkemize ve Avrupa’ya
taşımış olmaktan çok mutluyuz.”*



Erica Letailleur
Proje Koordinatörü

Kültürel Paylaşım Uzun Soluklu Ortaklıklar Yaratmak

Kültür ve Sanat

İtici gücü ekonomik hedefler olan ortaklıkların aksine, kültürel alanda işbirliği için uzun vadeli mekanizmaları yaşatacak ortak amaçlar belirlemek her zaman çok kolay olmayabiliyor. Kültür ve Sanat alanında yürütülen pek çok proje, tek seferlik etkinliklere veya değişim faaliyetlerine odaklanma eğiliminde. Ancak Sivil Toplum Diyalogu hibeleri uzun vadeli amaçlar taşıyan bazı ortaklıkları da harekete geçirdi. Örneğin, **Saint Blaise Fransız Tiyatro Araştırmaları Merkezi** ile **Ortahisar Kültür Müzesi**, büyüğü Kapadokya yöresinde yürüttükleri ortak proje kapsamında, Orta Anadolu'nun geleneksel Türk sahne sanatlarını

yakalamak, hem Türkiye hem Fransa'da düzenlenecek yıllık festivaller ve çalıştaylar yoluyla bu sanatları tanıtmak üzere yola çıktılar.

Ortaklığın temel amacı, bölgedeki müzik ve dans gibi geleneksel sanat türlerinin daha iyi araştırılıp anlaşılacağı bir platform kurmak ve bu sanatların gelecekteki kompozisyonlarda, koreografilerde ve tiyatrolarda ilham kaynağı olmasını sağlamaktı. Bu iki kuruluşun birlikteliği o denli başarılı oldu ki, ortak Kültür Merkezi kurmanın yanı sıra, iki tarafın yerel yönetimleri, sahne sanatları konusunda işbirliği yapmak üzere bir mutabakat imzaladı. Böylelikle, yerel sanatçıların hevesi ve heyecanı, bu çok özel kültürel mirasın tanıtılması için **Ortahisar ve Paris 20. Bölge** Belediyelerinin uzun vadeli bir işbirliği sözleşmesine zemin oluşturdu. Proje Koordinatörü Erica Letailleur, bu anlaşmayı şu sözlerle müjdeliyor: “Sanatsal işbirliğinin yanı sıra, proje iki toplum arasında, turizm, el sanatlarının satışı, akademik çalışma, eğitim gibi alanlarda her türlü olası ortaklığın temellerini atmıştır.” ■

Değişim için Deneyim

Kültür ve Sanat

Sivil Toplum Diyalogu projeleri, kültürel mirasların gelecek nesillere taşınması için toplumlar arasında gerekli diyalogun kurulmasına da destek oldu. Bu doğrultuda İstanbul merkezli **Kültürel Mirasın Dostları Derneği (KUMID)** ve İtalya merkezli **Kültürel Miras Sektöründe Değişim İçin Bir Deneyim (WATCH)** kuruluşları bir araya gelerek, **Exchange: Kültürel Miras sektöründe Değişim için bir Deneyim** adlı projeyi hayata geçirdi.



Ülkemizde ekonomik kalkınmayla bağlantılı olarak kültürel mirasın ve kültürel turizm sektörlerinin teşvik edilmesine yönelik politikalar geliştirildi. Ancak, taşınabilir eserlerin korunması, onarımı ve risk yönetimine ilişkin kültürel, bilimsel, ekonomik ve idari bir yaklaşımın eksikliğinden bahsedilebilir.

Avrupa'daki benzer uygulamalardan faydalanılarak ve kalıcı işbirliklerine imza atılarak bu eksikliğin kapatılması hedefiyle yola çıkan **exCHange** projesi, taşınabilir eserlerin korunma ve onarımı alanında birçok başarılı girişime öncülük etti. Görsel ve işitsel sanat eserlerinin korunması ve onarımı konusunda kamu farkındalığını artırmak için çok sayıda aktörün katılımıyla ulusal ve uluslararası bilgilendirme toplantıları düzenlendi. Yapılan çalışma ziyaretleri aracılığıyla, bu alanda faaliyet

gösteren Avrupa ve Karadeniz ülkelerinden sivil toplum kuruluşlarıyla, ileriye yönelik kalıcı işbirliklerinin temelleri atıldı. Üniversiteler ile ortak düzenlenen çalışmalar aracılığıyla, kültürel mirasın vazgeçilmez örneklerinden olan taşınabilir sanat eserlerinin korunması için gerekli ulusal ve uluslararası kapasitenin geliştirilmesi için bir dizi öneri gündeme getirildi.

Proje kapsamında gerçekleşen özellikle uluslararası seminerler, projeye planlananın ötesinde kazanımlar da sağladı. Bu organizasyonlar aracılığıyla, İzmir'de tekstil eserlerin korunması ve saklanmasıyla yönelik bir proje geliştirmekte olan Helsinki Metropolitan Üniversitesi Uygulamalı Sanatlar Bölümü yetkilileri, proje ekibiyle doğrudan irtibata geçerek, **exCHange** projesinin kazanımlarından ve proje ekibinin deneyimlerinden faydalanma ve başlatılan bu diyalogu kendi projeleri aracılığıyla da sürdürme teklifinde bulundu.

Kültürel mirasın korunmasının bölgesel hatta ulusal olmaktan çok evrensel bir sorumluluk olduğu, sivil toplum inisiyatifiyle kurulan bu güçlü diyalog ile bir kez daha irdelenmiş oldu.■

Ortaklığın Başarısını Kutlamak

Kültür ve Sanat

Bir **'Avrupa Gençlik Müzesi'** oluşturma fikri, AB-Türkiye sivil toplum diyalogunun tam da yapmak istediği şeyin özünü yakalayan bir girişim. Bu fikrin, Türkiye ve AB'deki gençler arasında hali hazırda süregelen ilişkileri destekleyen ve kutlayan bir forum aracılığıyla hayata geçirilmesi planlandı. Bu amaç doğrultusunda, Ankara merkezli bir gençlik kuruluşu olan **Gençlik Kültür Evi Derneği (GENÇEV)**, böyle bir müzenin kuratörlüğünün nasıl yapılabileceğini görmek için komşu ülke Yunanistan'daki 'Vatandaş Eylem Grubu' (Citizens in Action) ile çalışmalarına başladı.

Birkaç hafta boyunca Ankara'nın çeşitli mekanları, kültürlerarası diyalogun bir ifadesi olan Türkiye ve AB'den 20 öykücünün dinletilerinin yanı sıra Türkiye, Yunanistan ve diğer AB üye ülkelerinden gelen müzik

gruplarının ve sanatçıların sokak gösterilerine ev sahipliği yaptı. Bu gençlik gösterileri aralarında ilkokul ve lise öğrencilerinin de bulunduğu binlerce kişi tarafından izlendi. Bu şekilde proje, başta Atina olmak üzere birçok AB başkentine ihraç edilebilecek bir Avrupa Gençlik Müzesi 'modeli' geliştirmiş oldu. Bu model, Türkiye ve AB'deki gençler arasındaki kültürlerarası işbirliğini sürdürmek için yenilikçi bir mekanizma olarak dikkat çekiyor. Bu başarılı işbirliği GENÇEV ve ortakları için, farklı ek kaynakları harekete geçirmek üzere proje çıktılarını kullanma fırsatı da doğurdu.

'Gençlik Müzesi' kavramının hayata geçirilmesini desteklemenin ne kadar önemli olduğunu müzenin bloğundaki şu sözlerden anlıyoruz: "Biz insanlara bir şeyler başarma fırsatının verilmesinin önemli olduğunu düşünüyoruz – girişimde bulunmak ve ilham almak, eylemde bulunmanın çabaya değdiğini görmek. Sanat ve tüm diğer ifade biçimleri, yaratıcılık ve eylemin bir sonucudur ki her ikisi de desteklenmesi gereken değerlerdir. Bireyin değişemeyecek veya parlayamayacak kadar küçük olduğunu düşünmesi çok kolaydır ve böyle düşünmesi beklenmektedir ama bu gerçek olmaktan çok uzak bir görüştür."■



Geçmişe Yapılan Yolculukta Tekrar Biraraya Gelmek

Anadolu ve Avrupa arasında mitolojik dönemlere kadar uzanan tarihi bağları yeniden canlandırarak, toplumlar arasında ortak geçmişlerin yardımıyla güçlü bir diyalogun başlatılmasını hedefleyen bir diğer proje de Balıkesir'in Altınoluk beldesinde hayata geçirildi. **Altınoluk Antandros Şehrini Kurtarma, Koruma ve Yaşatma Derneği** ve **Pro Loco Castro** ortaklığıyla yürütülen “**Anadolu-Avrupa Mitolojik, Tarihsel Birliktelik: Castro ve Antandros**” projesinin çıkış noktası ise, MÖ 70 – MÖ 19 yılları arasında yaşamış olan Romalı yazar Publius Vergilius Maro tarafından kaleme alınmış olan ve Truvalı kahraman Aeneas efsanesini günümüze taşıyan kitap.



Tarım ve Balıkçılık

Tanıyarak Öğrenme

‘E’şitlik’ ilkesinin uzun soluklu ortaklıklar kurmanın esası olduğu sıklıkla söylenir. Bu nedenle, Karadeniz Bölgesi’ndeki **Güzelkentli** balıkçıların İtalyan meslektaşlarıyla çalışmaya başlamaları ilginç bir deneyime sahne oldu. **Güzelkent Belediyesi** proje başlangıcında, İtalyan ortaklarının teknik açıdan daha üstün olacağı ve ortak faaliyetlerin İtalyanların Türk balıkçılarına eğitim vermeleriyle sınırlı kalacağını düşünmüştü. Ancak proje süresince, çalışma ziyaretleri sırasında iki toplumdaki balıkçılar, her iki tarafın da güçlü ve zayıf yanları olduğunu ve birbirlerinden aynı şekilde öğrenebileceklerini

görme fırsatı yakaladı. Bu kitabın yazımı sırasında proje hala sürüyordu ancak Türkiye ve İtalya’daki proje ortakları bir **Stratejik İşbirliği Anlaşması** imzalamak üzere şimdiden girişimleri başlatmıştı. Bu anlaşmanın, balıkçılık sektöründeki çeşitli paydaşlar (balıkçılık dernekleri ve kooperatifleri ile Güzelkent yerel yönetimi) arasında herkesin karşılıklı fayda sağlayacağı uzun soluklu ilişkiler kurulması için yol gösterici bir anlaşma olacağına inanılıyor. ■

Truva kraliyet ailesinden Ankhises ile tanrıça Aphrodite'nin (Venüs) oğlu olan Aeneas, Truva Savaşı'nda Kral Priamos'un oğlu Hektor'dan sonra gelen en büyük kahramandır. Aeneas'e, Tanrılar, Truva soyunu devam ettirmek üzere kenti yeniden kurma görevi verir. Beraberindeki Truvalılar ile birlikte, yanmakta olan kenti terk eden kahraman, İda (Kaz) Dağı'nın eteklerindeki Antandros'a gelir. Antandros'taki Kybele kutsal koruluğundan kestikleri ağaçlardan 20 gemi inşa ederek yeni bir vatan aramak üzere yola koyulurlar.

Uzun süren ve farklı topraklardaki maceralarından sonra İtalya'ya ilk kez Castro'ya ayak basmış olurlar. Hem Vergilius'un bu anlatımı, hem de Roma İmparatoru Avgustus'un Aeneas soyundan geldiğini belirterek övünmesi, Anadolu-Avrupa ilişkilerinin ve birlikteliğinin ne kadar eskiye gittiğinin önemli bir göstergesini oluşturuyor.

Bu diyalog projesi de, birçok Avrupa ülkesinde eğitim müfredatı içerisinde okutulan ve bilinen Aeneas kimliği üzerinden, Avrupa-

Anadolu ilişkisinin içiçe geçmişliğinin vurgusunu yapmak, mitolojik ve tarihsel birlikteliğe dikkat çekmek üzere tasarlanıp hayata geçirildi. Mitolojiye göre Anadolu'dan bir medeniyetin, Avrupa'ya ilk taşındığı nokta olan Castro kenti yetkilileri, İda Dağı ve Antandros bölgelerine yaptıkları ziyaretler sırasında, tarihlerini süsleyen kahramanların hikayelerini bir zamanlar yaşadıkları toprakları tanıyarak yeniden hatırladı. Öte yandan proje kapsamında, Antandros ve Castro'nun tarihsel ve doğal güzelliklerini konu alan fotoğraf sergileri düzenlendi ve bu sergilerle, Anadolu ve İtalya arasında mitolojiye uzanan bağlar, geniş kitlelerle paylaşıldı. Altınoluk, Ege Üniversitesi, Castro ve Catania'da düzenlenen konferans ve paneller aracılığıyla, farklı akademik yaklaşımlar tartışılarak, tarihe ayna tutuldu. Bu çalışmalardan çıkan ortak sonuçsa hem Castro hem de Antandros'un yerel ve uluslararası tanıtımında Avrupa-Anadolu birlikteliği ve bu kentlerin ortak mitoslarının daha fazla kullanılması gerektiği idi.

Mitolojinin izinden giden bu diyalog projesi sonucunda kurulan ortaklık ve tamamlanan



altyapı çalışmalarından yola çıkarak, projenin devamı için planlamalar yapıldı. Önümüzdeki aylarda çalışmalarına başlanacak bu yeni projede, İda Dağı'ndan elde edilen kerestelerden Antandros'ta antik gemiler inşa edilmesi ve bu gemilerle Roma'nın efsanevi kurucusu olduğuna inanılan Truvalı kahraman Aeneas'ın yeniden İtalya'ya çıkarılması hedefleniyor. ■

Sivil toplum kuruluşları arasındaki diyalogu güçlendiren projeler kimi zaman mevcut konulara değinirken, çoğu zaman da geleceğe yönelik yatırımlara zemin oluşturabiliyor. Bu duruma en güzel örneklerden biri de, Sinop'ta **Avrupa Kültür Derneği** liderliğinde Romanya, Hollanda ve Avusturya kökenli sivil toplum kuruluşlarının ortaklığında hayata geçirilen **'Geleceği Biriktirmek'** projesi.

Yıllar önce Karadeniz Bölgesi'nin kültürel ve ticari açıdan stratejik önemi en yüksek kentlerinden biri olan Sinop, birçok medeniyete de ev sahipliği yapmış. Osmanlı İmparatorluğu'nun son dönemiyle birlikte, kent de bir gerileme dönemine girmiş ve jeopolitik konumunun da etkisiyle, ülke ve çevresinden izole olmaya başlamış. 20. yüzyılda dünyadan uzak bir kent olarak yaşamaya devam eden Sinop'ta ekonomik durgunluk, işsizlik ve göç problemleri boy göstermiş.

Uzun yıllar içe dönük bir şekilde yaşayan kent, son dönemlerde bir değişim sürecine girdi. Geçmişten gelen değerleriyle, günümüzde tekrar canlılık kazanan kent hakkında, bu durumdan doğrudan etkilenen kentliler arasında farkındalık yaratmak ve bu şekilde

Birlikte Geleceği Biriktirme

Kültür ve Sanat

sahip oldukları değerlere yönelik koruma bilinci kazandırmak amacıyla birçok girişim hayata geçiriliyor.

Kültür ve sanatı, bu amaç doğrultusunda etkin bir araç olarak kullanan Geleceği Biriktirmek projesi, kentte kısa dönemde fayda ve hareket sağlayacak çalışmalar yerine, kenti Avrupa aracılığıyla yeniden dünyaya açacak uzun vadeli, kalıcı ve sürdürülebilir girişimlere zemin oluşturmak üzere yola çıktı.

Sinop kentini ve kentlilerini tekrar Avrupa'ya taşıyan ve yeniden bir dünya kenti olma fırsatının kapılarını açan proje kentin geleceğini, kentlilerin ellerine ve inisiyatifine bırakıyor. Geleceği kurgularken ve inşa



ederken geçmişten ve günümüzden neler saklanmaya veya kullanılmaya değer? Şimdiye dek eksik olan neydi? Geleceği inşa ederken hangi geçmiş deneyimlerden, modellerden yararlanılabilir? Bu süreçte bizlere düşen rol ne olabilir? Hangi sorumlulukları üstlenebiliriz? **Geleceği Biriktirmek** projesi, Sinop için geçici bir **"Kent Müzesi"** oluştururken bu sorulara kentlilerle birlikte yanıt aradı.

Bu amaçla proje kapsamında düzenlenen **Kent Buluşmasını** yine Sinoplulara yurtiçinden ve Avrupa'dan gelen birçok uzman ile fikir alış-verişinde bulunma fırsatı sunan **seminer ve atölye çalışmaları** izledi. Kentsel tasarım, turizm, kentteki tarihi yapıları yeni fonksiyon kazandırılması, kültürün kent ekonomisine katkısı, sivil toplumun kentsel kalkınmadaki rolü gibi konularda uzmanlar ile atölye çalışmaları gerçekleştirilerek Sinop'un geleceği üzerine birlikte düşünme ve planlama süreci başlatıldı. Bu süreçte yer alan sanatçılar ürettikleri eserler aracılığıyla kentin geleceğine dair sanatsal öneriler geliştirdi. Tüm bu çalışmalar, getirilen öneriler ve kentin geleceğine dair ortaya konan ve bir ortak düşüncenin eseri olan fikirler yayınlanan Sinopsis Gazetesi aracılığıyla birçok kentlinin yanı sıra, Türkiye geneli ve Avrupa'da geniş kitlelere taşındı. ■

Tütünün Yolculuğu

Kültür ve Sanat

1883 yılında Osmanlı İmparatorluğu, tütün gelirlerinin toplanması için Osmanlı Bankası aracılığıyla bir Avrupa şirketine yetki vermişti. Bu şirketin adı Reji idi. Reji, nerede ve ne kadar tütün ekileceğine karar veriyor, fiyatı kendi belirliyordu. Bu dönemde tütün Osmanlı'nın hem ekonomik hem de sosyal hayatına yön veren önemli bir gelir kaynağıydı. Bu dönem, Lozan Antlaşması'na kadar adını tütünün ekiminden satımına elinde bulunduran Reji Şirketi'nden alırken, Lozan sonrasında Reji Şirketi'nin ve buna bağlı anlaşmanın sona erdirilmesiyle, Türkiye'de tütünün ekimi ve üretiminden sorumlu olacak İnhisarlar İdaresi yani Türk TEKEL'i kuruldu.

İklim koşulları nedeniyle, son derece kaliteli tütün yetiştirilebilen Ege Bölgesi'nde, uzun yıllar tütün ve tütün ürünleri sektörü yüzlerce



kişinin geçim kaynağı oldu. İzmir ve çevresinde, artık kullanılmayan birçok tütün fabrikasının mimarisi bile, tütün piyasasının bölgenin sosyal hayatını nasıl etkilediğini anlamaya yetiyor.

İzmir'de faaliyet gösteren K2 Güncel Sanat Merkezi, bölgede birçok başarılı sanat çalışmasına imza atıyor, genç sanatçılara destek oluyor. Fransa'dan Türkiye'ye, Rejiden Tekele Tütün Serüveni adlı diyalog projesi de, K2 Güncel Sanat Merkezi ve Fransa'dan Quartier Rouge ortaklığında gerçekleştirildi.

K2 Güncel Sanat Merkezi Başkanı Ayşegül Kurtel Osmanlı İmparatorluğu'nun tütün, tuz ve alkollük haklarını Fransız Reji Şirketi'ne devretmesinden başlayarak Tekel dönemini de içine alan süreci belgelerken tütünün bölgenin ekonomik ve

sosyal hayatındaki şekillendirici rolüne de dikkat çekmek istediklerini belirtti.

Ege Bölgesi'nde yer alan tütün depolarının, bu depolarda bir zamanlar çalışmış işçilere ait belge, bilgi ve eşya ile dolu olduğunu dile getiren Kurtel, bugüne kadar uluslararası birçok proje yürüttüklerini, ancak ilk kez Avrupalı bir ortakla bir belgesel film prodüksiyonu gerçekleştirdiklerini dile getirdi.

Onlarca tekel işçisi, tütün eksper ve sektörde önemli role sahip aktör bu belgesel için kamera karşına geçti. Yapılan yüzlerce röportajla, tütünün macerası hem Avrupa hem de Türkiye perspektifinden kişisel anılarda belgelendi. İzmir bölgesinde yer alan ve kimi yapılan projelerle sanat merkezi haline dönüştürülmeyi

beklerken kimisi tüm terk edilmişliğiyle geçmişin tütün kokusunu bugüne taşıyan fabrikalarda gerçekleşen çekimler, projenin Fransız ortağı Quartier Rouge'un da katkılarıyla titiz bir montaj çalışması ardından belgesele dönüştü.

Türkiye ve Avrupa ilişkilerinin tarihinde önemli bir role sahip tütün hikayesi, düzenlenen gala gösterileri aracılığıyla hem Türkiye hem de Avrupa'da izleyicilerle buluştu. Ekonomik ve siyasi açıdan, yüzlerce yıl birçok tartışmanın gündemine oturan tütünün bireysel hayatlara etkisi ve sosyal yapıyı şekillendirmesinin ötesinde, ülkeler arasındaki sosyal bağı kuvvetlendirişine de dikkat çeken belgesel, önümüzdeki yıllarda farklı festivaller aracılığıyla farklı izleyicilere de ulaşacak. ■

KELKİTHAVZASI

www.kelkitinfo.org

Kelkit Çayı, Kuzey Anadolu Bölgesi'nden akarak Karadeniz'e dökülür. Bu bölge, nispeten ücra bir köşe olup aynı zamanda 5000 yıllık bir insanlık tarihinin bıraktığı mirası besleyen zengin bir kültüre sahiptir. Nehir yatağı yüzyıllar boyunca çeşitli kökenlere mensup, farklı menfaatler taşıyan insan nüfuslarının geçim kaynağı olmuştur. Erken Bronz Devri medeniyetleri yontulmuş anıtlar dikerken, Romalılar muazzam su kanalları inşa etmiş, Bizanslılar kiliseler yapmış, Selçuklu ve Osmanlı dönemlerinde ise bölgede İslam mimarisinin muhteşem örnekleri boy göstermiştir. Diğer yandan da bölgenin zengin tarım ürünlerinin yer aldığı bir mutfak gelişmiştir. Benzer şekilde Avrupa'nın da kültürel miras bakımından zenginlik ve çeşitlilik arz eden pek çok bölgesi bulunur. Ne var ki, ücra ve uzak yerlerde bulunmalarından dolayı bu alanların keşfedilmesi veya başka toplumlarla ilişkilendirilmesi adına fazla ilgi

gösterilmemiştir. Bütün bunların ışığında, Kelkit Çayı yöresinde faaliyet gösteren **Niksar Kültür ve Geleneklerini Yaşatma Derneği** İsveç'ten **Föreningen Österlens Folkhögskola** ile ortak bir proje yürüterek internetin bağlantı kurma özelliğinden faydalanarak nispeten ücra olan bölgelerin kültürel mirasının daha iyi paylaşılabileceği ve takdir edilebileceği bir platform kurdular.

'Kelkit Kültürü Hakkında E-Bilgi' projesinin geliştirdiği **'Kültnet'** kavramı, kültürel mirasın paylaşılmasına ve korunması ile ilgili alanlarda çalışan sivil toplum örgütlerinin internet tabanlı bir sistemde bir araya gelip çalışabilecekleri ilginç bir mekanizma olarak doğmuştur. Proje kapsamında, İsveç'te yapılan çalıştaylarla potansiyel 'Kültnet' üyeleri belirlenmiş, bu kuruluşların daha sonra sanal ortamda portal üzerinden ağa katılmasıyla başka yeni üyeleri de beraberlerinde getirmeleri planlanmıştır. Bu kitabın yazımı sırasında 'Kültnet' henüz emekleme döneminde olmasına rağmen Türkiye ile AB'de yaşayan uzak toplumlar arasında sürdürülebilir çerçevelerin geliştirilebileceğini göstermeye başlamıştır.■

<http://www.kelkitinfo.org/>

Kültür ve Sanat

Toplulukları Yeniden Biraraya Getirmek



02

TÜRKİYE'DE AB'NİN DAHA İYİ ANLAŞILMASINI SAĞLAMAK

Türkiye’de her ne kadar kamuoyu AB üyeliğine olumlu bakıyor olsa da Avrupa Birliği tarihi ve vizyonu konusundaki mevcut enformasyonun eksik ve Birliğin politikalarına ve işleyişine ilişkin bilginin yeterli olmadığı görülüyor. Dahası, Türk toplumunda halen Avrupa Birliği’ne yönelik doğru olmayan bilgi ve anlayışın izine rastlamak mümkün. Bu nedenle sivil topluma, AB’nin ne olduğunu ve üyeliğin bireylerin hayatını nasıl etkileyeceğini anlatacak bir nevi “elçi” misyonu yüklemeye ihtiyaç duyuluyor. Aynı zamanda, Türkiye’de yaşayanların, Birlik üyesi ülkelerde yaşayanları daha yakından tanımaları, nasıl yaşadıklarını, kültürlerini ve AB genişleme sürecine ilişkin beklentilerini onlardan öğrenmeleri de büyük önem taşıyor. Bu amaçla, Program, Türkiye ve Avrupa Birliği’nden birçok sivil toplum kuruluşu arasındaki ortaklık girişimini desteklemiş ve bu ortaklıkların birçoğu Türkiye’de Avrupa Birliği’nin çok daha iyi anlaşılmasına zemin oluşturmuştur. Bu bölüm, bu deneyimleri anlatan hikayeleri içermektedir.

Bilgi Paylaşımı için Zemin Yaratmak

Çiftlik Danışma Merkezi, mandıralarda AB standart ve uygulamalarının en iyi nasıl yaygınlaştırılabileceğini ve Aydın civarındaki çiftçiler arasında nasıl paylaşılabileceğini göstermek için tam anlamıyla bir pilot merkez olarak hizmet vermek üzere **Aydın İli Damızlık Sığır Yetiştiricileri Birliği** tarafından kuruldu. Merkezin çalışma yöntemi dahi mandıra yayım çalışmaları çerçevesinde bir 'iyi uygulama' örneği olarak karşımıza çıkıyor. Aydın İli Damızlık Sığır Yetiştiricileri Birliği, bu yaklaşımın sadece mandıralarla sınırlı kalmamasını, diğer çiftliklerin de bu yaklaşımdan yararlanmasını umut ediyor.

Aydın, Ege Bölgesi'nde çeşitlilik gösteren coğrafyası ve iklimiyle geleneksel olarak son derece verimli bir tarım ilidir. Aydın Sığır Yetiştiricileri Birliği'nin yaklaşık 4000 üyesi 100 binin üzerinde sığır yetiştiriyor. Ancak çiftçilerin kolektif olarak AB'deki meslektaşlarıyla bağları olmayıp AB üyeliğinin işletmeleri üzerindeki etkileri konusunda genel anlamda bilgileri de bulunmuyor. Bu soruna çözüm getirmek ve çiftçilerin hem ürünlerini hem de uluslararası rekabet güçlerini geliştirebilecek bilgi ve uygulamalara erişimlerini sağlamak amacıyla Birlik 5 kişilik eğitimli bir tarımsal yayım ekibi ile hizmet veren ve mandıralarda AB standartlarının uygulanmasının getireceği fayda ve zorlukları anlatmak için bir dizi etkinliğin yürütüldüğü Çiftlik Danışma Merkezini kurdu. Proje Koordinatörü Mehmet Sedat Güngör'ün de ifade ettiği gibi: "Projenin devam ettiği 12 ay boyunca, Almanya'dan ortaklarımızın ve Uluslararası Hayvan Tescil Komitesi'nin yardımıyla, 60 mandıra sahibinin hem kendi sektörleri bakımından AB'yi anlamalarını hem de bu standart ve uygulamaların uzun vadede gelirlerini nasıl artıracaklarını görmelerini sağladık. Ayrıca, yayım çalışmalarında AB uygulamalarının Türkiye'de etkili bir şekilde yapılabileceğini gösterdik." ■



Tarımsal Üretimde Katma Değer Yaratmak

Simav Ticaret ve Sanayi Odası ile İtalya merkezli **Avrupa Kırsal Turizm ve Misafirperverlik Akademisi** Türkiye'nin batı illerinden Kütahya'nın Simav ilçesinde ortak bir projeye imza attı. Tıpkı Aydın'da olduğu gibi, burada da bu ortaklık, Simav'ın tarımsal üretimine katma değer kazandırmanın yollarını araştırma ihtiyacından ortaya çıktı. Bu yollardan bir tanesi GlobalGAP sertifikasyonunun ne kadar büyük bir verimlilik sağladığının İtalyan ortaklarla yapılan bilgi alışverişi aracılığıyla gösterilmesi idi. Ardından, çiftçilerin GlobalGAP standartlarını karşılayabilmeleri amacıyla katılacakları eğitim programının yaygınlaştırılması için Simav'daki Ticaret Odası'nın desteklenmesi planlandı. 1997 yılında geliştirilen bu sertifikasyon sistemi, çiftçilerin ürün kalitesini garanti edebilecekleri bir yöntem olup, AB gıda güvenliği standartlarının sağlanması adına iyi uygulamaları desteklemektedir.



Bu amaç doğrultusunda, projenin başladığı 2011 Nisan ayı sonundan itibaren, seralarda domates, salatalık ve diğer sebzelerin üretimini yapan toplam 1066 çiftçinin GlobalGAP kriterleri konusunda farkındalıkları artırılmış ve 30 çiftçi de sertifikasyon eğitimini başarıyla tamamlamıştır. Bu çalışmalar, bölgenin doğal termal suyunu kullanarak üretilen sebzelerin gıda güvenliğinin artırılması açısından önemli bir katkı sunmuştur. Proje kapsamında yapılan tanıtıcı çalışmalar sayesinde GlobalGAP eğitiminden yararlanacak diğer çiftçilerin de AB ile ilgili bu bilgileri edinme ve sertifika almaya isteği artmıştır. ■

Tarım Başkentinde Ortaklık Çalışmaları

Tarım ve Balıkçılık

Konya, İç Anadolu Bölgesi'nde Türkiye'nin tarım başkenti olarak bilinen bir ildir. Bu nedenle, Konya bölgesinde Sivil Toplum Diyalogu Programı kapsamında yine bir tarım projesiyle, bölgede tarım sektöründe yer alan aktörlerin AB standartlarını daha iyi anlamasını desteklemek üzere yola çıkan bir diyalog projesine destek verildi. **Konya Selçuk Üniversitesi Tarımsal Uygulama ve Araştırma Merkezi**, ilde süt ve süt ürünlerinde genel olarak düşük seyreden kaliteyi artırmak ve üreticileri biraraya getirecek bir mesleki ağ kurmak amacıyla **Çiftlik Sistemleri Araştırma ve Yayım Modeli** ile AB'deki iyi

uygulamaların tanıtılabileceği bir pilot proje geliştirdi. Böylelikle, Merkez, Romanya'nın Cluj Napoca şehrinde bulunan Ziraat ve Veteriner Üniversitesi ile işbirliği içinde **'Süt Standartlarının Oluşturulması için Çiftçilik Sisteminin Uygulanması'** projesini hayata geçirdi.

Proje kapsamında düzenlenen çeşitli eğitim ve seminerlerin yanı sıra elkitapları formatında kılavuz materyaller geliştirildi. Bu doğrultuda, 18 süt çiftliği, süt standartlarının geliştirilmesi için pilot çiftlik olarak seçildi. Ayrıca çiftçiler arasında araştırma ve yayım çalışmalarını daha iyi destekleyebilmek adına Süt Ürünleri Çalışma Grubu oluşturuldu. AB standartlarının getirdiği faydaları süt çiftliği işletmecilerine aktarmak amacıyla gerçekleştirilen bu çalışmanın sürdürülebilirliği için Konya bölgesindeki Büyükbaş Hayvancılar Birliği gibi çeşitli STK'lar arasındaki işbirliği, Tarım İl Müdürlüğü'nün desteği ve Romanya'daki AB ortağının girdileri önemli rol oynadı.■



Kocaeli'nin Kandıra ilçesi Türkiye'nin batısında yer alan önemli tarım alanlarından biridir. Bu ilçeyi oluşturan 14 tarım köyü, meyve ve sebze üretiminde Arıklar Barajı'ndan gelen sulama suyunu kullanma ayrıcalığına sahiptir. Ancak, suyun görünürde bol miktarda bulunması ve suya erişimin kolay olması nedeniyle bölge çiftçileri 'salma sulama' yöntemini kullanagelmektedir. Ne var ki, dünya çapındaki deneyimlerden görüldüğü üzere, sulama suyunun bu şekilde kullanılması son derece verimsiz bir yöntem olup, toprağın fakirleşmesine, istenmeyen zararlı otların bitmesine ve insan sağlığına zararlı olabilecek istenmeyen kimyasalların birikmesine yol açabilmektedir. Bütün bu nedenlerden dolayı, Kandıralı çiftçiler, daha önce benzer durumlarla karşılaşan çiftçilerin tecrübelerinden faydalanmanın üretim tekniklerine ve uzun vadede geçim kaynaklarının sürdürülebilirliğine olumlu etki sağlayacağını kabul etmişlerdir. Aynı şekilde, AB standart ve uygulamalarının kabul edilmesine yönelik eğilimle beraber, çiftçiler Avrupa Ortak Tarım Politikası hakkında daha fazla bilgi almıştır. Bu talebe cevaben, **Kocaeli Büyükşehir Belediyesi**, Kandıra ilçe

Daha Verimli Bir Gelecek için İşbirliği

Tarım ve Balıkçılık



kurumlarıyla işbirliği halinde Kandıra'ya yeni teknolojiler getirecek bir diyalog geliştirmek için İtalya ve Yunanistan'dan kurumlarla ortak bir projeye imza attı.

'Kocaeli'de Tarımsal Sulama Yöntemlerinin Modernizasyonu' adlı proje, tam da başlığının işaret ettiği konuları ele aldı. Yüzden fazla çiftçiye verilen teknik eğitimler sayesinde, 'damla sulama' kavramı ve yöntemi Kandıra'ya getirildi. Proje ayrıca, tarımla uğraşan nüfusun AB'nin teknik ve ticari uzmanlığından yararlanmak için ilişkiler kurmasına önayak oldu. Yunanistan'dan Tarım Uzmanları Birliği, damla sulama uygulamalarının incelendiği bir çalışma ziyaretinde çiftçilere destek olurken, AB tarım politikasının çeşitli yönleri üzerine çiftçilere eğitim verdi ve sulama konusunda AB'deki en iyi uygulamaların belgelendiği materyalleri geliştirerek projeye destek sağladı. İkinci ortak olan Cheti Ticaret Odası ise, Kandıra'da tarımla uğraşan nüfusla ortaklıklar kurma konusunda uzun vadeli taahhütlerde bulundu ve AB uygulamaları konusunda verdikleri eğitimlerle kendi uzmanlıklarını bölgeye taşıdı.■



Kivi

Yetiştiricileri Örnek Oluşturdu

Tarım ve Balıkçılık

Türkiye genelinde tarım üretimi, küçük arazi sahipleri tarafından gerçekleştiriliyor. Trabzon Arsin bölgesinde de, büyüklüğü 13 dönüme kadar inen, 5 milyon hektara yakın toprak üzerinde tarımsal üretim gerçekleştiriliyor.

Arsin'de yoğun olarak yetiştirilen fındığın yanında ek gelir getirebilecek farklı tarım ürünlerini öne çıkarmak amacıyla birçok tarımsal kalkınma projesi hayata geçiriliyor.

Arsin Ziraat Odası ve İspanya'nın Galiçya Eyaleti'nde bulunan "Profesyonel Kivi Üreticileri

Birliği" ortaklığında hayata geçirilen sivil toplum diyalogu projesiyle de ilçede modern tarım tekniklerinin uygulanması için geniş kapsamlı bir çalışma başlatıldı.

Proje ortağı ile birlikte Avrupa Birliği üye ülkelerindeki uygulamalar ve deneyimlerden faydalanılarak, AB standartlarında 4 adet örnek sera ve 4 adet kivi bahçesi kuruldu. Düzenlenen çalışma ziyareti sırasında kivi bahçeleri ve zincir süpermarketler ziyaret edilerek, teorik ve uygulamalı eğitimler ile kivi'nin fide olarak yetiştirilmesinden, ticari ürün olarak pazarlanmasına ve meyve olarak tüketimine kadar kivi yetiştiriciliği, kivi'nin tüketim şekilleri ve kivi'nin pazarlanması konularında detaylı teknik bilgi ve deneyimler derlendi.

Avrupa Birliği standartlarında modern üretim yapılan bahçe ve seraları Arsin'e taşıyan ve bölge üreticilerini bu konuda bilinçlendiren proje süresince kazanılan bilgi ve deneyimlerin, Arsin Ziraat Odası aracılığıyla tüm Karadeniz Bölgesi'ne yayılmış küçük toprak sahibi üreticilere ulaştırılması hedefleniyor.■

Türkiye ile İspanya uygulamaları arasındaki önemli farkın birlik aracılığıyla yapılan pazarlama olduğunu ifade eden Arsin Ziraat Odası Başkanı Hasan Kozoğlu, gerçekleştirilen çalışma ziyaretleri sırasında izlenimlerini şu sözleriyle dile getirdi:

"İspanya Kivi Üreticileri Birliği, farklı bir satın alma ve pazarlama modeli uyguluyor. Kasım ayında kivileri çiftçilerden alıp isteğe göre tasnif ediyor, pazarlıyor veya pazara sürüyor. Depolanan ürünleri yılın farklı aylarında tüketicilere ulaştıran Birlik, elde edilen kazancı da, üreticinin depoya giren kivi miktarına göre dağıtıyor. Bu arada pazarlama giderleri için kilo başına üreticiden 1 ila 5 cent arası ücret kesiyor. Bu şekilde, kivi'nin depodan çıkış fiyatı, üreticinin kârına yansıtılmış oluyor. Benzer bir girişimi bölgemizde başlatmak üzere ortaklarımızla proje kapsamında bir model geliştirdik."

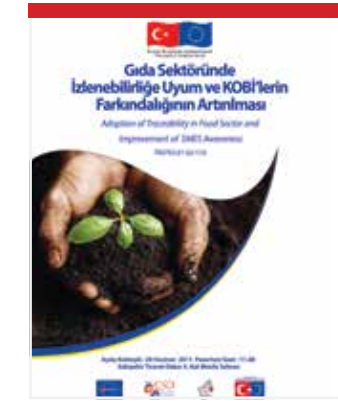


Hasan Kozoğlu
Arsin Ziraat Odası Başkanı

Tarım ve Balıkçılık

Koordineli Katılım

Sivil Toplum Diyalogu programı kapsamında tarım alanında hayata geçirilen birçok projeye Ticaret Odaları öncülük etti. Ticaret odalarının sürece dahil olmasının nedenlerinden bir tanesi, hem STK'ların kendi aralarındaki diyaloga hem de STK'larla özel şirketler, STK'larla kamu kurumları arasındaki diyaloga aracılık etme becerisine sahip olmalarıydı. **Eskişehir Ticaret Odası**'nın öncülük ettiği proje bu noktada iyi örnekler arasında gösterilebilir. Oda, proje etkinlikleri sayesinde gıda ve tarım sektörüyle ilgilenen bir dizi paydaşı bir araya getirdi. Paydaşlar arasında, gıda maddeleri tüketicileri, gıda üretim şirketleri, münferit çiftçiler ve gıda maddelerinin düzenlenmesinden sorumlu kamu kurum ve kuruluşlarının temsilcileri yer aldı. İspanya'daki ortakları Reus Ticaret Odasından aldıkları destekle, çeşitli paydaş grupları ve ortaklarının bulunduğu bölge olan Aragon İspanyol il idaresinden uzmanları projeye dahil etti. Proje



koordinatörü, **AB'li ortaklarının kendi devlet yetkililerini projeye dahil etmesinin önemini** şu sözleriyle vurguladı:

...bu yaklaşım sayesinde proje kapsamında yürütülen etkinliklerin kalitesi artmış oldu. Ayrıca, Devlet yetkililerinin katılımı, projenin güvenilirliğini sağlayarak önem verildiğine dair algı oluşturdu. Son olarak, bu işbirliği yaklaşımı proje çıktılarının sürdürülebilirliğine de katkıda bulundu...



Gökhan Çobansoy
Proje Koordinatörü

Eskişehir Ticaret Odası, ilde çok açık bir şekilde kendini hissettiren bir dizi ihtiyaca cevaben bu projeyi yürütmüş oldu. 'İl Tarım Master Planı', ildeki gıda üretiminin AB gıda güvenliği standartlarıyla uyumlu olmadığına ve gıda üretim tesislerinde denetleme ve kontrol

sistemlerinin bulunmadığına dair gerçeğin altını çiziyor. Ayrıca, yüksek düzeyde bir tüketici farkındalığına rağmen, fiyatlandırma mekanizmaları tüketicilerin daha ucuz ürünler talep etmesine ve gıda güvenliğini göz ardı etmesine neden olabiliyor. Üstelik, ilde çitçi, gıda ticareti yapanlar ve tarımsal gıda endüstrisi arasındaki entegrasyonun istenen seviyeye gelmediği de dikkat çeken hususlar arasında yer alıyor. Bu sorunları ele alırken, Ticaret Odası'nın geliştirdiği proje sadece belli AB standartları konusundaki farkındalığı artırmakla kalmamış aynı zamanda teknik eğitimler sayesinde paydaşların bu standartlara uyum sağlama kapasitelerini de geliştirmiş oldu. **Eskişehirli paydaşlar AB politikalarını öğrenme konusunda o kadar yoğun bir talep gösterdi ki, Ticaret Odası eğitimdeki katılımcı sayısını yüzde 50 oranında artırmak zorunda kaldı.** Bu doğrultuda, HACCP¹ Gıda İzlenebilirliği ile ilgili 76 STK temsilcisine ve GlobalGAP² konusunda 40 çiftçiye yoğun eğitim verildi.■

¹ HACCP – Tarımsal gıda endüstrisinde uygulanan 'Tehlike Analizi ve Kritik Kontrol Noktası' sistemi.
² GlobalGAP – Çiftlik yönetimi için uygulanan sertifikasyon sistemi

Daha Güvenilir Gıda için Ortaklık

Tarım ve Balıkçılık

Eskişehir Sanayi Odası tarafından Ticaret Odası ile eşzamanlı olarak yürütülen **‘Gıda Güvenliği için Daha İyi Eğitim’** isimli proje, gıda üretim zincirinin özellikle belli bir bölümüne odaklandı: **gıda güvenliği kontrolü için tesislerde alınan tedbirler**. Böylelikle, projenin ana motivasyon kaynaklarından bir tanesi, AB gıda güvenliği düzenlemelerinin uygulanması için Eskişehir’de faaliyet gösteren gıda üreticilerinin bilgi ve becerilerini tutarlı bir şekilde artırmak oldu. Sanayi Odası, bunu Eskişehir’de gıda endüstrisinin rekabet edebilirliğini sağlamanın vazgeçilmez bir parçası olarak görüyor: “Hem Türkiye’de hem

de AB’de ekonomik büyüme ve istihdam yaratma bakımından girişimciler çok büyük önem arz ediyor. Giderek artan küreselleşme karşısında yoğun bir rekabetle karşı karşıya kalınıyor. Öte yandan, AB, işletmeler için gıda güvenliği konusunda bazı zorunlu standartlar getiriyor. Şirketlerin bu standartlara uyması bekleniyor. Bu projede sunulan eğitim programları, işletmelerin bu standartların farkında olmalarını ve küresel pazarda eşit şekilde rekabet edebilmelerini sağlıyor.”

Fransa’dan Gıda Endüstrisi Teknik Koordinasyon Derneği de dahil olmak üzere AB’deki çeşitli ortakların da desteğiyle, Sanayi Odası bir dizi etkileyici eğitim ve çalışma ziyareti düzenledi. Ancak belki de projenin en yoğun ve sürdürülebilir müdahalesi, Eskişehir’de faaliyet gösteren bazı gıda üretim tesisleri üzerinde yapılan derinlemesine incelemeler oldu. Uzmanlardan oluşan yerel bir ekip, 10 şirketi ziyaret etti ve her bir şirkete ayırdıkları iki tam gün boyunca o şirketin AB yönetmeliklerine ne derece uyum sağladığını değerlendirmek için özel olarak geliştirilmiş araçlardan yararlandı. Aynı ekip daha sonra, tespit edilen zayıf



noktaların üstesinden daha iyi bir şekilde gelebilmeleri için şirketlere pratik eğitimler verdi, rehberlik hizmeti sağladı ve kılavuzlar geliştirdi. Bu derinlemesine incelemeler, şirket tarafından üretilen ürünler, üretim yöntemleri, işyeri ve hijyen koşulları, teknik şartlar, etiketleme ve ambalajlama şartları, ambalaj atıkları, malzeme ve maddeler, uygunluk tasdiki, güvence koşulları, belli gıda ürünleri için uygunluğun tasdik edildiği prosedürler ve şirketin temel şartlara uygunluğu gibi konuları kapsadı.

Seçilen şirketlerin yönetim şekillerinin incelendiği ve rehberlik verildiği bu süreç, AB’yi ilgilendiren konularda STK’ların farkındalık artırmada oynayabilecekleri rolü göstermek ve ivedilik arz eden ihtiyaçlara somut ve pratik çözümler getirebileceklerini görmek bakımından örnek bir uygulama oldu. Eskişehir’de yürütülen bu projede, Sanayi Odası, AB gıda güvenliği politikaları ve temel uygulamalar konusundaki anlayışı geliştirmek için yerel işletmelere doğrudan etkide bulunabildi.■

Eğitimle Gelişmek

Tarım ve Balıkçılık

Bir dönem Türkiye’nin tatlı su istakozu olarak da bilinen kerevitin en önemli üretim sahaları arasında yer alan, ancak aşırı avlanma ve çevre kirliliği nedeniyle, üretim gücü yok denecek kadar azalan Eğirdir Gölü ve çevresi, kerevit üretiminin yeniden canlandırılmasına katkı sağlamayı amaçlayan bir sivil toplum diyalogu projesine ev sahipliği yaptı.

Eğirdir Merkez Su Ürünleri Kooperatifi Başkanı Ali Yaşar Binatlı Eğirdir Gölü’nde 5 avlanma bölgesi bulunduğunu ve kayıtlı balıkçı sayısının 550 olduğunu ifade etti. 1970’li yıllarda Kerevit avcılığının oldukça iyi gelir sağladığını anlatan Binatlı, o yıllarda Avrupa’nın yıllık 3 bin 500 ton olan kerevit ihtiyacının yaklaşık üçte birinin Eğirdir Gölünden sağlandığını kaydetti. 1984 yılında ise mantar hastalığı nedeniyle kerevitin yok olmaya yüz tuttuğunu ifade eden Binatlı, “Yaklaşık 13 yıl boyunca hiç kerevit görmedik. Daha sonra birer ikişer ağlarımıza takılmaya başladı. Ama Avrupa pazarımızı kaybettik. Avrupa ülkeleri kerevit ihtiyacını Çin’den temin etmeye başladı. Pazarı yeniden kazanmak

istiyoruz, ama henüz Avrupa’nın talebini bile karşılayamayız” dedi.

Isparta Ticaret ve Sanayi Odası (ITSO) tarafından Çek Cumhuriyeti’nden South Bohemia Üniversitesi ve Süleyman Demirel Üniversitesi (SDÜ) ortaklığında yürütülen ‘Türkiye’de Kerevit Üretimi ve Pazarlanmasının Geliştirilmesi’ projesi ile doğal kerevit stoklarını korumaya yönelik çalışmalar gerçekleştirildi. Eğirdir Gölü’nde avlanan balıkçılar, bilinçli kerevit avcılığı; göl çevresindeki bahçe sahipleri, köy kahvelerinde çiftçiler ve tarım ilaçları satan firmalar doğru bilinen yanlışların önüne geçmek ve bu sayede gelirlerini artırmak konusunda bilinçlendirildi.

Üretim sektöründe görev alan farklı aktörlerle de gıda güvenliği ve rekabet gücünün yükseltilmesine yönelik çalışmalar gerçekleştirildi. Aralarında üniversite öğrencilerinden ev kadınlarına toplumun farklı kesimlerinin yer aldığı kursiyerlere, ağ üretimi ve paketleme gibi birçok alanda sertifika eğitimi verilerek vasıfsız iş gücünün istihdama kazandırılmasına destek olundu.■



Proje Koordinatörü Doç. Dr. İrfan Ateşoğlu, gerçekleştirdikleri diyalog projesiyle kerevit üretiminin gelişmesinin yanı sıra Eğirdir’in Avrupa’da tanınmasına da katkı sağlamak istediklerini ifade etti. Projenin Eğirdir için çok önemli olduğunu kaydeden Ateşoğlu,

“Biz kerevit üretmiyoruz, bizim projemiz bir eğitim projesiydi. Bu proje sayesinde yok olmakta olan kereviti tekrar gün yüzüne çıkararak ekonomik açıdan bölgeyi eski seviyesine taşımaya destek olmayı amaçladık.” diyor.



Doç. Dr. İrfan Ateşoğlu
Proje Koordinatörü

Türkiye’de Balıkçılık Sektörüne AB Bakış Açısı Kazandırmak

Tarım ve Balıkçılık

Sivil Toplum Diyalogu Programı, balıkçılık sektöründe de Türkiye’deki STK’ların AB ile ilgili anlayışlarını geliştirdikleri çeşitli girişimlere sahne oldu. Bu girişimler, balıkçılık sektöründe uygulanan çeşitli AB standartlarına dair farkındalığın geliştirilmesi ve bu standartların açıklanması üzerine kurgulandı. Çalışmalar sadece balık ve deniz ürünlerini avlayanlarla sınırlı kalmayıp, bu ürünlerin pazarlanmasından, satışından

ve katma değer sağlanmasından sorumlu kişileri de kapsadı. Balıkçılık sektöründe AB standartlarıyla ilgili farkındalığı artırmak sadece AB üyelik sürecinin bir gerekliliği değil, aynı zamanda Türkiye’de balıkçılık sektörünün karşı karşıya kaldığı çok sayıda zorlukla mücadele etmenin de önemli bir yolu. Burada amaç, balıkçılık endüstrisinin potansiyelini en üst noktaya taşıırken aynı zamanda hem üreticiler hem de tüketiciler lehine endüstrinin etkin bir

şekilde düzenlenmesini sağlayacak yöntemleri belirlemek.

Türkiye 8 bin kilometrelik kıyı şeridinde ve hatırı sayılır büyüklükteki balıkçılık endüstrisine rağmen, balık tüketimi şaşırtıcı derecede düşük olan bir ülke. Gerçekten de, dünyada kişi başına düşen yıllık balık tüketimi 16 kilo, AB’deki tüketim 23 kilo olduğu halde, Türkiye’de bu rakamın sadece 9 kilo olduğu bildiriliyor.



Yerli balığa yönelik düşük talep, balıkçılık sektörünün GSYH’deki payını yaklaşık yüzde 0,5 ile sınırılıyor. Balıkçılık endüstrisini temsil eden ve destekleyenler, endüstrinin daha iyi düzenlenmesi ve pazar değerinin artırılması için sivil toplum örgütlerinin giderek daha fazla rol oynayabileceğini düşünüyor. Bu amaç doğrultusunda, AB’deki iyi uygulamaların ve standartların uygulanması konusu, sivil toplumla daha fazla işbirliği yapmak adına faydalı bir çerçeve ve giriş noktası sunuyor. Böylelikle, Program kapsamında, balıkçılık sektöründe Türkiye’deki sivil toplum örgütleriyle AB’dekileri bir araya getiren 6 hibe projesi hayata geçirildi. Bu projeler aracılığıyla, sektörde AB’de benimsenen uygulamalar ve standartlar konusunda anlayış geliştirilmesine katkıda bulunuldu.



Bu balıkçılık projelerinden biri de Sinop’ta **SS Abalı Köyü Su Ürünleri Balıkçı Kooperatifi** ile Letonya’dan **“Pazarlama Ortaklık Konseyi”** ve Romanya’dan **“Bizim Deniz Derneği Mare Nostrum”** ortaklığıyla uygulandı. Proje kapsamında bir dizi yoğun eğitim ve çalışma ziyareti yapıldı, bu sayede Sinop’ta 300 kadar balıkçı AB uygulamaları ve standartları konusunda bilgilendirildi. Tüketiciler açısından bakıldığında, öğrenciler, aktif yurttaşlar ve medya temsilcilerinden oluşan 3 bin kişinin katıldığı farkındalık artırıcı etkinlikler düzenlendi, balık türleri ve izin verilen avlanma ve satış boyları ile ilgili sivil eğitimler verildi. Bahsi geçen bu son çalışmalar sırasında, tüketicilerin yerel balık pazarlarında satılan balık türlerini ve boylarını değerlendirmeleri için kolay kullanılabilen bir ‘balık cetveli’ dağıtıldı.

Sinop’ta gerçekleştirilen farkındalık artırma etkinliklerinden birine katılan genç bir katılımcı, bu türden etkinliklerin ne kadar önemli olduğunu dile getirirken, sürdürülebilir balıkçılık endüstrisi için insanların eğitime katkıda bulunmakla kalmayıp aynı zamanda AB’ye katılmanın getirdiği gerçeklerin de doğru perspektiften algılanmasını sağladığını ifade etti.■

“Bu etkinlikten önce, izin verilen balık boylarıyla ilgili kurallardan, bu kuralların balıkçılık sektörünü gelecekte de korumanın öneminden hiç haberim yoktu. Ayrıca AB’ye girmenin Türkiye için çok da önemli olmadığını düşünüyordum. Ancak şimdi, AB deneyiminin işletmelerimizi gerçekten de nasıl daha iyiye götürebileceğini gördüm.”

AB Standartlarında Balığın Keyfini Sürmek

Tarım ve Balıkçılık



Sürdürülebilir balıkçılık son yıllarda hem hükümetlerin hem de sivil toplum kuruluşlarının gündeminden hiç düşmeyen bir konu.

Doğal kaynakların gelecek nesillere aktarılması için daha dikkatli kullanılması gerektiği gerçeğinden yola çıkan Avrupa Birliği, sınırları içinde hem gerekli kanunların çıkarılması hem de toplumun sürdürülebilirlik konusunda bilinçlendirilmesi bakımından birçok çalışma gerçekleştirdi.

Ülkemizin bu çalışmalardan elde edilen deneyimlerden faydalanması ve bu alanda faaliyet gösteren sivil toplum kuruluşlarıyla Avrupalı muadilleri arasında kalıcı bir diyalog geliştirilmesi adına da sivil toplum diyalogu

programı altında yürütülen balıkçılık projeleri önemli çıktılar elde etti.

Bunlardan bir tanesi de **Küçükçekmece Belediyesi** tarafından yürütülen **AB Standartlarının Küçükçekmece Perakende Balık Pazarında Uygulanması Projesi**. Litvanyalı ortaklarıyla geliştirdikleri projeyle Belediye, Küçükçekmece Balık Pazarını AB standartlarında yenileyerek ve satış noktaları kontrol mekanizmaları geliştirerek, Türkiye’de bir ilke imza attı. Balıkların sergilendiği kasalardan, balıkçı dükkanlarındaki yıkama tezgahlarına kadar birçok teknik ekipmanın yenilendiği balık halinde dükkanı olan balıkçılara sürdürülebilir avlanma konusunda da eğitimler düzenlendi. Ayrıca balık pazarında bulunan 12 dükkan sahibinin de, tüm Avrupa ve dünya çapında yaygın olarak tanınan HACCP gıda güvenliği sertifikası almasına destek olundu.

Litvanya’da yer alan **Environmental Club Zvejone** ile ortak yürütülen proje kapsamında; balıkçılık sektörüyle ilgili başarılı uygulamaları yerinde görmek üzere, balık pazarında çalışan personel/yöneticiler ve balık pazarını denetleyen belediye zabıta, ruhsat ve sağlık personelinin oluştuğu 24 kişilik bir grup Litvanya’ya çalışma gezisine götürüldü.

Şubat 2012 tarihinde İstanbul’da düzenlenen Balıkçılık Politikaları adlı uluslararası konferansta ise, kamu temsilcilerinden sivil toplum kuruluşlarına, basın örgütlerinden sivil toplum aktivistlerine kadar geniş çaplı katılım sağlandı. Avrupa ve Türkiye’den gelen katılımcılar, sürdürülebilir avlanma konusunda mevzuat ve uygulamalardan, normalden daha önce yakalanan balıkların satışına kadar birçok konuyu farklı grupların temsilcileriyle bire bir tartışma imkanı buldu.■



Boğazın Avrupalı İlçesi

Tarım ve Balıkçılık

Avrupa Birliği Pazarlama Standartlarının Uygulanması Yönünde Yerel Adımlar Projesi, Sarıyer Belediyesi ile Belçika’da bulunan **Avrupa Koruma ve Kalkınma Bürosu** ve **Büyükdere Balıkçılar Derneği** ortaklığında tasarlanıp hayata geçirilen bir diyalog projesi. Sarıyer ve İstanbul ölçeğinde balık avcısından satıcısına herkesin AB balıkçılık standartlarını daha iyi tanınması, uygulaması ve tüketicilerin bu konuda bilinçlendirilmesi hedefiyle yola çıkan proje süresince gözetilen katılımcı yönetim yaklaşımı, projenin uzun dönemli başarılarına temel oluşturmuş.

Bu yaklaşımın ilk ürünü olarak, Sarıyer’de beklenen dönüşümün nasıl sağlanacağına dair ortak bir akıl oluşturmak üzere Katılımcı Stratejik Planlama Komisyonu kuruldu. AB Pazarlama

standartlarına uygun sürdürülebilir bir balıkçılık politikası oluşturmak ve bu politikayı tüm İstanbul ve Türkiye’ye Avrupalılaştırma yolunda örnek bir çalışma olarak sunmak isteyen Komisyon, proje süresince her ay toplanarak, Stratejik Planı hazırlayıp, uygulamaya koydu.

Bu çalışmalara görüş ve önerileriyle dahil olan 32 farklı kurumdan 62 kişi, bilgi ve farkındalık eksikliğinden, uygun fiziki mekanların bulunmamasına kadar birçok sorunun tespit edilmesine destek oldu. Balıkçı tezgahlarında yapılan çalışmalarda, tezgahlarda fiyat etiketi olmamasından balıkların buzlu halde sergilenmemesine kadar bir çok alanda AB standartlarının gerisine düşen noktalar tespit edildi. Balıkçılarla yapılan görüşmeler sonucundaysa fiziki eksikliklerden eğitim ihtiyaçlarına birçok konuda fikir alışverişinde bulunuldu.

Sektördeki aktörlerin bölgedeki balıkçılığın sürekli geliştirilmesine katkıda bulunmasını desteklemek üzere, Sarıyer Balıkçılık adı altında bir internet geliştirildi. Bu site üzerinden balıkçılık işbirliği ağı kuruldu. (<http://sariyerdebalikcilik.com>)

Proje süresince düzenlenen uluslararası eğitim semineri ve en iyi uygulamalar çalıştay aracılığıyla Avrupa Birliği üye ülkelerinden projeye destek veren Malta ve Bulgaristan’dan balıkçıların da paylaştığı deneyimler ve akademik çalışmalar doğrultusunda “Yerel Düzeyde AB Standartlarının Uygulanması için Gereklilikler” adlı rehber kitapçık hazırlanarak, tüm İstanbul çapında ilgili kurumlara dağıtıldı.■

Farklı Sektörlerde Ortaklıklar

Tarım ve Balıkçılık

Balıkçılık sektöründen başka, Türkiye’de çiçek ve süs bitkileri yetiştiriciliği de üreticilerin, toptancıların ve perakendecilerin AB’yi daha iyi anlamaya başladığı sektörlerden bir tanesi. Türkiye’nin Akdeniz kıyısında bulunan Mersin ilinde, şehrin ideal iklim özelliklerinden dolayı, süs bitkileri sektörü yıllardır verimli bir şekilde varlığını sürdürüyor. Ancak, süs bitkilerini yetiştiren ve satan kişiler genellikle izole bir şekilde işlerini yürütürken, çoğunlukla da yakın iç pazara odaklanıyor. Tüm bunların sonucunda sektör, rekabet gücü zayıf ve daha geniş pazarlara –

AB de dahil olmak üzere- açılmadığı takdirde genişleyemeyeceği bir doyum noktasına ulaşmış bulunuyor. **Mersin Ticaret Odası** bu sınırlamayı fark ederek, sektör temsilcilerinin AB’deki fırsatlar hakkında daha fazla bilgi sahibi olması ve AB pazarının rekabetçi taleplerini karşılayabilecek şekilde işletmelerini yenilemeleri için işe koyuldu.

AB Üye Devletleri bitki ve bitki materyalinin üretimi, kullanımı, ithalatı ve ihracatında dünyada önemli bir paya sahip. Bu düşünceyle proje, dış mekan süs bitkileri sektörünün potansiyelini değerlendirmek ve bu alanda bir yatırım programı yapmak için tasarlandı. Bu sürecin kilit öğelerinden biri, yatırımcıları ve politika yapıcılarını hedef alan bir Kalkınma Stratejisinin geliştirilmesiydi. Bu süreçte, proje ortaklarından İtalya’nın Lombardiya bölgesindeki **Mantova Ticaret Odası**’nın deneyimleri kilit rol oynadı. Ortak kuruluşun projeye katkısı sadece stratejik önerilerle sınırlı kalmadı. Ortaklar, bu sektörün geliştirilmesine ilişkin somut deneyimlerini paylaşırlarken ilgili tüm AB standartları ve uygulamaları konusunda



düzenlenen eğitimlerle bölgede farkındalık yaratılmasına destek oldu.

Proje süresince işadamları, toprak sahipleri ve akademisyenler de dahil olmak üzere toplam 100 kişiye sektörün yatırım potansiyelinin geliştirilmesi konusunda eğitim verildi, 40 kilit üretici de üretim yöntemleri, profesyonel fidanlık yönetim ve uygulamaları konusunda eğitildi. Bütün bunlar, daha verimli ve profesyonel bir yapı, daha güçlü bir pazarlama stratejisi ve daha nitelikli bir işgücü adına sektör modelinin uygulanmasını destekleyecek kapasite geliştirme çalışmalarına zemin oluşturdu. ■

“İtalyan meslektaşlarımızın bu sektörde çok fazla deneyimi var. Onların yardımıyla AB standartlarının Mersin’de uygulanması için çalışacağız.”



Erdem Yatkın
Proje Koordinatörü

Kabarla, Redlans Hope, Sweet Ann, Dar Select, Elsanta, Fern, Haneoye, Seascope, Cristal... Bunlar Haziran ayında Düzce’de düzenlenen çilek tatma gününe katılan bölge halkının çoğunluğunun ilk defa tanıştığı farklı çilek çeşitlerinden bazıları.. Yöre halkı bu etkinlik süresince ikram edilen çilekleri, tat, renk, koku ve lezzet bakımından değerlendirip, damak zevklerine en uygun olan çilekleri belirledi.

Beyköy Pilot Dikim Bölgesinde yer alan Değirmenbaşı Köyü üreticilerinden Mürvet Yalçın, proje kapsamında katıldıkları eğitimler süresince birçok pratik bilgi edindiklerini ve üretim alanlarına taşıdıkları bu bilgi sonucunda elde ettikleri hasatın, daha öncekilere göre çok daha lezzetli ve verimli olduğunu dile getirdi. “Avrupa’dan gelen eğitmenler bizlere, sadece üretim değil, reçel yapımından paketlenmeye birçok alanda uygulamalı eğitim verdi. Biz zaten yıllardır bölgede ürettiğimiz çileklerden reçel yapıyorduk ama orada kullandıkları küçük yöntemlerle bu reçellerimizi nasıl daha lezzetli yapabileceğimizi ve bunu daha iyi nasıl satabileceğimizi bizlerle paylaştılar” diyen Yalçın, projenin özellikle kadın üreticilere büyük destek sağladığını dile getirdi.

Mürvet Yalçın
Değirmenbaşı Köyü Üreticisi



14 Haziran 2012’de gerçekleşen bu etkinlik, Düzce İl Özel İdaresi ve İtalya’dan Marce Politeknik Üniversitesini bir araya getiren ve 12 ay boyunca sayıları 300’ü aşan üreticiyle birlikte hayata geçirilen sivil toplum diyalogu projesi kapsamında düzenlendi.

Kırsal Ekonomik Çeşitlilik – Örnek Çilek Yetiştiriciliği Projesi başlarken, Düzce’de 5 pilot



Düzce’de Şimdi Avrupalı Çilekler Yetiştiriyor

Tarım ve Balıkçılık

bölge belirlendi. Bu bölgelerde çoğunluğunu kadınların oluşturduğu üreticilere modern çilek yetiştiriciliğindeki uygulamaların öğretilmesi ve teknik bilgi transferi aracılığıyla AB’den yenilikçi yaklaşımların bölgeye taşınması hedeflendi. Karşılıklı bilgi alışverişi temeliyle yola çıkan proje, bölgede kadın çiftçilerin bilgilendirilmesi ve üretim sürecine dahil edilmesiyle istihdam sorunlarına da ışık tutan örnek bir proje oldu. ■

Avrupa Deneyimini Türkiye'ye Taşımak

Tarım ve Balıkçılık



2011 yaz aylarında Hazar Gölü Havzası'nda heyecanlı bir telaş yaşandı. Bölgede, iyi tarım teknikleriyle üretilen kuru fasulyenin, Türkiye pazarında yerini bulması için aralarında kadınların da yer aldığı 20 çiftçi bir araya gelerek, kendi kaynaklarıyla şirketleşme yoluna girdi. **İl Tarım Müdürlüğü, Ticaret ve Sanayi Odası, Ziraat Mühendisleri Odası ve Gezin Belediyesi** de bu girişime destek sağladı.

Küçük ölçekli üretim sahalarına sahip bu 20 çiftçi, Elazığ bölgesinde yaptıkları çalışmalarla tam bir sosyal girişimcilik örneği sergileyen Ömer Yiğit ve Fethi Aydın liderliğinde bir araya geldi. Bu girişime ilham kaynağı olan ve hatta teknik bilgi ve beceri olarak üreticileri bu sürece hazırlayan en önemli faktörse, bölgede **Anadolu Doğa ve Kültür Koruma Ekolojik Ziraat Üretim Pazarlama ve İşletme Kooperatifi (ANADOKU)** önderliğinde, Hollanda ve Almanya'dan iyi tarım ve pazarlama alanında faaliyet gösteren sivil toplum örgütleriyle birlikte yürütülen diyalog projesi oldu.

Elazığ ili yakınlarındaki Hazar Gölü Havzası'nda üretilen çilek, fasulye, üzüm ve patates gibi tarım ürünleri iç pazarda bir zamanlar ciddi talep gören ürünlerken, daha sonra geleneksel üretim yöntemlerinin yetersizliği ve tarımda kullanılan kimyasalların çevreye verdiği zarar nedeniyle pazar taleplerini karşılayamaz oldu. Uzun yıllardan bu yana iyi tarımın zorunlu olarak uygulandığı Avrupa Birliği üye ülkelerinin bu alandaki deneyimlerinden de faydalanarak, yöre halkını iyi tarım konusunda bilinçlendirmek ve geleneksel ürünlere hak ettiği pazar payını yeniden kazandırmak üzere hayata geçirilen diyalog projesine bölge üreticilerinin ve çiftçilerinin ilgisiye oldukça yüksekti.

On iki ay süresince, projeye dahil olan 44 çiftçi, iyi tarım ve pazarlama alanında düzenlenen yoğun eğitim programlarına katıldı. Projenin Avrupalı ortaklarından olan Almanya Stuttgart Üniversitesi'nden uzmanlar, bölgeye gelerek, iklim koşullarına dair veri topladı ve bölgenin sulama raporunu çıkardı. Bu rapordan yola



çıkılarak, verimli üretimin yol haritası çizilmiş oldu. Öte yandan, tarım ürünleri pazarlama konusunda etkin çalışmaları bulunan Hollanda Sticing Louis Bolk Enstitüsü yetkilileri de, bölge üreticileriyle yaptıkları çalışmalarda, ülkelerindeki başarılı örneklerden de yola çıkarak çiftçilere öncelikle bir ürüne odaklanmaları, marka tanınırlığı ve güvenilirliği oturduktan sonra bölgenin diğer ürünlerinin pazarlamasına geçmeleri konusunda tavsiyelerde bulundu. Öncü çiftçilerden temsilcilerin de bulunduğu bir heyet, Avrupalı ortakların ülkelerine düzenlenen çalışma ziyaretleri sırasında, bu konular hakkında, meslektaşlarıyla bir araya gelme ve doğrudan deneyim ve bilgi paylaşımında bulunma fırsatı da yakaladı.

Proje çalışmaları dahilinde çiftçilere proje sonrasında nasıl bir yol takip etmek istedikleri soruldu. Kooperatifleşmeden şirketleşmeye, Avrupa Birliği üye ülkelerinde başarıyla tamamlanmış çalışmalar örneklerle tartışıldı. Tüm bu görüşmeler sonucundaysa, 40 öncü üreticiden 20'si bir araya gelerek, öncelikle Hazar Gölü Havzası'nda iyi tarım teknikleriyle üretilmiş kuru fasulyeyi iç pazara taşıyacak olan işleme ve paketleme tesisini açmaya karar verdi.■



Bölge üreticilerinin çoğunluğu kadınlardan oluşuyor. Proje süresince düzenlenen etkinliklere katılan kadın üreticilere eşlerinin desteği ise oldukça yüksekti. Bölgenin önde gelen kadın girişimcilerinden olan ve turizm işletmeciliğiyle uğraşan Hülya Durmuş, projenin tanıtımı ve kadın üreticiler arasında bilinirliğinin artırılması için yoğun destek sağlayan onlarca kişiden sadece birisi. Durmuş, proje kapsamında üstlendiği rolü ve sonuçlarını şu sözleriyle dile getirdi: “Bölgede kadınlar aslında birçok alanda birçok çalışma gerçekleştiriyor. Ancak bu emeklerini ve ürünlerini daha da etkin kılmak ve toplumsal kalkınmada girişimci olarak rol almalarını sağlamak adına bu proje iyi bir başlangıç oldu. Kadınlarla yaptığımız çalışmaların en önemli sonucuysa, bölge yetkililerinin dahi, bu işin (kalkınmanın) kadınların katılımı olmadan gerçekleştirilemeyeceğini görmesiydi. Gezin Belediyesi, örneğin, kadınların yer aldığı birçok proje fikrini kağıda dökmeye başladı bile..”



Hülya Durmuş
Kadın Girişimci

Sakarya gerek Türkiye'nin sosyo-ekonomik açıdan en gelişmiş bölgesi olan Marmara'da oluşu gerekse bölgeyi Anadolu'nun diğer bölgelerine başlayan ana ulaşım yolları üzerinde bulunması bakımından, kritik bir role sahip. Öte yandan ilde iktisadi faaliyet kolları içerisinde tarım ve hayvancılığın payı cari fiyatlarla yüzde 20.5 oranla sanayinin ardından ikinci sırada geliyor. TÜİK verilerine göre, bölgede çalışan nüfusun yüzde 50'si tarım ve hayvancılıkla uğraşılıyor. Sektörün



Sakarya Ticaret Borsası da et ürünleri talebi ve arzı arasındaki dengeyi sağlamak ve bölgede hayvancılık uygulamalarını AB standartlarına taşımak amacıyla **“Hayvancılıkta Gerçek Fiyat”** adlı projeyi tasarlayarak, Yunanistan'dan Imathia Ticaret Odası ve Edirne Ticaret Borsası ortaklığında uygulamaya geçirdi.

Projeye başlamadan önce Ticaret Borsası yetkilileri, hayvancılık sektöründeki temel sorunların tespiti için bir çalışma gerçekleştirdi. Belirlenen bir çok sorunun arasında sektör aktörleri arasındaki bilgi-beceri eksikliği ve AB standartları konusunda yetersiz bilgi nedeniyle rekabet gücünün geri kalması yer almaktaydı. Bu sorunun, bir Yunan ortak aracılığı ile Sivil Toplum Diyalogu projesi kapsamında başarı ile ele alınabileceği düşünüldü.

Sakarya Ticaret Borsası 14 aylık bu proje ile AB ortağının deneyimlerinin ışığında, çok sayıda katılımcının ilgi gösterdiği eğitimler, sektör toplantıları, seminerler ve konferanslar düzenlendi. AB standartlarının bölgeye taşınması konusunda yürütülen bu yoğun



çalışmalar sonucunda, Ticaret Borsası tarafından işletilen “Sakarya Canlı Hayvan Pazarı ve Park Yeri” ve burada sunulan veterinerlik hizmetleri AB standartlarına yükseltildi. Bu çalışmaların temelinde, sektörde ihtiyaç duyulan işlevsel modelin örneği olarak üniversite, sivil toplum kuruluşları ve AB ortaklığı yer alıyordu. Ticaret Borsası, öncelikle bünyesindeki kapasiteyi güçlendirerek, sektöre hizmet verecek bir destek ofisi kurdu. Bu ofis ve proje etkinlikleri aracılığıyla 124 şirket ve çalışanlarına, AB uygulamaları, rekabetçilik, girişimcilik, iş yönetimi, hayvan sağlığı ve gıda güvenliği konularında bilgilendirme yapıldı.

Tüm bu çalışmaların sonuçlarıysa kısa süre içinde alınmaya başladı. Sakarya, AB'nin önemli bir tarım ağı olan AGROPOLIS'e katılırken, teknik donanım ve hizmet kalitesi yükselen ‘Canlı Hayvan Pazar ve Park Yeri’ sektör için merkez konumuna geldi. Kayıtlı ve veteriner kontrollü hayvan sayısı önemli miktarda artış gösterirken hayvan fiyatlarının belirlenmesi için tam rekabet piyasası şartları sağlandı ve haksız rekabet önlendi.■

Geleceklerimizi Birbirine Bağlamak

Kültür ve Sanat

Türkiye'nin Karadeniz Bölgesi'nde yer alan Sinop'tan doğuya doğru yol alındığında Rize'ye ulaşılır. Burası da, geleneksel olarak AB'den ve özellikle de daha yakın zamandaki AB genişleme sürecinden bir anlamda uzak kalmış bölgelerden biridir. KAÇED Derneği gibi STK'lar tarafından yürütülen toplumsal çalışmalar Rize'de vatandaşların Avrupa ve AB hakkında daha fazla şey öğrenebileceği topluma dönük eğitime ihtiyaç duyulduğuna işaret etmektedir. Bu bakımdan, KAÇED 2009 yılında İngiltere'nin

Ankara Büyükelçiliği tarafından finanse edilen ‘Avrupa Yurttaşlık Eğitimi Projesi’ başlıklı bir pilot girişim yürüttü. Bu girişim, Rize çevresindeki STK aktivistlerinin faaliyetlerinde doğrudan bir etki yarattı. Bu sayede, Rize'de daha fazla insan gerçekten de Avrupa vatandaşı oldukları ve AB'nin merkezine yaklaşmaları gerektiği konusunda fikir birliğine ulaştı. Elde edilen bu sonuçla beraber KAÇED, sivil eğitimin ve farkındalık artırma çalışmalarının gücünü anlayarak Barcelona merkezli bir sosyal ve kültürel vakıf olan İspanyol FUSIC Vakfı ile ortak olarak sivil toplum diyalogu yoluyla AB yaşamını Rize'nin merkezine taşıyan bir proje geliştirdi. Böylelikle ‘Farklı Renkler Bir Arada’ projesi doğdu.

KAÇED'in projesi, kültürlerarası değişimin, toplumlararası diyalogun geliştirilmesindeki önemi ve Türkiye'de AB'ye dair daha iyi bir anlayışın yaygınlaştırılmasına katkıda bulunan örnek bir kültür projesi oldu. Proje süresince karşılıklı birçok etkinlik düzenlenmiş olsa da, projenin en önemli çıktısı Rizelilerin sivil eğitimde önemli bir role sahip olan ‘sokak sanatı’

kavramıyla tanıştırılması oldu. Sokak sanatı, en ilkel haliyle ‘grafitti’ veya ‘duvar boyama sanatı’ olarak da kendini gösteren bir sanat biçimidir. Ancak son yıllarda, galeri ve tiyatrolarda düzenlenen resmi müzik, drama ve dans performanslarına karşın Londra ve Barcelona gibi şehirler sokakta icra edilen her türlü sanatsal ifade biçimine kucak açıyor. KAÇED üyeleri ve Barcelona'dan gelen sivil toplum gönüllüleri, sokak sanatının yöntemlerini tanıtmak için atölye çalışmaları yürüttü ve bunun sonucunda hem Rizeli performans sanatçıları Barcelona'da düzenlenen bir sokak sanatı festivaline katıldı hem de Rize'de ilk kez bir sokak sanatı festivali düzenlendi.■



Senin Yerinde Olsaydım

Kültürel etkinlikler yoluyla diyalog kurmak, uzun süredir her türlü sosyo-ekonomik önyargıyı veya zorluğu yenmek için etkin bir yaklaşım olarak kendini ispat etmiştir. Bundan dolayı, pazarda AB standartlarını tanıtmak için mekanizmalar kurmak gibi girişimlere kıyasla bu türden projelerin çıktılarını tanımlamak ve sürdürmek nispeten daha zor olsa da, Türkiye’de pek çok sivil toplum örgütünün hizmet verdikleri topluluklara AB üye devletlerinin kültürlerini tanıtarak destek verdiklerini görmek çok heyecan verici. Örneğin, Nilüfer Belediye Spor Kulübü Derneği tarafından uygulanan proje, halk oyunlarının ve halk müziğinin öğretilmesi ve icra edilmesi yoluyla İtalya ve Litvanya kültürlerini bölge

insanına tanıtmak bakımından önemli bir örnek oluşturdu. Halkoyunları gösterileri gibi bilinen türden etkinliklerin yanı sıra, **‘Senin Yerinde Olsaydım’** projesi yaygın olarak AB Gençlik projelerinde görülen teknikleri de kullandı. Bu bağlamda, Türk halk oyuncularını ve halk müziği sanatçıları çalışma ziyareti için Litvanya’ya gittiğinde, bu ziyaretler sadece Litvanya halk oyunlarının öğrenilmesiyle sınırlı kalmadı, bu kişilerin misafir olarak kaldıkları ailelerin yanında Litvanya’da günlük yaşama dair birçok bilgi edinmelerini sağladı.■



Adıyaman Rotary Kulübü de, Nilüfer Belediyesi liderliğinde hayata geçirilen projeyle benzer çizgide, Türk öğrencilerin ve katılımcıların İtalya ve Macaristan’da gündelik hayata şekil veren unsurları daha yakından tanımalarına dair daha iyi anlayış geliştirmelerini sağlayan bir diyalog projesini başarıyla yürüttü. Bu üç ülkeden sivil toplum örgütleri doğru olmayan algıları ve önyargıları kırmak için önyak oldu ve AB’nin ‘çeşitlilikte birlik’ politikasını desteklemek için uzun vadeli ortaklıklar kurulmasına zemin hazırladı. **Adıyaman Rotary Kulübü**, Budapeşte’den **Türkiye’nin Avrupa Pusulası Derneği** ve İtalya’dan **RC Santa Severina Derneği** ile ortaklık kurarak hem kültürel bağlantıların değerini gösteren hem de bunu Avrupa’nın en ücra köşelerinde başaran bir dizi etkinlik yürütmek için bir araya geldi. Kültürlerarası diyalogla daha az haşır neşir olan sivil toplum kesimleriyle bilgi paylaşımına ve ağ kurmaya odaklanan bu projede, Avrupa-Türkiye kültürü üzerine bir e-kütüphanenin hazırlandığı ve ilgili tüm STK’lar arasında uzun soluklu ortaklıkları destekleyen web tabanlı bir ağ kurma platformunun yer aldığı bir internet sitesi hizmete açıldı.

Projenin diğer etkinliklerinden bir tanesi ise, Adıyaman Üniversitesi Aşçılık Meslek Yüksek

Okulu’nda verilen bir ‘yemek kursu’ oldu. Çalıştayda, 30 öğrenci uluslararası bir Usta Aşçı olan ve projede ‘İtalyan Mutfağı Elçisi’ ünvanını alan Dr. Giuliano Tassinari’den İtalyan yemeklerini öğrendi. Çalıştaya katılan öğrenciler, Dr. Tassinari’nin kendilerine makarnanın İtalyan yaşam tarzındaki kültürel önemine dair bilgiler vermekle kalmadığını, aynı zamanda Türkiye ve İtalya gibi iki Akdeniz ülkesinin ne kadar fazla ortak yönünün olduğunu gösterdiğini ifade etti. Bu ortaklık duygusu, Türk kültürünü ve yaşam tarzını İtalyanlara ve Macarlara göstermek amacıyla yapılan projenin diğer etkinliklerinde de geliştirildi.



Türkiye’nin daha ‘uzak’ köşelerinin kültür ve mirası AB’deki topluluklara başarılı bir şekilde taşınmıştır. Proje bu hedefi, İtalya’da Türk mutfağı kursu vermek ve Türk kültürel etkinlikleri konusunda ortaklık kurmak isteyen Budapeşte’deki kuruluşlar için bağlantı kurma seminerleri düzenlemek gibi bazı mekanizmalar

yoluyla başarmıştır. Macaristan ve Türkiye’de büyük bir televizyon izleyici kitlesinin ilgisini çeken belki de en çarpıcı etkinlik, Nemrut Dağı tepesinde Borusan Dörtlüsü tarafından verilen proje açılış konseri oldu. Milattan Önce 1. yüzyıldan kalma kral mezarlarının gölgesinde Nemrut’un görsel çarpıcılığı, çalınan eserlerin güzelliğini mükemmel bir şekilde tamamladı.■



Nemrut Dağı Ev Sahipliğinde

Akdeniz’in Kalbinde Taze Meyve ve Sebze Pazarlaması

Tarım ve Balıkçılık

Antalya’nın Kumluca ilçesi, üç tarafı dağlarla çevrili, denizden kuzeye doğru uzanarak tatlık mevkisinde son bulan verimli bir ova üzerinde kurulmuştur. Akdeniz ikliminin ılıman karakteri ve ova topraklarının verimliği bölgeyi ülkenin sebze meyve üretimde önemli bir aktör olmasında büyük paya sahiptir.

Bu coğrafik avantajı, ekonomik kalkınmayla birleştirmeyi hedefleyen **Kumluca Belediyesi**, Bulgaristan’da yer alan **Club “Sustainable Development Of Civil Society”** ile bir araya gelerek, bölgede üretilen taze meyve ve sebzelerin daha iyi pazarlanması ve Avrupa pazarlarına açılmasını sağlayacak bir diyalog projesi tasarlayıp hayata geçirdi.



Avrupa Birliği sınırları içerisinde, taze meyve ve sebzelerin pazarlanması ve tüketiciye ulaştırılması sürecinde uygulanan standartlar, yöntemler ve başarılı olmuş stratejilerin Kumluca’ya entegre edilmesiyle, bölge üreticilerinin hem yerel hem de uluslararası pazarlarda daha çok yer almasına destek olacak bir dizi çalışma gerçekleştirildi. Bunların başındaysa, üreticilerin, üretici birliklerinin ve pazarlamadan sorumlu kuruluşların yetkililerinin, Avrupa’daki başarılı örnekleri yerinde izlemesine olanak tanıyan ve Sofya’da bulunan meslektaşlarıyla tecrübeleri ve birikimlerini paylaşma fırsatı yaratan çalışma ziyaretleri yer aldı.

Öte yandan, ilçede etkin üretim ve satış yapan kuruluşların katıldığı bir dizi eğitim

organizasyonu gerçekleştirildi. Bu organizasyonlar aracılığıyla katılımcılara, taze meyve sebze pazarlamasındaki uluslararası yaklaşımlar, Avrupa Birliği’nde işbirliği yapabilecekleri pazarlama örgütleri, Ortak Pazar örgütleri ile uyum ve üretici kuruluşlarının geliştirilmesi gibi konularda bilgi akışı sağlandı.

Kumluca’da bu diyalog projesi aracılığıyla yüzden fazla üreticinin yanı sıra, ellinin üzerinde sebze ve meyve satışında aktif rol alan kişiye, 15 ay boyunca Avrupalı meslektaşlarıyla birlikte çalışma, fikir alışverişinde bulunma ve önümüzdeki yıllarda ticari ortaklıklara imza atacak girişimleri başlatma fırsatı sunulmuş oldu.■



Sınır Topluluklarının Ortaklıkları

Tarım ve Balıkçılık

Bulgaristan ve Türkiye sınırında yer alan ve çoğunluğunu kırsal yerleşimin oluşturduğu bölgede son yıllarda yaşanan gelişmeler, sınır bölgesi toplumlarının ekonomik ve sosyal hayatında olumsuz denebilecek etkiye neden oldu. Üretim ve ticaret imkanlarının başka bölgelere kaydırılması bölgede bazı tarımsal üretim tesisinin kapanmasına neden olurken, Meriç Nehrinde meydana gelen sel olayları bölgede ciddi çevresel sorunlara neden olarak, çiftçileri olumsuz yönde etkiledi. Tüm bunların sonucunda, bölgenin işsizlik oranı daha önce hiç görülmemeyen seviyelere yükseldi. Türkiye’nin sınır kenti Edirne’de yer alan Uzunköprü ilçesi bu durumdan en çok etkilenen bölgeler arasında yer aldığından ilçe Ticaret Odası, ortaya çıkan sorunların çözülmesine bir nebze de olsa destek olmak için sınırın diğer tarafında yer alan **Bulgaristan’ın Khaskovo ilçesi Ticaret Odasıyla** bir araya gelerek ortak bir proje geliştirdi.



Khaskovolu ortaklarıyla birlikte Ticaret Odası tarafından uygulamaya konulan **Uzunköprü Tarımsal Sanayi Geliştirme Projesiyle**, tarımsal alanda etkin bir çok yerel aktör ile muhtemel yatırımcıları bir araya getirilerek, öncelikle ekonomik kalkınma fırsatlarını değerlendirilirken bu fırsatların önündeki engellerin aşılması yolunda da bir dizi stratejik çalışma gerçekleştirildi. Uzunköprü ve Khaskovo’dan tarım ve tarımsal ticaret alanında etkin 500 den fazla kişi ve resmi kuruluşların temsilcileri seminer ve toplantılarla bir araya geldi. Geliştirilen interaktif web portalı aracılığıyla fikir ve görüş alışverişinde bulundu. Bunların yanı sıra proje kapsamında **Uzunköprü Ticaret Odası** bünyesinde bir Araştırma

ve Geliştirme Merkezi açıldı. Böylelikle bu proje sadece toplumlar arasında diyalogu güçlendiren bir katalizör olmakla kalmadı, bu diyalogun sürmesi ve bölge sorunlarına çözümlerin bulunmasına zemin oluşturacak bir mekanizmanın geliştirilmesine de önayak oldu. Bu proje her ne kadar bölgede yaşanan kalkınma sorunlarının çözülmesi için küçük bir kapı aralamış olsa da, aslında Proje Direktörü Dr. Sefer Gümüş’ün de ifade ettiği gibi eğer proje çıktıkları “bölgede yer alan 18 binin üzerindeki iştirak arasındaki ağın geliştirilmesine yönelik bir lobi platformu olarak kullanılırsa” bölgeye katkısı çok daha büyük olacaktır.■

03

AB'DE TÜRKİYE'NİN DAHA İYİ ANLAŞILMASINI SAĞLAMAK

Bu yayının ikinci bölümünde Sivil Toplum Kuruluşlarının çalışmalarıyla Avrupa Birliği'nin Türkiye'de daha iyi tanınmasını ve anlaşılmasını sağlayan hikayelere yer verdik. Ancak bu çalışmaların gerçek anlamda başarılı olabilmesi için, bu anlayışın iki taraflı geliştirilmesi gerekmektedir. Bu amaçla, Avrupa Birliği toplumları arasında Türkiye'nin daha iyi tanınmasına destek olan Sivil Toplum Diyalogu projelerini üçüncü bölümde bir araya getirdik. Avrupa Birliği sınırları dahilinde kamuoyunda, genişleme sürecinin farklı aşamalarına ilişkin oldukça farklı görüşlere rastlamak mümkün. Türkiye'nin kültürel ve dini kimliği ve AB'ye ait olup olmadığına dair tartışmalar sürerken, Türkiye'nin Birliğe üyeliğinin pratikte ne tür yansımaları olacağına dair hali hazırda yanıtlanmamış sorular bulunuyor. Ancak bu sorular ve tartışmaların arkasında halen kamuoyunun Türkiye'yi iyi tanımadığı, Türkiye'de yaşayanların Avrupa Birliği'ne neler katabileceğini bilmediği gerçeği de yatıyor. Öte yandan, Birlik üyesi toplumlar arasında Türkiye ile nasıl işbirliği geliştirebileceğini bilmeyenler olduğu da gözleniyor. Bu bağlamda, Sivil Toplum Diyalogu Programı, Türkiye ve Avrupa Birliği üye ülkelerinden sivil toplum temsilcilerinin ortak çalışmalarının, Avrupa Birliği'nde Türkiye'ye dair görüşleri nasıl değiştirdiğini gösteren örnekler içeriyor. Bu bölümdeki hikayelerde bu örnekler ve nasıl ortaya çıktıklarına dair bilgi veriliyor.

Doğayı Sanatla Buluşturmak



anlayış geliştirilmesi adına pek çok etkinlik düzenlendi. **Trabzon merkezli bir STK olan ‘Femin&Art’** gençler arasında sanata ilgiyi artırmak ve eski sanat biçimlerinin günümüz Türkiye’si ve Almanya’sında nasıl bir rol oynadığını göstermek amacıyla Almanya’dan ortaklarıyla geleneksel sanat türleri ve organik boyalar konusunda ortak bir keşfe çıktı. ‘Femin&Art’, doğal meyve ve sebzelerden kök

boya elde etme ve bunu ebru sanatı gibi çeşitli resim alanlarında kullanma yöntemlerini birlikte yeniden keşfetmek için Almanya’dan uzmanları Trabzon’a davet etti. Böylelikle, Alman ve Türk ressamlar elde ettikleri bu doğal boyalarla Trabzon bölgesinin resimlerini yaptı ve bunları

Almanya’nın Essen kentinde sergiledi. Sergide 35 farklı ressamın çalışması tanıtıldı; yüzlerce ziyaretçinin geldiği sergiyle ilgili Alman medyasında onlarca haber yazısı ve yorum yer aldı. Bu sayede, bölgedeki Alman halkı Trabzon’un doğası ve insanlarını daha yakından tanırken, geleneksel Türk yöntemleriyle organik boya kullanımıyla da tanışmış oldu.■

AB’nin daha ücra veya köşede kalmış topluluklarında insanların Türkiye ile daha az temas kurmaları ve ülkenin mirası ve yaşam tarzı ile ilgili belli belirsiz bir bilgiye sahip olmaları şaşırtıcı değildir. Tam da bu nedenden dolayı, Sivil Toplum Diyalogu Programı bu uzaklık duygusunu ortadan kaldırmak için çok büyük bir fırsat sunmuştur.

Orta Finlandiya’dan Ritvala Gençlik Derneği temsilcisi Leena Valkeapaa birkaç yıldır kendi memleketi olan Valkeakoski şehrinde kültür festivallerinin düzenlenmesine yardımcı oluyor. Ancak, buna rağmen şehirdeki sivil toplumun halen kültürel izolasyon duygusu taşıdığını ifade ediyor. İşte bu sebeple, Leena ve derneği Türkiye’nin Karadeniz Bölgesi’nde Ordu’nun sivil toplumuyla ortaklaşa çalışma fırsatını yakaladıkları için kendilerini şanslı sayıyor.

Ordu Kültür Sanat ve Konservatuar Hizmetlerini Destekleme ve Güçlendirme Derneği Nisan 2011’den itibaren **Ritvala**



Gençlik Derneği ile birlikte **‘Hareket Halinde Kültürler’** projesini yürüttü. Bu 15 aylık projede, biri Ordu diğeri Valkeakoski’de olmak üzere çok başarılı iki kültürel etkinlik düzenlendi ve yaklaşık bin kişi tarafından katılım sağlandı.■

“Proje sayesinde hem Fin halk kültürünü tanıtmaya şansını yakaladık hem de bir başka halk kültürünü öğrendik. Aynı zamanda Türkiye’deki kültür derneklerinin kendi kültürlerini nasıl tanıttıklarına ve kültürel kökleri ile ilgili nasıl farkındalık yarattıklarına tanık olduk.”

Leena Valkeapaa
Ritvala Gençlik Derneği, Finlandiya

Uzaklık Hissini Yenmek

“Essen halkına hem Trabzon resimlerimizi göstermek, hem de kullandığımız teknikleri tanıtarak Türk sanatının başka bir yönünü onlarla paylaşmak harika bir deneyimdi.”



Şükran Üst
Femin&Art Kadın Sanatçılar Derneği Başkanı

Başka Dilde Kutlamak

Kültür ve Sanat



Avrupa Birliği Türkiye ilişkilerini asıl yönlendiren ve Türkiye'nin Avrupa Birliği üyelik sürecindeki engellerin yıkılmasında büyük rol oynayan faktörlerden biri de, toplumların birbirine yaklaşarak birbirini daha iyi tanınması ve süregelen önyargıların ortadan kaldırılması. Yürütülen diyalog projelerinin temelinde de çoğunlukla bu hedef yatıyor.

Ancak Türkiye'nin Avrupa'nın geri kalan kısmıyla ilişkilerinin geçmişine bakıldığında, bu toplumların çoğunun halihazırda iç içe geçtiğini, üzerlerinde yaşanan topraklar neresi olursa olsun, yaşattıkları kültürleriyle o topraklar üzerindeki sınırları kaldırdığını görmek de mümkün.

220 bin nüfusa sahip ve Türkiye'nin en gelişmiş beş ilçesinden biri olan Çorlu'da yaşayan çok sayıda Balkan Türkü ve onlarla bölgeye yerleşmiş olan kültürü ve etkisi bu tablonun en güzel örneklerinden birini ortaya koyuyor.

1986 yılında kurulan ve bölgenin gerek etkinlik gerekse üye sayısı bakımından en önemli sivil toplum kuruluşlarından biri olan Çorlu **Balkan Türkleri Derneği** ve Bulgaristan Topolovgrad kentinden **Sv. Kiril i Metodi Kültür ve Sanat Merkezi** iki kent arasında bir kültür koridoru

adeta bir arabulucu rolü üstlenmiş. Özellikle Bulgaristan'dan birçok sivil toplum kuruluşuyla yakın ilişkileri bulunan Dernek, başarıyla tamamladıkları diyalog projesi sayesinde bu rolü daha da pekiştirmiş ve Çorlu ile Bulgaristan arasında halihazırda yürütülen ve önümüzdeki yıllar için planlanan sanat, spor ve kültürel değişim alanındaki birçok projenin de yürütücülüğünü üstlenmiş. ■

“Balkanlardan göçen biz Türkler de aynı günü babaanneler günü olarak kutluyor ve aynı seromoniye gerçekleştiriyorduk. Ancak o güne kadar bu seromoni sırasında gerçekleştirilen ritüellerin ne anlama geldiğini bilmiyorduk. Kutlamada, topluluğun en yaşlı kadını sahneye davet ediliyor. Kadının ellerine su dökülüyor, sabunla yıkıyor ve daha sonra da bir havlu ile elleri kuruluyor. O gün Bulgaristan'dan gelen misafirlerimizden, suyun, doğacak bebeğin su gibi durması, sabunun, doğumun kolayca gerçekleşmesi ve havlunun da anne ve bebeğin güvenilir ellere teslim edilmesi için bir temenni olduğunu öğrendik. Diyalog projemiz sayesinde gerçekleştirdiğimiz bu etkinlikle, toplumlarımızın benzer gelenekleriyle birbirlerine yakınlığını, bir kez daha coşkuyla kutlamış olduk.”



Sezgin Engin
Proje Koordinatörü



Sivil toplum kuruluşları arasındaki diyalogu güçlendiren en önemli faktörlerden biri de toplumların ortak değerleri. Bu değerlerin mizahın evrensel dili etrafında toplanmasıyla ortaya çıkan sonuçlar ise diyalogu güçlendirmenin ötesine geniş kitlelere yayılmasını ve kalıcı olmasını da sağlıyor.

Mizah Gücünde Diyalog

Kültür ve Sanat

Nezih Danyal Karikatür Vakfı ile Yunanistan Karikatür Dostları Derneği ortaklığında yürütülen Karikatürlerle Türk Yunan Komşuluğu projesi de işte tam bu gerçekten yola çıkarak, Avrupalı ve Türk izleyicilere, birbirimizin farklılıklarından çok benzerliklerinin altını çizen ve karşılıklı anlayışı ve birlikte çalışma birlikte üretme keyfini aşıl原因 bir dizi etkinliğe ev sahipliği yaptı.

Türkiye ve Yunanistan'dan onlarca karikatürist, Ankara ve Atina'da farklı zamanlarda düzenlenen karikatür çalıştaylarında bir araya geldi. Bu çalışmalar sırasında, her iki ülkenin birbirine bakış açısından, savaş, barış, dostluk ve uluslararası ilişkiler gibi birçok konuya mizahi dille yaklaşan sanatçılar birlikte eserlerini ürettiler. Daha sonra bir karikatür sergisinde toplanan bu çalışmaların ortaya çıkardığı bir gerçek de, ister Yunanistan ister Türkiye'den olsun, sanatçıların olaylara ortak bir pencereden bakıyor olmasıydı. Geliştirilen bu ortaklık sergisi, daha sonra Ankara, Sinop, Ordu ve Atina'da sayıları binleri aşan izleyiciyle buluştu.

Projenin önemli bir parçası da, kurulan bu diyalogu gelecek nesillere taşıyacak olan çocuklarla hem Ankara hem de Atina'da

gerçekleştirilen atölye çalışmalarıydı. Yaşları 4 ila 15 arasında değişen çocuklarla Türk ve Yunan profesyonel karikatür sanatçılarının bir araya geldiği bu etkinliklerde, geleceğin liderleri çocuklar, Avrupa'dan Türkiye'ye, Türkiye'den Avrupa'ya bakışın birbirinden hiç de farklı olmadığını yaptıkları karikatürlerle bir kez daha göstermiş oldular.

Proje kapsamında düzenlenen ve uluslararası ilişkilerde mizahın gücüne dikkat çekilen panel toplantısında, Yunanistan'dan gelen katılımcının Türkçe cümlelerle izleyicilere hitap etmesi, Türk katılımcıların Yunanca kelimelerle yabancı misafirleriyle iletişimi, bu iki toplumun Avrupa Birliği içinde yan yana yaşayan iki komşu toplum olarak birbirlerine ne kadar yakın olduğunun bir kez daha altını çizmiş oldu. ■



Paris Metrosunda Anadolu Ezgileri

Kültür ve Sanat

Türk kültürüyle ilgili farkındalığı artırmak amacıyla 2009-2010 yıllarında **‘Fransa’da Türk Mevsimi’** organizasyonu kapsamında çeşitli sergiler ve konserler düzenlendi. Ancak Fransa’da Türkiye’nin AB üyeliğine yönelik tartışmalar hala sürmekte ve bunların temelinde genellikle yanlış veya eksik bilgi sahibi olma yatmaktadır. Bu nedenle, biri Kayseri, diğeri Paris’te bulunan iki kilit kültür kuruluşu, Fransa’da Türk Mevsimi ile başlayan girişimleri sürdürmeye karar verdi ve Fransız halkını Aşık Veysel şiiirleri ve halk müziği aracılığıyla Türkiye’nin başka bir yüzünü keşfetmeye davet ettikleri bir ortak proje hayata geçirdi.

‘Halk Müziği Türkiye ve Avrupa Arasında Köprü Kuruyor’ projesi **Kayseri’deki Âşık**



Meydanî Kültür ve Sanat Vakfı ile Paris’teki Anadolu Kültür Merkezi tarafından ortak tasarlandı. El ele vererek bu kuruluşlar Türkiye ve Fransa’da daha küçük STK’ların da kültürlerarası ağlar kurabileceğini gösteren bir işbirliğine girişti. Proje kapsamında, gençlerin hem Fransa’nın hem de Türkiye’nin kültürel mirasını daha iyi anlamalarına yardımcı olan bir dizi öğrenme ve performans etkinliği uygulamaya konuldu. Projenin en unutulmaz

anlarından bir tanesi, Paris’te insanlara bağlama çalma eğitiminin verildiği bir ay süren çalıştay oldu. Bu müzik kursu büyük bir başarıya imza atarken, müzik eğitimi derslikleri aşarak Paris metrosuna kadar uzandı! Parislilere Türk kültürünü tanıtmak için onları işlerine bağlama sesi ile uğurlamaktan daha iyi bir yol olabilir mi?

Projenin uygulamasında yer alanlar, Fransa ve Türkiye’de müzik ve dans kursları, konserler, kısa film yarışmaları gibi çeşitli etkinlikler düzenlerken proje yönetimini zorlu bulmuş olsalar da, bu iki STK daha şimdiden başarıyla tamamladıkları projeye devam niteliğinde olacak bir dizi fikri karşılıklı olarak benimsedi. Gerçekten de önümüzdeki aylarda Paris metro istasyonlarında daha çok Türk müziği duymayı bekleyebiliriz! ■

Karşılıklı Anlayışı Güçlendirmek

Tarım ve Balıkçılık

Sivil Toplum Diyalogu II Programının Kültür ve Sanat temasının yanı sıra, Tarım ve Balıkçılık bileşeni kapsamında finanse edilen projeler de AB’de Türkiye’nin daha iyi anlaşılmasına katkıda bulundu. Ancak pek çok Tarım ve Balıkçılık projesinin temel amacı bu olmayıp, programın genel amaçlarından bir diğeri olan AB’nin Türkiye’de daha iyi anlaşılmasına odaklanıldı. İzmir’deki **Ege İhracatçı Birlikleri’nin (EİB)** girişimi buna bir örnek olarak gösterilebilir. İzmir’in, Türkiye’de yetiştirilen organik ürünlerin ihraç edildiği kilit bir liman olması ve ürünlerin yüzde 80’inin AB’ye gönderilmesi nedeniyle, Ege İhracatçı Birlikleri, üreticilerin daha iyi pazarlama yapmaları halinde bu ürünlerin ihracatının büyük ölçüde artacağına kanaat getirdi. Aynı zamanda, Türkiye’de yetiştirilen organik ürünlerin kalite güvencesini de artırmanın bir ihtiyaç olduğu bilinciyle hareket ederek pazarlamayı geliştirmeyi hedefledi.

Bu amaca ulaşmak için EİB, **Organik Tarım için Avrupa Kümelerarası İşbirliği Platformunun Geliştirilmesi projesi** çerçevesinde, Türkiye’de organik tarımı temsil eden sivil toplum kuruluşları arasında yoğun bir diyalog programı başlattı. 2011 yılı bahar aylarında başlayan projede, EİB bu birlikteliği kurmak için Avrupa ve Türkiye’den 6 kilit ortağı bir araya getirdi. Her bir ortak birlikteliğin ağ kurma çalışmalarını genişletmek adına kendi özel uzmanlığını ve/veya kapasitesini projeye kattı: Almanya’dan **EkoConnect**, Yunanistan’dan **Organik Ürünler Kümesi**, Fransa’nın Rhone-Alpler bölgesinden **Organik Ürün Kümesi**, ve Türkiye’den **Ege Üniversitesi, Ekolojik Tarım Organizasyonu Derneği** ve **Ekolojik Üreticiler Derneği**. Bu ortaklar, el ele vererek çalıştaylar düzenledi ve Almanya, Fransa, Yunanistan ve Türkiye’de ticaret fuarlarında stantlar kurarak Avrupa çapında 100 bin potansiyel alıcıya ve iş ortağına ulaştı. Proje kapsamında bir işbirliği platformu geliştirirken organik tarım sektöründe ticari ve teknolojik işbirliği için bir altyapı oluşturdu. Organik tarım sektöründe çeşitli bölgelerin ve ülkelerin güçlü ve zayıf yönleri belirlendi ve deneyim paylaşımı yoluyla bu açıklar kapatılmaya başlandı.

EİB’nin diyalog girişimi Türkiye’nin AB’de pazarlanmasından ibaret olmayıp ‘İzmir Organik Tarım Kümesi Yol Haritası’nda da işaret edildiği üzere, pazar aktörleri arasında iletişimin kolaylaştırılmasını da hedefliyor:

“Kümelenmeler genelde dikey olarak tedarik kanallarını ve müşterileri, yatay olarak tamamlayıcı ürünler üretenleri ve kapasite, teknoloji veya ortak girdi kullanımı ile ilgili olan sanayilerdeki işletmeleri kapsayacak şekilde genişler. Kümelenmeler kamu kurumlarını ve üniversiteleri, standart belirleyici ajansları ve danışmanları, mesleki eğitim kurumlarını ve sendikalar gibi ihtisaslaşmış eğitim öğretim, araştırma, bilgi ve teknik destek sağlayan diğer kurumları kapsar.” ■



Niş Pazarlar Yaratmak



Bucak ilçesi, Burdur il sınırları içinde Akdeniz'den Toros dağları ile ayrılan bir yerleşim yeridir. Anadolu'nun pek çok bölgesinde olduğu gibi, burada da yerel ekonominin merkezinde tarım ve tarım işletmeciliği yer alır. Uzun yıllar boyunca tütün, yerli halkın temel geçim kaynağı olmuş, ancak pazardaki yeni değişiklikler ve düzenlemelerle

yerini başka ürünlere bırakmıştır. Bu ürünler arasında, uzmanlık gerektiren tıbbi kullanım amaçlı bitkiler, yerli incir çeşitleri ve balık çiftliklerinde üretilen alabalık gibi ürünler yer alır. Ancak, bölgedeki küçük çiftlik sahipleri bu yeni ürünlerin AB standartlarını karşılaması için ne yapılması gerektiği konusunda bilgi sahibi değildir ve pazar paylarını artırma konusunda

yeterli kapasiteleri bulunmamaktadır. Bunlar göz önünde bulundurularak, belediye yetkilileri ve bölgedeki Ziraat Odası İtalya, Polonya ve İspanya'dan sivil toplum ortaklarıyla bir araya gelerek **Pazarlama ve Bilgiye Erişimi Konusunda Çiftçi ve Su Ürünleri Yetiştiricilerinin Eğitimi** projesi tasarlayıp hayata geçirdi.

Proje başlığından da anlaşıldığı üzere, projenin temel amacı, AB'den aktarılan bilgi ve deneyimlerle, tarımla uğraşan nüfusun yerel kapasitesini artırmak oldu. 1400'den fazla insanın eğitim ve farkındalık çalışmalarına katılması proje hedeflerine ulaşılmasında önemli bir rol oynadı. Ancak, projenin bir diğer önemli amacı Bucak'taki 'özel' nitelikli tarımın bu bölgeyi pazarlamada nasıl kullanılabileceğini ve AB pazarında bir niş alanın nasıl yaratılabileceğini keşfetmek oldu. Bu amaç doğrultusunda gerçekleştirilen etkinlikler son derece başarılı bir şekilde yürütüldü, proje ortakları Türkiye'nin bu özel bölgesini çalıştıkları toplulukların üyelerine tanıtmada konusunda önemli bir başarıya imza attı.

Böylelikle Polonya'da Krotoszyn Belediyesi'ne bağlı 80 bin kişi, İspanya'nın Murcia şehrindeki tarım kooperatifinin üyeleri ve İtalya'nın Toskana Bölgesindeki Tarım Konfederasyonu artık Bucak'ı tanımış oldu.

Adı geçen tüm bu AB bölgelerinde gazetecilerle basın toplantıları düzenlendi ve medya aracılığıyla Bucak'ın hikayesi yerel halka ulaştırıldı. Bu hikayenin en önemli bölümlerinden biri, Bucak'ın '**melli**' adı verilen çok özel bir yerli incir çeşidinin üretim yeri olmasıyla ilgiliydi. Bu incir çeşidi artık resmi olarak tanınmış ve ürünü yetiştiren 570 çiftçi böylelikle bu özel meyveyi AB'deki tüketicilere daha kolay bir şekilde pazarlayabilecek kapasiteye erişmiş oldu. ■



04

DİYALOĞUN SESİ

Bu bölümde, hibe faydalanıcısı sivil toplum kuruluşlarının proje fikri geliştirme, hayata geçirme ve ortaklık çalışmalarına bakışı, kendi anlatımlarıyla sunuluyor. Sivil Toplum Diyalogu Programının 2008 yılında başlayan ve önümüzdeki yıllarda da farklı konu başlıklarında devam edecek olan yolculuğunda, programın asıl kahramanlarının izlenimlerini birinci ağızdan paylaşmak istedik.

Türkiye'nin Avrupa Birliği üyelik sürecinde yadsınamaz role sahip Türkiye ve Avrupa'dan sivil toplum kuruluşları için, anlatılan bu deneyimlerin, önümüzdeki yıllarda kurulacak ortaklıklara bir nebze de olsa ilham kaynağı olmasını umuyoruz.

RÖPORTAJ

Türk Serbest Mimarlar Derneği (TSMD)
Genel Sekreteri ve Proje Koordinatör
Yardımcısı Ufuk Duruman'ın, TSMD
Yönetim Kurulu Başkanı ve Proje
Koordinatörü Yeşim Hatırlı ve proje
danışma kurulu temsilcisi Ekin Ç.
Turhan ile gerçekleştirdikleri diyalog
projesi üzerine yaptığı söyleşi.

Ufuk Duruman : RE-ACT, nasıl ortaya çıktı?

Yeşim Hatırlı: TSMD uzun süredir bir mimarlık merkezine yönelik altyapı çalışmaları içindeydi. Amaç, mimarlık kültürünün yaygınlaşması, mesleki uygulamanın geliştirilmesi, kentsel çevre bilincinin oluşması ve daha da önemlisi farklı alanlarda sürdürülen bu çabaların kentlinin de katılımını ve farkındalığını arttırarak interaktif bir ortama taşınmasıydı.

RE-ACT projesi, kurgusu itibariyle bu merkezin oluşturulmasına hakim olan anlayışın ve yönetilecek sürecin bir temsili, bir modeli olarak ortaya çıktı. Kurumsal altyapıyı desteklemek ve mimarlık merkezi için Avrupa'daki benzerleriyle diyalog kurmak, bilgi alışverişinde bulunmak amacıyla başlattığımız AB Projesi çalışmalarını, planlanan sergi, panel, atölye çalışmaları ve kent maketi, merkez çalışmalarına paralel olarak yürüttük. Proje süresince elde edilen dokümantasyon ve ürünler merkezin aktivasyonun



önünü açacak ve nüvesini oluşturacak. Proje ortakları BDA ve ARCAM ile kurulan diyalog önümüzdeki günlerde merkez etkinlikleri için çeşitli proje ortaklıklarına ve işbirliklerine de imkan tanıyacak.

Ufuk Duruman: Kentlinin katılımından bahsettiniz, bu neden önemliydi ve nasıl sağlandı?

Ekin Ç. Turhan: Mimarlık diğer sanat ve mesleklerden farklı olarak gündelik yaşam ve kültürlerle süreklilik kuran dolayısıyla bir yandan bu kültürlerin yansımalarını barındırırken öte yandan onları etkileme, dönüştürme gücüne sahip bir alan. Kentlinin yaşadığı çevreye karşı duyarlılığını geliştirmek önemli. Daha da önemlisi yaşadığımız kentte, kentlerde geçmiş şu an ve gelecekte oluşacak sosyal, kültürel ve fiziksel çevrenin birbiriyle ilişki halinde olduğunun algılanması ve sorgulanması.

Tüm proje içeriği, ilk aşamada, kentlilerin mimarlığa ve yaşadıkları kente ilgi ve merakını geliştirmek ve ardından bu merakı doğru bilgi ile besleyecek ürünler, ortamlar ve etkinlikler yaratmak üzerine kuruldu. Ve bu kapsamda şu anda eşzamanlı olarak yürüyen 4 ayrı alt proje oluşturuldu.

Ufuk Duruman: Re-ACT proje çalışmalarında sürdürülebilirliğe dair ipuçları var diye görüyorum, projenin kendi içinde bir nevi doğurgan, yol aldıkça kendi kendini üreten bir formatı var.

Yeşim Hatırlı: Evet, doğru. Bu proje çok boyutlu ve sürdürülebilir bir proje, hemen her danışma kurulu toplantısında projeye eklenilebilecek yeni projeler

gündeme geliyor. Geliyor diye ifade ediyorum, çünkü proje bitmiş olmasına rağmen danışma kurulu toplantılarımız devam ediyor. Ankara'nın kuzey-güney aksında tarihi kent merkezi Ulus ile Çankaya arasındaki alanı kapsayan kent maketimizin Ankara'nın doğu-batı aksındaki bölgeleri de kapsayacak şekilde büyütülmesi için çalışmalara başladık. Amacımız bu dev maketin kentliye ve kente gelen yerli yabancı turistlere cazibe merkezi olabilecek bir kent müzesinde sergilenebilmesi. Dahası süreçte elde edilecek olan dokümantasyon ile bir dijital veri tabanı oluşturmayı planlıyoruz.

Ufuk Duruman: Ve en heyecanlı kısmı, ürünler, etkinlikler.... Burada ben de söze girmek istiyorum,

Bir ilk, Ankara Kent Maketi "Kale'den Kule'ye", 14 Haziran 2012 de TSMD Mimarlık Merkezi'nde sergi ile birlikte aynı zamanda Mimarlık Merkezi'nin de açılış etkinliği olarak gerçekleşti. Bu ürünler aslında projenin sürdürülebilirliği anlamında projenin sonu değil, ikinci bir başlangıç, maket yapım sürecini anlatan kısa bir belgesel film, Kaleden Kule'ye fotoğraf atölyesi ki sergilerin ana hammaddesini oluşturuyor, ve Berlin - Ankara panelleri... Biraz bu ürünlerden, etkinliklerden bahsedebilir miyiz, öncelikle neden maket ?

Yeşim Hatırlı: Evet. Sonuç ürün, tüm çalışmaların merkezinde yer alan ve mimarlık merkezinin de ilk nüvesini oluşturacak çalışma, 1/500 ölçekli bir Ankara Kent maketi. Maket Atatürk Bulvarını aks alan yaklaşık 2 km ye 8 km'lik bir alanı kapsıyor. 4 metreye 15.5 metrelik (62 metrekarelik) boyutu ile "Kale'den Kule'ye" bu ana aksa ait tüm fiziksel dokuyu ve topoğrafyayı üzerinde görme imkanı sunuyor. Dünyanın ve Avrupa'nın pek çok çağdaş kentinde örneklerini gördüğümüz bu kent maketi Türkiye için bir ilki gerçekleştirdi.



Ekin Ç. Turhan: Ankara'nın ve özellikle Atatürk Bulvarı'nın maketinin oluşturulmasının başlıca sebebi, Ankara'nın kuruluşundan itibaren özellikle ana aksında bütün kültürel, sosyal süreçlerini ve tarihi süreçteki kırılmaları okuyabileceğiniz bir yapıya sahip olması. Ankara Türkiye'nin modernleşme ve batı ile değer bütünleşmesi oluşturma sürecinin başlangıç noktasını, bunun mimari ve planlamaya yansıma biçimlerini temsil eder. Başka bir ifadeyle modernliğin modelini oluşturur. Yeniden kurulan bir başkent olarak Ankara bu dönüşüm ve temsiliyetin bütün unsurlarının gözlenebileceği bir ortamdır.

Ufuk Duruman: Peki maketin sürdürülebilirliği, projenin sürdürülebilirliği?

Ekin Ç. Turhan: Maket zaten doğasında modüler ve taşınabilir yapısı itibariyle bir sürdürülebilirlik barındırıyor. Organik, büyüyecek, dönüşecek bir model. Uzun vadede üniversiteler, alışveriş merkezleri, havaalanı ve benzeri yerlerde, farklı şehirlerde sergilenmesi, çeşitli proje ve atölye çalışmaları için kullanıma açılması, kente yapılacak

veya yapılması planlanan yeni projeler için altyapı oluşturmaları ve hatta projelerin kentliye ön sunumu gibi imkanların önünü açması planlanıyor. Kentsel dönüşüm alanlarında planlanan projelerin tartışılması için de bir zemin oluşturmalarını hedefliyoruz. Bu noktada benzer kurumlarla işbirliği, yerel yönetimlerin projeye katılımı da çok önemli ve gerekli tabii ki.

Yeşim Hatırlı: Örneğin bu paralelde önemli bir gelişme, Arkitera ve TSMD işbirliği ile, Ankara'da 'Açık Kapı Festivali' yapılmasına karar verilmiş olması. Dünyanın pek çok çağdaş kentinde benzer örnekleri görülen ve İstanbul'da da Arkitera tarafından bu yıl ikincisi düzenlenen bu etkinlik Ankara için bir ilk olacak.

Haziran 2013 'de 'Ankara Açık Kapı Festivali' ile projede/makette öne çıkarılan yapıların kapılarının açılması ile Ankara'da olağan koşullarda ziyaret edilmesi mümkün olmayan ya da ziyaret için özel izin alınması gereken, tarihi ve mimari öneme sahip bina ve mekanlar halkın erişimine açılacak. Festival kapsamında binaların yanı sıra, Ankara'nın çeşitli aktif mimarlık ofislerine de ziyaretler yapılması planlanıyor.

Ufuk Duruman : Tekrar projeye dönersek, Kaleden Kuleye Fotoğraf Atölyesi ve ürünlerin çıktısında oluşan sergilerden bahsedelim. Neden fotoğraf atölyesi, neden sergi ?

Yeşim Hatırlı: Kaleden Kuleye Fotoğraf Atölyesi, projenin çok önemli bir etkinliği. Atölye çalışmaları paydaşımız AFSAD'ın yürütücülüğünde 2011



Aralık ayında yoğun bir katılımıla başladı. Bu tasarlanmış yapıllı çevre belgeleme çalışmasının amacı fotoğraf aracılığıyla başka bir Ankara'yı okumak. Yalnızca modern farkındalığa doğru temel bir değişim geçirmekle kalmayan, moderne karşı geleneksel, küresele karşı yerel gibi çelişkileri önüne geçilemeyecek biçimde yapısında bulunduran bir başkent olarak Ankara kenti, bu atölyelerde kentlilerin ana çalışma konusunu oluşturdu. Fotoğraf aracılığıyla yapılan bir 'Kent'in mimarisini yeniden okuma' çalışması, mimarlık sınırları içinde ve ötesindeki; kültürel, dini, dilsel, etnik, coğrafi ve tarihi çeşitliliği göstermenin aracı olacak şekilde planlandı. Sergi izleyicilerinden çok olumlu geri beslemeler alındı, yıllardır Ankara'da yaşayan pek çok kişi Ankara'nın farkında olmadıkları nitelikli yapılarını izleme fırsatı bulduklarını ifade etti.

Yapılan atölye çalışmaları sonucunda iki ayrı sergi düzenlendi. Bunlardan ilki; AFSAD üyelerinin oluşturduğu bir jüri tarafından seçilen eserlerden oluştu ve bir diğer paydaşımız Mimarlar Derneği 1927'nin mekanında sergilendi.

Diğeri ise, küratörlerimiz tarafından tasarlandı, hammaddesinin bu fotoğraflar olduğu, fotoğraflar ile maket arasındaki ilişkiyi kuran, projenin temasının genel izleyiciyle paylaşılmasını da kolaylaştırmayı

ve temayı sergilenme ve kişisel izlenme tecrübeleri üzerinden zenginleştirmeyi amaçlayan bir çalışma; elde edilen fotoğrafların yorumlanarak grafik bir tasarım içinde sunulduğu bu sergi Almanya'da ortağımız BDA ile birlikte düzenlediğimiz panelde Alman meslektaşlarımız ve ilgili katılımcılar ile paylaşıldı.

Ufuk Duruman : *Fotoğraf Atölyesinde kimler yer aldı, gençler var mıydı ?*

Yeşim Hatırlı: Evet, ağırlıklı olarak gençler yer aldı. AFSAD'lı atölye yürütücülüğündeki çekimlere en çok mimarlık öğrencileri katıldı, katılımcıların arasında az sayıda da olsa başka mesleklerden amatör fotoğrafçılar vardı. İlk kez ortak proje yürüttüğümüz ve alanında öncü bir dernek olan AFSAD ile çok güzel bir işbirliği gerçekleştirdik. Bu ortaklık gelecekte de benzer işbirliklerinin önünü açacaktır.

Ufuk Duruman: *Proje kapsamında bir ayağı Berlin'de ve bir ayağı Ankara'da yapılan 2 adet panel yer alıyor. Biraz da bu panellerin proje kapsamındaki yerinden, rolünden ve projeye katkısından bahsedebilir miyiz?*

Ekin Ç. Turhan: İlki Berlin, ikincisi Ankara'da gerçekleştirilen paneller, bahsettiğimiz Ankara modelinden yola çıkarak uluslararası boyutta ve farklı coğrafyalarda Doğu ve Batı kültürlerinin birbirleri

içerisindeki etkilerini ve değiştirici-dönüştürücü gücünü anlamak, modernizm ve yerel kültürlerin süreklilik ve karşıtlılıklardan beslenen ilişkisinin hem batı hem de doğunun farklı coğrafyalarında nasıl sonuçlar ve nasıl yansımalar oluşturduğunu tartışmaya açtığımız iki güçlü kültürel etkinlik olarak projeye katma değer kazandırdı.

Ufuk Duruman: *Bitirmeden önce proje için neden Almanya ve Hollanda'dan ortaklar seçildi diye sormak istiyorum ?*

Yeşim Hatırlı: Aslına bakarsanız bu bir Ankara projesi ve bildiğiniz gibi Ankara planlanarak kurulan bir modern kent olarak ayrıcalıklı bir konuma sahip. Cumhuriyet sonrası Türkiye mimarlığı her şeyden çok kendini batı mimarlığı ile kurulan süreklilik ve karşıtlık söylemleri ile tanımlar.

Cumhuriyetin kurulduğu yıllarda özellikle savaş ortamı nedeni ile ivmelenen göç, çok sayıda yabancı mimarın (Almanca konuşan, ağırlıklı olarak Alman ve Avusturyalı mimarın) Ankara ortamında ve Türkiye mimarlık eğitimi ortamında çalışmasına neden olmuş, bu kişilerin bir yandan modernizmin yerleşmesine, öte yandan yerel değerlerin yeniden yorumlanarak modernizmle süreklilik oluşturmaya yönelik katkıları olmuş. Başta Ulus olmak üzere Cumhuriyet Ankara'sı bu konuda zengin bir birikime sahip örnekleme alanıdır. Özellikle Türkiye'de

çalışmış, ürün vermiş yabancı mimarların sayısal çokluğu ve mimarlık ortamındaki ağırlıkları gözetildiğinde bu proje, çok sayıda Avrupa ülkesini ilgilendiren, çok sayıda ortak çalışma ve araştırmacı değişimine olanak veren bir projedir. Projenin sonuç ürünü kent maketinde inceltilmiş ve öne çıkarılmış erken Cumhuriyet dönemi yapılarının pek çoğu bahsi geçen yabancı mimarlar tarafından tasarlanmıştır.

Ortak olarak derneğimiz ile yapısal olarak benzer bir organizasyonu olan Alman BDA örgütünü seçmemiz de bu sebeptedir.

Diğer ortağımız ARCAM'a gelince... Projemizi yazarken, tam da bu hibe projesinin hedefi olan diyalog kurarak bilgi alışverişi yapabileceğimiz, deneyimlerinden faydalanabileceğimiz bir mimarlık merkezi arayışı içine girdiğimizde, incelemelerimiz sonunda ölçek ve işletmesel anlamda ARCAM'ı hedeflediğimiz merkeze iyi bir model olarak seçtik. Daha önce de bahsettiğim gibi aslında projemizin sürdürülebilir hedefi olan ancak, proje çalışmaları ile paralel yürüttüğümüz ve eş zamanlı olarak açtığımız Mimarlık Merkezimiz için kurulan diyalogun yeni işbirliklerine imkan tanıyacağını umuyoruz. ■



PROJE ÖYKÜSÜ

İzmir Kültür Sanat Vakfı,
hayata geçirdikleri başarılı
diyalog projesini anlatıyor...

Proje No: TR0703.01-01/137...

*Proje Adı: İzmir Sanat
ve Kültür Projesi...*

Zeyilname

Teknik Destek Ekibi...

Merkezi Finans...

Denetlemeler...

Şablonlar...

Görünürlülük...

AB Mevzuatı...

TC Mevzuatı...

Bütçe...

Detay...

Detay...

Detay...

Bir AB projesi yürütmek hiç de kolay değildi; formaliteler, harfiyen uyulması gereken kurallar, doldurulan formlar. Kullandığımız terimler bile insanlara garip geliyordu... Yavaş yavaş bizler projeye, insanlar da bize adapte olmaya başlamıştı.

137 nolu projenin hayata geçmesinin zamanı gelmişti. Açılış toplantısıyla kıpırtı başladı, Drama Belediyesi'nden iştirakçimiz olan Konak Belediyesi'ne gelen ilk "İyi Niyet" mektubu birçok güzelliğin kıvılcımı olmuştu. İki belediye sadece projemize destek vermekle kalmayıp, işbirliği konusunda da prensipte anlaşmışlardı.

Sırasıyla çalıştaylar başladı, Hikaye Kitabı Çalıştayı İzmir'de yapıldı, her üç ülkenin yazarları bir araya gelip yayınlanacak kitabı tartıştılar, ama onun ötesinde farklılıklarımıza rağmen ne kadar benzer olduğumuzu görmüştük bu çalıştayda. Diller karmaşası içinde aynı şeylere gülebiliyor, aynı tatlardan zevk alabiliyorduk. İki günlük çalıştay sonrası Hikaye Kitabının taslağı ortaya çıkmıştı, ama asıl önemlisi birbirimize kaynaşmıştık ve bu proje için "doğru ekip" olduğumuz konusunda hemfikir olduk.

Drama'da Türk ve Yunan Sokak Sanatçılarının katılımıyla ikinci çalıştay gerçekleşti. Ege'nin iki yakasından gelen sanatçıların uyumu ise mükemmeldi. İlk defa bir araya gelmiş olmalarına rağmen İzmir Uluslararası Kültür



ve Sanat Festivalinin programı belli olmaya başlamıştı. Festivalin küçük bir provası olarak nitelendirebileceğimiz, Drama Meydanında Türk ve Yunanlı sanatçıların ortak düzenlediği performans ise müthişti. Meydanda asılı Türk bayraklarından, yankılanan Türkçe şarkılardan hepimiz çok etkilenmiştik. Her iki yakada da bilenen parçalara halk eşlik ediyordu, Yunancayla Türkçenin uyumu hiçbir yerde bu kadar güzel olamazdı. Drama halkı hepimize kucak açmıştı, çocukluk anılarında saklı Türkçe kelimelerle bizlere dokundular, ne de olsa bizler onların "memleketlerinden" gelen misafirlerdik.

Sırada Romanya'daki çalıştay vardı. Yeni bir ülke, o kadar da tanıdık olmayan yeni bir kültür. Türk ve Rumen mim sanatçıları Ramnicu Valcea'da bir araya geldiler. 4 gün süren yoğun bir çalıştay programı sonrası sergiledikleri performans beklentilerin ötesindeydi. Pantomim evrensel bir tiyatro dili olarak kabul edilir; Türk ve Rumen sanatçıları ise başarılı performanslarıyla bir kez daha "sanatın" evrensel dil olduğunu kanıtladılar. Gençlerin uyumlu çalışmasından herkes etkilenmişti, kısacık bir çalışma ile gelecek projelerin temelleri atıldı, 137 nolu proje daha tamamlanmadan yeni projelerde işbirliği yapma kararı alındı.

Sıra festivale gelmişti. Görünürlük malzemeleri, bültenler, broşürler, festival programı hazırlanmalıydı, tüm seyahat ve konaklama organizasyonları yapılmalıydı. Proje ofisi tam bir kargaşa içindeydi, telefonlar susmuyordu, çalışma masalarının üstü farklı farklı çıktılarla dolmuştu. İkinci bir emre kadar ofiste temizlik bile yasaklanmıştı, en son istenen şey ise bir çıktının kaybolmasıydı. Dernek Başkanımız Veli Şakır her zamanki sakinliğiyle bizleri yatıştırmaya çalışıyordu, tıkanıdığımız noktada iştirakçimiz olan Konak Belediyesinin destek ekipleri devreye giriyordu. Heyecan ve endişe aynı anda yaşanıyordu. Bölüm bölüm provalar yapılmıştı, ama çalıştaylardaki uyumu festival süresince de yakalayabilecek miydik? Üç ülkenin sanatçıları ilk defa bir araya geleceklerdi; ressamalar, müzisyenler, canlı heykeller, pandomimciler, şairler, yazarlar...





Uçaklar iniyor sanatçılar teker teker geliyordu. Festival öncesi çalıştaylar başlamıştı. Ekibe hergün yeni birileri katılıyordu. Türk, Yunan ve Rumen sanatçılar ilk kez bir arada olmalarına rağmen hemen kaynaşmış ve müthiş bir uyumla çalışıyorlardı.

Festival açılış günü geldi çattı. En güzel hediye Drama ve Konak Belediyelerinden geldi. Her iki Belediye Başkanı da bizleri yalnız bırakmamış, açılışımıza katılarak onur vermişlerdi. Konak Belediyesi'nin davetlisi olarak açılışımıza katılan kalabalık bir Yunan Halk Dansları ekibi, Türk Halk Dansları Ekibiyle iki ülkenin halkoyunlarından oluşan unutulmaz bir gösteri sundular. Konuklar

coşmuş dansçılarla birlikte dans ediyorlardı. Sıra bu gösterileri sokaklarda yapmaya gelmişti.

Ve sokaklar... Sokaklardaki coşkuyu anlatabilmek için ya yazar ya da şair olmak gerek. Ama yine de şansımızı deneyelim dedik, belki biraz olsun yaşananlar gözünüzde canlanabilir...

Türk ve Yunan müzisyenlerin beraber çalıp beraber söyledikleri ortak ezgiler, onlara eşlik edenler, tıpkı Dramalılar gibi Yunanca şarkıları duyup duygulanan Türk halkı...

Türk Canlı Heykeller, iki ülke arasındaki barış ve dostluğu simgeleyen "Efe ve Efsun Askeri" performansı...



Evrensel tiyatro dili pandomimi İzmirliyle sevdiren genç Türk ve Rumen sanatçılar...

Çocukların gönlünde taht kuran Yunanlı Tahta Bacak bir o kadar da merak uyandıran Görünmez Adam... Sadece bunlar da değil, yüz boyaması, balonlardan yapılan oyuncaklar, tam bir karnaval havası....

Ve ressamlarımız, tüm bu curcuna yaşanırken sokakların bir köşesinde sessizce 1 hafta boyunca çalıştılar, sonuç; festivali en güzel yansıtan paha biçilmez sanat eserleri...

Ya yazarlarımıza ve şairlerimize ne demeli, farklı mekanlarda, farklı topluluklara Türkçe, Yunanca ve Rumencenin en güzel tınlarını verdiler...

Yunanca ve Rumence şiir ve öyküler tercüme edilmedi, tıpkı Türk edebiyatçıları gibi Yunanlı ve Rumen edebiyatçıları da eserlerini kendi dillerinde okudular, Yunanlı şairimizin dediği gibi; Kelimelerin anlamlarından çok duygular öne çıkmıştı...

İşte bizim hikayemiz de bu, TR0703.01-01/137 nolu proje olarak başladığımız yolculuğumuzu "Dostluk ve Barış Festivaline" dönüştürdük. İzmir imbatında havaya kalkan kadehlerde "Şeref, Yassu, Norok" yepyeni anlamlar kazandı...■



BİR PROJE YÖNETİCİSİNİN HİKAYESİ

“Seferihisar’a Gidiş ve Eve Dönüş”

Laura Cicinelli
Kasım 2012



Ricerca e Cooperazione (RC), Seferihisar Belediyesi’yle ilk kez, yerel kalkınma ve çevre dostu politikalar konusunda yapılan yuvarlak masa toplantılarında, ve CittaSlow hareketinin Belediyeleri sağlam ve sürdürülebilir eylemlere dahil etmede nasıl güçlendirici rol oynayabileceğinin tartışıldığı etkinliklerde tanıştı. Gerçekten de Seferihisar Belediyesi, CittaSlow Ağında Türk ayağının tek öncü üyesi olmakla kalmayıp, yakın zamanda ulusal ve uluslararası alanda övgüler almış ileri görüşlü bir yönetime sahiptir.

RC, Türkiye için küçük ölçekli toplum kalkınması ve balıkçılık sektöründeki deneyimlerinden yararlanılabilecek, sivil toplum hareketlerini güçlendirme konusunda kendini adanmışlığını kullanabilecek bir proje teklifi hazırlama imkanı doğduğunu öğrendiğinde, Seferihisar ilk tercihi oldu.

RC ve Belediye, proje uygulama aşamasında ortak çalışan Su Ürünleri Derneğinin yardımı ve balıkçıların katılımıyla, müdahale stratejisini belirledi. Gerçekten de, sonradan hibe almaya hak kazanan bu teklif, Akdeniz’in farklı yerlerinden,

kurumlar, dernekler, akademisyenler ve üretici dernekleri gibi akranlar arasında öncelikle daha kuvvetli bağlantılar geliştirmeyi hedefleyen tam anlamıyla katılımcı bir çabadır.

Hem projenin bu hedefini hem de Sivil Toplum Diyaloğu programının ana amacını dikkate alarak, RC’nin Türk tarafıyla yan yana çalışabilecek bir uluslararası proje yöneticisi görevlendirmesi doğal bir seçimdi. Gerçekte RC, genel anlamda kalkınmada işbirliği konusunda çalışan bir oluşumdur. Kalkınma konusunda destek verdiği kesimlerin birbirini tanımadan, birbirinden öğrenmeden gerçek bir işbirliğinin başaramayacağına sağlam bir inanç besler.



Bütün bunların ışığında, Türk ortaklarla, iştirakçilerle ve faydalanıcılarla yan yana Seferihisar’da projeyi yürütme görevi bana verildi. Proje yönetimi benim neredeyse on yıldır yaptığım bir iş ve şimdiye kadar farklı ülkelerde çok farklı projelerde çalışma imkanına ve ayrıcalığına sahip oldum. Ancak, hangi ülke olursa olsun, daima yerel paydaşlarla birlikte yerel toplumun öncelik olarak belirlediği hedeflere ulaşmak için çalışıyorum. Projelerin konuları, o toplumun ihtiyaçlarına ve fon sağlayıcıların ihtiyaçlarına göre değişkenlik gösteriyor; ancak kullandığımız metodolojik yaklaşım (hedef odaklı, katılımcı planlama ve programlama yapılan) her yerde aynı.

Daha önceki görevlerimin hepsi Ortadoğu ve Kuzey Afrika ülkelerindeydi. Bu nedenle böyle bir ortam değişikliğini ve başka bir perspektiften bakma imkanını mutlulukla karşıladım. Sivil Toplum Diyaloğu programı gerçekten de, Türkiye’nin AB üyeliği beklentisiyle, Türkiye ve Avrupa arasında karşılıklı bilgi ve anlayış geliştirmek için gerekli köprülerin kurulmasına odaklanmış bir programdı.

Seferihisar ve genel olarak Türkiye, benim için yepyeni bir hikayeydi. Akranlar arasında, yerel insan kaynakları potansiyeli çoğunlukla göz ardı

edildiği için maalesef çok sıklıkla görülmeyen, hakiki bir işbirliğine tanık oldum. Geçmiş deneyimlerimde, ne yazık ki, yerel kurumların projelerde rol alma kapasitesi ve taahhüdü böyle bir potansiyel taşımıyordu. Ancak bu sefer her şey farklıydı! Bilgi yönetimi ve deneyim paylaşma bileşenlerine daha fazla odaklanma şansım vardı artık. Böylece, genelde proje yönetmenin getirdiği zorluklardan ders almak yerine, insan deneyimini yepyeni bir seviyeye getirerek, projeyi yürütebileceğinden emin olduğum bir birikimden (yerel yönetim, akademisyenler ve özellikle de üretici derneklerinin üyelerinden) öğrenme şansına eriştim.



Bu projenin seyrinde, sözlü olarak ayrı dilleri konuşan balıkçıların aslında aynı dili konuştuklarını gördüm. Başka projelerde hiç sahip olmadığım kadar, yapılacak işlerle ilgili yetki devretme şansına sahip oldum; elbette bunu daha fazla yapabilirdim ve yapmalıydım. Sadece yeterlilik sahip olmakla kalmayıp aynı zamanda kendine güvenen ve talep eden mesai arkadaşlarıyla çalışma imkanı bulduğum için

kendimi şanslı hissettim. Herkes sorumluluk talep etti, daha fazla iş yükü almayı kabul etti, karar alma konusunda özerk olmak istediler. Bunların hiçbirisi daha önceki projelerimde karşılaştığım şeyler değildi.

Bütün bu olumlu koşullara rağmen, bu proje benim için zorlayıcı oldu. Türkiye'nin daha

önce çalıştığım ülkelere yakınlığını göz önünde bulundurarak bu görevimin de 'her zamanki gibi' olacağına dair beslediğim kaçınılmaz varsayımlarımdan arınmamı gerektirdi. Kurumlar ve faydalanıcılarla ilişki kurma şeklimi değiştirdi. Daha kibirli ve sabit duruşumu terk ederek yerine daha alçak gönüllü bir tavır almaya zorladı. Öte yandan, bir ofiste rahat rahat oturarak yönetim işleri yürütüp, personele 'getir götür işleri'ni bırakmanın (aslında projenizin yüzü ve sesi olmalarını istemenin) nerede olursanız olun, nasıl bir toplumda çalışırsanız çalışın, ister İtalya, ister Ürdün, ister Türkiye, olabilecek en kötü politika olduğunu hatırlattı. Projenin güvenilirliğini sağlamak için faydalanıcılarla doğrudan kişisel ilişki kurmam gerekti. Seferihisar'da geçirdiğim 10 ay, kuşkusuz zorlayıcıydı. Tahmin ettiğimden daha da zorlayıcıydı. İnsan bir yerde geçireceği zamanın



sınırlı olduğunu bildiğinde kaçınılmaz olarak izole olduğunu hissediyor. Böyle durumlarda, her şey daha da yoğunlaşıyor: hem iyiler hem de kötüler. Size güvenenlerin sizden beklentileri daha fazla oluyor. Hizmet verme arzusu bir ihtiyaca dönüşüyor.

Bir bürokratik engeli aşmak gibi önemsiz bir şey bile cenneteymişsiniz hissi uyandırırken, ufacık hatalar kabul edilemez hale geliyor. İnsan, biraz da bakış açısından sapma riskiyle karşı karşıya kalıyor. İşte bu yüzden, limanda bana göz kulak olan insanların varlığına müteşekkirim (proje faydalanıcıları).

Zaman içinde ve birkaç görevimden sonra, geride bıraktıklarına karşı fazla duygusal olmamayı öğrendiğim için onları ve Türkiye'yi özlemiyorum ama bu proje aracılığıyla birlikte başardıklarımızın insanların hayatında ufacık bile olsa bir fark yarattığını umuyorum, çünkü o insanların hepsi buna değerdi.

Sonunda evime döndüm ve birkaç yıl uzakta kalmış olmanın getireceğini düşündüğüm kopukluk duygusunu hissetmedim. Tam tersine, ülkemdeki durumu anlamam ve doğru

okuyabilmem için gerekli olduğunu düşündüğüm birkaç araç edindiğimi düşünüyorum. Türkiye'deki görevim sayesinde benim Akdeniz insanları olarak 'biz' olmakla ilgili bakış açımaya yeni ve çok önemli bir açılım getirme şansına sahip olduğumu düşünüyorum. Bizleri benzer kılan şeyleri ve her şeyden öte, birbirimizden öğrenebileceğimiz sonsuz ders olduğunu gördüm. İşte bu ve daha başka birçok şey, yaptığımız şeyin harcadığımız zamana değdiğini gösteriyor. ■



RUSÇUK ve BULGARİSTAN'DAN BİRLİKTE KOMŞU DANS VE EZGİLER

ODTÜ Türk Halk Bilimi Topluluğu (THBT)
F. Nesrin Ergin ve Utku Civelek



ODTÜ Mezunları Derneği ve Avrupalı ortakları Bulgaristan'dan Rusçuk Açık Toplum Kulübü, Kültür ve Turizm Bakanlığı Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü, Orta Doğu Teknik Üniversitesi (ODTÜ) – Türk Halk Bilimi Topluluğu (THBT) ve Ankara Kulübü Derneği'nin iştirakiyle, “Diyalog için Halk Bilimi” projesini hayata geçirdi. Proje kapsamında, ortakların karşılıklı olarak düzenledikleri çalışma ziyaretlerinde, ortak kültürel değerlere dikkat çekildi. ODTÜ Türk Halk Bilimleri Topluluğundan iki öğrencinin kaleminden, bu ilham verici çalışma ziyaretlerine ilişkin hikayelerini dinliyoruz.

23 -27 Ekim 2011 tarihinde Rusçuk proje ekibi, Rusçuk Tarih Müzesi Müdürü ve Uzmanı ile Rusçuk Angel Kanchev Üniversitesi öğrencilerini Ankara'da konuk ettik. Birlikte Fevziye Köyü

çalışma ziyaretini gerçekleştirdik ve Balkan ve Türk Halk Kültürü üzerine sunulan bildirileri yakından izledik. Halk müziği ve çalgıları atölye çalışmalarında karşılıklı olarak birbirimizin halk ezgilerini seslendirdik. “Komşu Danslar ve Ezgiler” gösterimizde birlikte halk danslarımızı ve ezgilerimizi sunduk. 22-24 Nisan 2012 tarihleri arasında ise bu kez Bulgar ortağımız Rusçuk OSC, proje ekibi ve biz ODTÜ – Türk Halk Bilimi Topluluğu (THBT) öğrencilerini Bulgaristan'da konuk etti.

Rusçuk Etkinlik Haftası'nda ilk etkinlik 22 Nisan 2012 tarihinde Ivanovo'daydı. Ivanovo'ya bağlı köylerle düzenlenen etkinlikte Koşov Köyü “Camal” adlı geleneksel maskeli ritüelini düzenledi. Ankara Etkinlik Haftası'nda Fevziye Köyü çalışma ziyaretinde de köy halkı Bulgar konuklarımıza “Deve Oyunu”nu sergilemişti. Rusçuk Proje ekibi “Camal” ritüelinin sergileneceğini bize sürpriz olarak Ivanovo yolunda söylediğinde çok heyecanlandık. Farklı varyantları Trakya'da da görülen “Camal” ritüelini Bulgaristan'da izlemek ve belgeleyebilmek bizi çok mutlu etti. Topluluğumuz için araştırılacak bir konu daha bulunmuştu!...

“Camal”, maskeli oyun, geçmişte yaşanan kaos sonrasında dünyada yeniden düzen yaratmayı simgeleyen bir oyun. Zaman içinde maske oyunu güçlü eğlence fonksiyonlarını korumuş, yavaş yavaş ritüel yapısını kaybetmiştir. Fevziye Köyü'nde sergilenen deve oyununda da oyunu düzenleyen köy erkekleri bu oyunu eğlence için yaptıklarını vurgulamışlardı ve oyunun ritüel yapısı hakkında bilgi sahibi değillerdi. “Camal” başta bir evli erkek olmak üzere, bekarlar tarafından oynanan kış ritüel oyunudur. Oyunda hayvan şeklinde ‘Tatuncho’adlı kukla oynatılmaktadır. Maskeli köylü erkekler, Aziz John gününde köylülerin evlerini ziyaret edip; tahta kılıçlarla dans ederler. Fevziye Köyünde sergilenen “Deve Oyunu” da sadece erkekler tarafından oynanır. Oyundaki iki kadını da erkekler oynar. Deve, kişiler tarafından canlandırılır. Köyün evleri ziyaret edilir, evlerden



yiyecek toplanır, toplanan yiyecekler köyün gençlerine hediye edilir. Tüm bu benzerlikler, kültürel etkileşimi ve ortak değerlerin paylaşımını büyük bir heyecanla gözlemlememizi sağladı.

Ivanova'ya geldiğimizde bir grup arkadaşımız ilk olarak yapacağımız gösteriye odaklandı, prova alma, kostüm giyme gibi işler için koşturmaya başladı. Bu sırada sahne alan köylü kadınlar korosundan çıkan ses ile genç kızların ve çocukların gösterileri harikaydı.

Gösterimize başlamadan önce yöre ve oyunlar üzerine kısa bilgiler verdik, böylece Bulgar halkının izleyecekleri dansların geçmişi hakkında fikir sahibi olmalarını sağladık. Gösteri öncesi yaptığımız bu konuşma ve verilen bilgiler eşliğinde gösteri büyük bir ilgi ve coşku ile izlendi. Çok alkış aldık ve hepimiz yüzümüzde kocaman gülümsemelerle gösterimizi tamamladık. Gösteri öncesi hazırlıklar nedeniyle etkinlik programında bizden önce yer alan köy seyirlik oyununu, Bulgar köylü kadınlar korusu ile genç kızların ve çocukların dans gösterisini izleyemeyen arkadaşlarımızın imdadına ise kamera kayıtları yetti. Tüm gösterileri defalarca izledik.

Gösteri sonrasında salon girişinde kurulan yöresel yemeklerin olduğu masalar ise gösteri yorgunluğu sonrasında görülebilecek en güzel manzaralardan biriydi. Bir an önce hepsinden tadabilmek için neredeyse birbirimizle yarıştık. Önce yemeklerin Türkiye'deki yemeklere görsel benzerliği ile şaşırdık; sonra aldığımız farklı tatlardan dolayı kullanılan sos ve baharatlar konusunda meraklandık. Bu hisler ve “Dolma'da sirke mi var?”, “Bu tatlıya ceviz mi konmuş?” gibi sorularla tartışmamız; kültürel benzerlik ve farklılıkların duygusal ve düşünsel yansımaları olarak gözlemlendi. Yemekleri hazırlayan teyzelerin sevecen yaklaşımları ve kültürel paylaşım heyecanları bizi kendi evimizde hissettirdi. Ortak dil bilip konuşamasak da her bakışımız her gülümseyişimiz sohbet tadındaydı onlarla. Annelerimiz gibi her yemeğin tadına bakmamız için oldukça ısrarcıydılar ve bu sevgi dolu ısrarlara karşı koyamadığımız için oldukça fazla yemek yedik. Yemek sonrasında teyzelerimizle bolca fotoğraf çektirip bu güzel günü ölümsüzleştirdik.

Ivanova Köyündeki bu güzel etkinlikten sonraki iki günde bizi etkinliğin yapı taşlarından olan konferanslar bekliyordu. Bulgaristan ve



Türkiye’den çok değerli konuşmacıların katıldığı bu konferans, Balkanlar halk kültürü üzerine bildirileri kapsamaktaydı. Ancak ortak dilde konuşamamamız ve sürekli çeviriye ihtiyaç duymamız oturumların süresini uzattı ve dinleme verimini biraz düşürdü. Proje kitabı yayınlanınca bildirileri dikkatlice okuyacağız. Bu konferansta ODTÜ – THBT olarak biz de bir bildiri sunduk. Balkanlar ve Türkiye’deki ortak halk kültürü değerlerine vurgu yapmak amacıyla seçilen Hızır – İlyas ve St. George günü kutlamalarını Fevziye Köyünde yapılan bir araştırmada inceledik ve bir bildiri hazırladık.

Bulgaristan’da geçirdiğimiz süre içerisinde iletişim kurmak için en elverişli fırsatı Bulgar halk

oyunları ve halk müziği ekipleri ile birlikte yemek yediğimiz gece yakaladık. İngilizce’nin yetmediği ortamlarda da beden diliyle iletişim kurmayı başardık. Bulgaristan’a, Bulgar halkına, ortak ve farklı kültürel öğelere, Bulgaristan’da Türk olmaya dair sohbetler ettik ve gerçekten çok değerli bilgiler edindik. Gecenin ilerleyen saatlerinde, farklı kültüre ait ama ortak noktaları olan oyunları beraber “taklit ederek” öğrenmemiz Bulgar öğrenciler ile aramızdaki diyalogu kuvvetlendirdi.

Bulgaristan’da geçirdiğimiz günler sona ererken son gösterimiz için Rusçuk’da sahne alma zamanı gelmişti. Gösterimizi Ruse Military Club’ın büyük bir bahçe içindeki tarihi binasında gerçekleştirdik. Gösteride Ruse Angel Kanchev Üniversitesi halk

oyunu-halk müziği ve THBT halk oyunu-halk müziği gruplarının yanı sıra Bulgaristan’da okuyan Türk öğrencilerin de halk oyunu sunması diyalogu artırıcı bir fıkirdi. Bulgar ve Türk halk oyunları ile ezgilerinin sahnedeki sunum coşkusu gösteri bitiminde bina bahçesinde birlikte oynanan oyunlarla devam etti ve etkinliğin kapanışının “diyalog için halk bilimi” başlığına uygun olmasını sağladı.

Rusçuk Etkinlik Haftası’nda, üç günde kurduğumuz somut iletişim ağı: Ivanovo ve bağlı köyler, Sofya Bilimler Akademisi öğretim elemanları ve Ruse Tarih Müzesi müdür ve uzmanları, Ruse Angel Kanchev Üniversitesi yöneticileri ve öğrencileri, Ruse Meydanında Denizli Yöre oyunumuzu izleyen halk, Tuna boyunda söylediğimiz türkülerini dinleyen Rusçuklu gençler oldu.

Bu coğrafyada halkların sahip olduğu ortak geçmiş ve yaşadıkları kültürel değerler, üzerinden geçen buncazamana karşın varlığını koruyabilmiş. Bizler yeniden ve daha güçlü bir diyalog kurmak için bu kültürel değerleri paylaşmaya ve beraber yaşamaya devam etmek istiyoruz. ■

05

DİYALOG PROJELERİNİN TEKNİK DEĞERLENDİRMESİ

Diyalog Projelerinin Başarılarının Değerlendirilmesi

Her ne kadar AB-Türkiye Sivil Toplum Diyalogu'nun kapsamlı niteliği göz önüne alındığında, programın başarısını hatta uzun vadeli etkisini değerlendirmek zor görünse de, hibe programına katılan STK'lar, paydaşlar, ortaklar ve faydalanıcılardan toplanan bilgiler, elde edilen sonuçların ve çıkarılan derslerin analiz edilmesine büyük ölçüde yardımcı oldu. Mayıs ve Haziran ayları boyunca, programın ulaştığı sonuçları gösterecek ve AB-Türkiye Sivil Toplum Diyalogu'nun önümüzdeki dönemlerde uygulanacak bölümlerine zemin oluşturacak şekilde tüm paydaşlardan, aşağıda sunulan birkaç temel araştırma yoluyla, geri bildirim toplandı:

- Sivil Toplum Diyalogu Programı altında hibe alan tüm STK'lara ve ortaklarına yönelik on-line anket
- Hibe alan STK'ların ürettiği mevcut raporlar
- Tüm hibe faydalanıcılarının katıldığı ve grup çalışmaları şeklinde gerçekleştirilen değerlendirme toplantısı

Değerlendirme, Programın **amaca uygunluğunu, verimliliğini, etkinliğini, sürdürülebilirliğini ve etkisini** ölçecek şekilde tasarlandı.

Amaca uygunluk açısından değerlendirildiğinde ortaya çıkan sonuç; hibe projelerinin coğrafi olarak çeşitli bölgelere yayıldığı, bu sayede Türkiye'deki illerin neredeyse yarısının hibe projelerinde temsil edildiği ve AB üye devletlerinin de yine yarıya

yakınında yer alan STK'ların programdan faydalandığı görüldü. Programdan hibe almaya hak kazanan 41 STK'dan yüzde 57'sinin ilk kez AB'den bir ortakla birlikte çalıştığı da bulgular arasında yer aldı. Bu bulgular, AB-Türkiye Sivil Toplum Diyalogu'nun daha da geliştirilmesi için hem amaca uygun hem de zamanında yapılmış bir müdahale olduğu gerçeğini desteklemiş oldu.

Hibe projelerini **verimlilik açısından** değerlendiren STK'ların yüzde 85'i, proje hedeflerinin tümüne ulaştıklarını ve hatta beklentilerinin ötesine geçtiklerini ifade etti. Tarımla ilgili projelerden bazılarında, proje süresinin zirai takvime uydurulması için uzatılması gerekliliği ortaya çıkmış olsa da, proje uygulama takviminde yapılan değişikliklerle mümkün olduğunca bu zamanlama probleminin önüne geçilmeye çalışıldı.

Sivil Toplum Diyalogu programı **etkinlik açısından** değerlendirildiğinde, katılan STK'ların yüzde 90'ı başlattıkları işbirliğinin

sürdürülebilirliğini sağlamak için AB-Türkiye ortaklıklarında gerekli tedbirleri aldıklarını, dolayısıyla projelerin etkinlik bakımından tatmin edici olmanın çok ötesine geçtiğini dile getirdi. Sürdürülebilirlik adına gelecekteki ortaklık faaliyetlerine kılavuzluk etmesi için alınan tedbirler arasında; yeni ortak projeler, resmi ağ kurma anlaşmaları, yasal dayanağı olan protokoller ve mutabakatlar yer aldı. Ayrıca, katılan STK'lar ortaklık projesi yürütmeye ilişkin kendi kapasitelerinin de önemli ölçüde arttığı yolunda değerlendirmede bulundu.

STK'ların AB destekli projeleri yönetme kapasiteleri **sürdürülebilirlik açısından** değerlendirdiğinde, proje yönetme kapasitelerinin arttığı gözlemlendi. Ancak, hibe alan kuruluşların pek çoğunun küçük kuruluşlar olduğu dikkate alınacak olursa (10'dan daha az sürekli çalışanı olan), çalışanların ortalama sadece yüzde 38'inin proje uygulamalarına katılmış olması sürdürülebilirliğin tam anlamıyla kurumsallaşmadığına işaret ediyor. Proje uygulama döneminde İzleme Bilgi Sisteminden ve izleme ziyaretlerinden elde edilen bilgiler,

söz konusu STK'larda iyi proje yönetiminin, genel kurumsal kapasiteden ziyade büyük ölçüde bireylere bağlı olduğunu da gösterdi.

Daha geniş kapsamlı 'diyalog' hedeflerine gelince, sadece AB ile Türkiye'deki kuruluşlar arasındaki ortaklıkların değil, Türkiye'deki kuruluşların kendi aralarındaki ortaklıkların da sürdürüleceği ve yeni ağların ve federasyonların kurulmasına doğru gidildiği yolunda çok sayıda veriye rastlandı. Türkiye'deki STK'larla ortaklıklarının devamından ne kadar 'emin' oldukları sorulduğunda, alınan cevaplara göre AB STK'larının yüzde 94 oranında emin oldukları görüldü.

Bu değerlendirme çalışması Programın etkisini bire bir gösteren kanıtlar içermese de, (böyle bir çalışma daha sonra planlı bir Etki Değerlendirmesi yoluyla yapılacaktır) Program kapsamında temeli atılan ancak ortakların karşılıklı kararıyla önümüzdeki dönemde de devam edecek işbirlikleri kurulması ve hibe faydalanıcılarının yüzde 90'dan fazlasının

"Programın kendileri için yeni fırsatlar doğurduğu" şeklindeki ifadeleri, bu etkinin somut da olsa göstergeleri olarak kabul edilebilir. Bunun, uzun vadede AB ve Türk vatandaşlarının birbirlerine bakışı konusunda 'çarpan etkilerinin' olacağı da bir gerçektir.

Bugüne kadar elde edilen verilerin çoğu, Programın planlandığı gibi AB'nin Türkiye'yi, Türkiye'nin AB'yi daha iyi tanıması ve sivil toplumun karşılıklı bilgilenme sürecine olumlu katkıda bulunduğunu kanıtlar niteliktedir. Bundan dolayı tüm paydaşlar, söz konusu diyalogun güçlendirilmesi için daha fazla yatırım yapılması ortak görüşünde birleşiyor. Gelecekteki bu tür yatırımlar, Program kapsamında karşılaşılan zorluklar ve bunlardan çıkarılan dersler dikkate alınarak şekillendirildiğinde, daha etkin olacaktır. Yürütülen projelerin ve hikayelerinin yer aldığı bu kitap, yalnızca elde edilen başarılar ve Avrupa ve Türkiye'den sivil toplum temsilcilerinin birlikte nasıl çalışabileceklerinin örneklerini içeren bir kitap olmayıp, STK'ların önümüzdeki dönemlerde yine Sivil Toplum Diyalogu

projelerinde karşı karşıya kalabilecekleri konuların vurgulanmasına da yardımcı olan bir çalışmadır.

Bu açıdan değerlendirildiğinde, hibe projeleri bu etkileşimde ciddi bir katalizör görevi gördü. Örneğin, bazı hibe projeleri kapsamında, 16 farklı üye ülke ve Türkiye’den 20 binin üzerinde seyircinin bir araya gelerek kültürel zenginliklerini paylaştığı halka açık festivaller düzenlendi. Program bölgelerinde hayatını tarım veya balıkçılıktan kazanan milyonlarca kişiye yönelik olarak, hibe desteğinden faydalanan sivil toplum kuruluşları **100’ün üzerinde konferans düzenledi; Türkiye ve Avrupa’dan 15 bin 300 uzman ve sektör çalışanını** biraraya getirerek sözü geçen sanayilerin performanslarının nasıl artırabileceğini hakkında fikir alışverişinde bulunuldu. Bütün bunlar Programın bu ayağında ele alınan ana sektörleri genişlemiş bir Avrupa Birliği’ne hazırlamış oldu. Bunun yanı sıra sivil toplumu temsilen bir çok kuruluş, 11 bin 500 den fazla çiftçi, balıkçı ve kültür sanat alanında faal aktöre eğitim desteği vererek,

aralarında mesleki ağlar kurulmasına yardımcı oldu.

Programa ‘ortaklık’ penceresinden baktığımızda, katılımcı STK’lar yürüttükleri işbirliğine çoğunlukla olumlu bakmakla birlikte, bu ortaklıkların daha resmi çerçevelere oturtulmasının daha etkin ve başarılı sonuçlara neden olacağını düşünüyor. Önerilen işbirliği çerçevesinde ortakların sorumluluklarının sadece çalışma ziyaretleri gibi belirli etkinliklerle sınırlı kalmamasını, proje etkinliklerinin ve fonların genel yönetimine daha fazla müdahil olmalarını ve Program amaçlarını kendi ülkelerinde duyurmak için daha fazla gayret göstermelerini kapsayabileceği ifade edildi.

Öte yandan STK’lar bu tür AB-fonlu projelere hazırlanma konusunda kendi kapasitelerini de eleştirirken Mantıksal Çerçeve gibi birtakım proje araçlarını kullanma becerilerini geliştirmeleri gerektiğini düşünüyor. Benzer şekilde, sivil toplum diyalogunu önümüzdeki dönemlerde destekleyecek girişimlerin daha

etkin bir şekilde izlenmesi ve değerlendirmesi için, STK’lar, kurulan diyalogun gelişimini ölçmelerine yardımcı olacak göstergeler ve/veya çerçeveler geliştirilmesi gerektiğine de dikkat çekiyor.

AB-Türkiye Sivil Toplum Diyalogu’nun başarıları, büyük ölçüde katılımcı STK’ların ve ortaklarının anlattıklarına dayanarak ölçülmektedir. Ne var ki, bu Proje Kitabındaki anlatılardan görüleceği üzere, böylesi bir kanıt kendi başına bile yeterince güçlü ve ikna edicidir. ■

06

PROJE LİSTELERİ

KÜLTÜR-SANAT PROJELERİ

MOVING CULTURES HAREKET HALİNDE KÜLTÜRLER

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Ordu Culture Social Training and Conservatory Services Aid and Empowerment Association <i>Ordu Kültür Sanat Eğitim ve Konservatuar Hizmetlerini Destekleme Ve Güçlendirme Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Ritvala Youth Association. (Ritvalan nuorisoseura ry), Finland
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	15 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	164.852,24 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Ordu, Valkeakoski
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Participation of Finnish Committee and Dance Community to the dance and music performances, street walk and various tour programmes within the 7th May Festival in Ordu - <i>Finlandiya Heyeti ve Dans Toplulukları'nın Ordu'da gerçekleşen Mayıs Yedisi Şenlikleri'ndeki dans ve müzik gösterisi, sokak yürüyüşü ve çeşitli gezi programlarına katılımı,</i> ■ Participation of Turkish Committee to Helka Fest in Finland which has been organised since 1904 <i>Türk heyetinin Finlandiya'nın 1904'ten beri gerçekleştirdiği Helka Fest'e katılımı,</i> ■ Awareness raising seminars in Valkeakoski and Ordu - <i>Valkeakoski ve Ordu'da farkındalık artırma seminerleri,</i> ■ Photography exhibition during seminars for introduction of both countries histories and cultures by using work of local artists - <i>Seminerler süresince her iki ülkenin sanatçılarının kendi ülkelerinin tarihleri ve kültürlerini anlatan eserlerinin fotoğraflı sergisi,</i> ■ Closing event attended by the Finnish and Turkish music and folk dancers' at the Lifelong Learning Centre of Valkeakoski – <i>Finlandiya ve Ordu müzik ve halk oyunları ekibinin Finlandiya'daki Valkeakoski Yaşam Boyu Öğrenme Merkezi'nin önünde proje kapsamındaki son etkinliği.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	

EUROPEAN YOUTH MUSEUM AVRUPA GENÇLİK MÜZESİ

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Youth Cultural House Association <i>Gençev-Gençlik Kültür Evi Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Citizens in Action / Greece - <i>Yunanistan</i> Turkey Youth Union Association-Turkey <i>TGBDER-Türkiye Gençlik Birliği Derneği</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	146.949,52 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Ankara, Athens - <i>Atina</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Promotion exhibitions and workshops for 5 days in Oropos,Athens - <i>Atina Oropos'ta 5 gün süren çalışmalar ve tanıtım sergisi,</i> ■ European Youth Museum in Ankara supported by Çankaya Municipality and hosting music and plastic arts performances, story telling sessions and various artistic shows - <i>Çankaya Belediyesi'nin desteği ile Ankara'da müzik ve plastik sanatlar performanslarına, öykü anlatımı oturumlarına ve farklı sanatsal gösterilerin gerçekleştirileceği atölye çalışmalarına ev sahipliği yapacak olan Avrupa Gençlik Müzesi,</i> ■ Workshop attended by over 50 young participants - <i>50'nin üzerinde gencin katılım gösterdiği çalıştay</i> ■ Promotion of the project and the museum by using promotional materials such as banners, bulletins and flyers in Ankara's most visited places - <i>Avrupa Gençlik Müzesi'nin açılışından önce Ankara'da gençlerin yoğun olarak bulunduğu yerlerde afiş, broşür ve el ilanı kullanılarak yapılan proje ve müze tanıtımı,</i> ■ Concert of 3 music groups from Europe and Turkey and 4 artists' performances on plastic arts in the events in Ankara - <i>Ankara'da gerçekleştirilecek etkinliklerde Avrupa ve Türkiye'den üçer müzik grubu ve plastik sanatlar alanındaki dört sanatçının açık mekanlardaki konser ve performansları,</i> ■ Reached over 500 students through visits to 9 preschool, primary school and high school in Oropos and Ankara - <i>Oropos ve Ankara'da ziyaret edilen 9 tane anaokulu, ilkökul ve lisede 18 yaş altı 500'den fazla gence ulaşılmıştır.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://www.sanatheryerde.org/ http://www.facebook.com/europeanyouthmuseum

88

TURKISH-GREEK NEIGHBOURHOOD WITH CARTOONS KARİKATÜRLERLE TÜRK-YUNAN KOMŞULUĞU

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Nezih Danyal Cartoon Foundation <i>Nezih Danyal Karikatür Vakfı</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Association of Friends of Caricature, Levadia, GREECE <i>Karikatür Dostları Derneği, Lavedia, Yunanistan</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	94.241,43 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Ankara, Ordu, Sinop, Athens - Atina
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 5-day workshops both in Turkey and Greece with Project partners - <i>Proje ortağı ülkelerin katılımıyla Türkiye ve Atina'da beşer günlük atölye çalışmaları,</i> ■ A panel attended by 75 people in Ankara - <i>Ankara'da düzenlenen 75 kişinin katıldığı panel</i> ■ Cartoon exhibition visited by more than 700 people in Ankara - <i>700'den fazla kişinin ziyaret ettiği Ankara'da açılan karikatür sergisi,</i> ■ A panel attended by 40 people in Athens - <i>Atina'da düzenlenen 40 kişinin katıldığı panel,</i> ■ Cartoon exhibition visited by more than 600 people in Athens, <i>600'den fazla kişinin ziyaret ettiği Atina'da açılan karikatür sergisi,</i> ■ Cartoon exhibition visited by 400 people in Sinop with 50 pieces to show the Works in Blacksea coastline - <i>Karadeniz kıyı şeridinde de yapılan çalışmalar göstermek amaçlı Sinop'ta 400 kişinin katıldığı 50 parçalık karikatür sergisi,</i> ■ Cartoon exhibition visited by 600 people in Ordu with 50 pieces to show the Works in Blacksea coastline - <i>Karadeniz kıyı şeridinde yapılan çalışmalar göstermek amaçlı Ordu'da 600 kişinin katıldığı 50 parçalık karikatür sergisi,</i> ■ 110 cartoons in total were produced during the workshops conducted in Ankara and Athens – <i>Ankara ve Atina'da gerçekleştirilen çalıştaylarda üretilen toplamda 110 karikatür,</i> ■ A website updated by the supporter organization of the Project, “Culture Tourism and Environment Journalists Association” - <i>Projenin yardımcı organizasyonu olan Kültür Turizm ve Çevre Gazetecileri Derneği tarafından güncellenen internet sitesi,</i> ■ A press conference organized by the supporter organization of the Project, “Culture Tourism and Environment Journalists Association” - <i>Projenin yardımcı organizasyonu olan Kültür Turizm ve Çevre Gazetecileri Derneği tarafından organize edilen 9 farklı ulusal ve yerel gazetenin katılımıyla gerçekleştirilen basın toplantısı</i> ■ Closure reception with the attendance of 63 invitees - <i>63 kişinin katılımıyla gerçekleşen kapanış kokteyli</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://www.turkyunank.org/

EUROPEAN CULTURAL CORRIDOR: CORLU-SAKAR AVRUPA KÜLTÜR KORIDORU: ÇORLU-SAKAR

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Balkan Turks Association - <i>Balkan Türkleri Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Chitalishte “St.St. Kiril and Methodius” town of Topolovgrad (Bulgaria), Association for Culture and Support of Tokatlıars, town of Çorlu (Turkey) <i>Chitalishte “St.Kiril and Methodius”, Topolovgrad, Bulgaristan Tokatlılar Kültür ve Dayanışma Derneği, Çorlu, Türkiye</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	93.755,81 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Tekirdağ, Topolovgrad
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Launch of the cultural forum called “Unlimited Culture Approach” - <i>“Sınır Tanımayan Kültür Girişimi” isimli kültür forumunun açılışı,</i> ■ ‘Sakar-Çorlu European Culture Corridor’, a transnational culture and art network, established - <i>‘Sakar-Çorlu Avrupa Kültür Koridoru’ adıyla kurulan Uluslararası bir kültür ve sanat ağı,</i> ■ Official website - <i>Resmî internet sitesi,</i> ■ “Unity in Diversity Concert” of Topolovgrad Avroleva male vocal performers and folklore group of Çorlu Municipality - <i>Topolovgrad Avroleva Vokal erkek grubu ve Çorlu Belediyesi Folklor Ekibi'nin katılımı ile “Çeşitlilik İçinde Birlikte” konseri,</i> ■ Turkish Art Days organised in Topolovgrad, Bulgaria; Bulgarian Art Days organised in Çorlu, Turkey - <i>Bulgaristan Topolovgrad'da düzenlenen Türk Sanatı Günleri; Türkiye, Çorlu'da düzenlenen Bulgar Sanatı Günleri,</i> ■ Europe Day official celebration in Çorlu – <i>Avrupa Günü için Çorlu'da resmi kutlama,</i> ■ “In Europe with My New Friends” book published – <i>“In Europe with My New Friends” adlı bir kitap.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	www.kulturkoridoru.com www.corlubalkanturkleri.com

89

ANATOLIA EUROPE MYTHOLOGICAL-HISTORICAL CONNECTION: CASTRO & ANTANDROS
ANADOLU AVRUPA, TARIHİ VE MİTOLOJİK BAĞLANTISI: CASTRO & ANTANDROS

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Association of Saving, Protecting and Perpetuating Altnoluk Ancient Antandros City <i>Altınoluk Tarihi Antandros Şehrini Kurtarma, Koruma ve Yaşatma Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Pro Loco Castro (Italy) - <i>Castro Derneği (İtalya)</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	104.292,90 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Balıkesir, Brindisi, İzmir, Lecce, Rome, Taranto
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Study visit to Turkey by the Italian group- <i>İtalyan grubun Türkiye'ye çalışma ziyareti,</i> ■ Awareness raising seminars in Turkey and Italy, three-day visits to relevant historical places and exhibitions - <i>Çalışma ziyareti kapsamında Türkiye'de ve İtalya'da düzenlenen seminerler, ilgili tarihi yerlere 3'er günlük ziyaret ve sevgiler,</i> ■ Project booklet and website in three different languages (English, Italian and Turkish) - <i>3 farklı dilde (İngilizce, İtalyanca ve Türkçe) proje kitapçığı ve websitesi,</i> ■ Study visit of Turkish group to Italy - <i>Türk grubun İtalya'ya çalışma ziyareti,</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://www.antandros.org/

EXPERIENCE FOR CHANGE WITHIN THE CULTURAL HERITAGE SECTOR KÜLTÜR MİRASI ALANINDA TECRÜBE PAYLAŞIMI

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Friends of Cultural Heritage (FOCUH) - <i>Kültürel Mirasın Dostları Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	World Association for the Protection of the Tangible and Intangible Cultural Heritage in Times of Armed Conflict (WATCH) , Rome, Italy
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	138.928,40 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Kocaeli, Rome
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 5 days training for 5 Italian experts, at Faculty of Fine Arts in Kocaeli University - <i>Kocaeli Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde 5 İtalyan uzmana yönelik 5 gün sürecek bir çalışma ziyareti,</i> ■ 7 days training for 7 Turkish experts by "Interdepartmental Centre of Applied Science for Cultural Heritage Conservation" at Rome- <i>Türkiye'den 7 kişilik bir uzman ekibinin Roma'da bulunan Interdepartmental Centre of Applied Science for Cultural Heritage Conservation (Kültürel Mirasın Korunması Uygulamalı Bilimler Bölümlerarası Merkezi) tarafından misafir edileceği 7 günlük çalışma ziyareti,</i> ■ 3 days International Conference in Kocaeli University - <i>Kocaeli Üniversitesi'nde 3 günlük Uluslararası Konferans,</i> ■ Project meetings in Italy and Turkey - <i>İtalya ve Türkiye'de gerçekleştirilen proje toplantıları,</i> ■ Official website- <i>Resmî internet sitesi</i>

E-INFO ABOUT CULTURE IN KELKIT KELKİT KÜLTÜRÜ HAKKINDA E-BİLGİ

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Niksar Culture and Traditions Revitalisations Association <i>Niksar Kültür ve Geleneklerini Yaşatma Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Föreningen Österlens Folkhögskola (Sweden)
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	15 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	109.214,90 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Gümüşhane, Erzincan, Giresun, Sivas, Tokat, Tomelilla
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ INFOKELKIT Portal which will show cuisine culture, civil architecture, music, clothing culture, traditions, folklore, crafts, archaeological information and sights of Kelkit basin - <i>Kelkit havzasının mutfak kültürü, sivil mimarisi, müziği, giyim kültürü, gelenekleri, halk oyunları, el sanatları, tarih öncesi döneme ait bilgileri, arkeolojik bilgileri gezilip görülmesi gereken yerleri ve gelecekte bölgede düzenlenecek her türlü faaliyetleri içeren INFOKELKIT olarak adlandırılan bir bilgi portalı,</i> ■ A workshop and evaluation seminar in Sweden - <i>İsveç'te gerçekleştirilen birer günlük çalıştay ve değerlendirme semineri,</i> ■ CULTNET Meetings both in Turkey and Sweden - <i>Türkiye ve İsveç'te CULTNET Toplantıları,</i> ■ Niksar Final Conference with 100 participants - <i>100 kişilik katılımla gerçekleşen Niksar Final Konferansı</i>

TURKISH TRADITIONAL PERFORMING ARTS CULTURAL CENTER TÜRK GELENEKSEL SAHNE SANATLARI KÜLTÜR MERKEZİ

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Centre de Recherches Theatrales Saint Blaise
PARTNERS - ORTAKLARI	Ortahisar Culture Museum - <i>Ortahisar Kültür Müzesi</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	136.936,59 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	TURKEY, Cappadocia, Ortahisar / FRANCE, Paris <i>TÜRKİYE, Kapadokya, Ortahisar / FRANSA, Paris</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ French and Turkish Theatre Group chosen from Ankara University and Sakarya University and French Turkish Theatre Group's rehearsal in Paris - <i>Ankara Üniversitesi ve Sakarya Üniversitesi öğrencilerinden seçilen Fransız Türk Tiyatro Ekibi ve Fransız Türk Tiyatro Ekibi Paris Provaları</i> ■ 21 public meetings on traditional arts, games, and weddings attended by a total of 124 local people - <i>Yöre halkı ile bir araya gelinen, geleneksel sanatlar, oyunlar, eski düğün gelenekleri üzerine uzun sohbetler edilen toplamda 124 kişiye ulaşılan 21 adet Halk Toplantısı,</i> ■ Short Movie Show at International Solidarity Week in France, attended by 47 audience - <i>Fransa'da düzenlenen Uluslararası Birliktelik Haftası'nda 47 kişinin katılımıyla gerçekleştirilen kısa film gösterisi,</i> ■ 37 volunteered to support the Festival through Nevşehir Office of the Ministry of Youth and Sport and Ortahisar Woman Organisation - <i>Nevşehir Spor ve Gençlik Bakanlığı ofisi ve Ortahisar Kadın Örgütü yardımıyla Festival boyu yardımcı olan 37 gönüllü,</i> ■ "Traditional Children's Plays" workshop and "Traditional Wedding Preparations" workshop to share old customs with new generation - <i>Eski gelenek ve görenekleri canlandırmak ve gelecek kuşaklara aktarmak amacıyla gerçekleştirilen "Geleneksel Çocuk Oyunları" Atölyesi ve "Geleneksel Düğün Hazırlıkları" Atölyesi,</i> ■ Friendship Protocol signed between Ortahisar and Uçhisar Municipalities and Paris20th District Municipality - <i>Ortahisar ve Uçhisar Belediyeleri - Paris 20. Bölge Belediyesi arasında imzalanan Dostluk Protokolü</i> ■ Cappadocia Nights Festival with dance, music, theatrical representations, sira night and performing arts with participation of 1178 participants and 112 artists- <i>Dans, müzik, tiyatral sunum, sıra gecesı, geleneksel sahne sanatları gösterileri eşliğinde 1178 katılımcı ve 112 sanatçının katılımıyla gerçekleştirilen "Kapadokya Geceleri" Festivali,</i> ■ Competitions on popular dans, music and food - <i>Proje konusunda farkındalığı artırmak için popüler dans, müzik ve yemek alanında düzenlenen yarışma,</i> ■ A book published as a testimony of 152 participants of the Project - <i>Proje'de yer alan 152 katılımcının tankıkkıllarını bir arada toparlayan "Tanıklık Çalışması" olarak yayınlanan bir kitap</i>

IF I WERE IN YOUR SHOES SENİN YERİNDE OLSAYDIM

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Niüfer Municipality Sports Club - <i>Niüfer Belediye Spor Kulübü Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Akragas Folk Dance Group, Italy Asociacija Vingieciai, Lithuania Kayı Boyu Halk Dansları ve Gençlik Spor Kulübü Derneği, Turkey
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	13 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	149.336,13 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Agrigento, Bursa,Vilnius
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ "EU Projects and Implementations" seminar participated by over 300 folk dance trainers - <i>300'ün üzerinde halk oyunları eğitmeninin katılım gösterdiği "AB Projeleri ve Uygulamalar" konulu bir seminer,</i> ■ Turkish Folk Dances training to 100 participants in Bursa, attended by over 1000 audiences - <i>Bursa'da düzenlenen yaklaşık 1000 kişinin izlediği 100 kişilik Türk Halk Dansları eğitimi,</i> ■ Lithuanian Folk Dances training in Lithuania attended by over 500 audiences - <i>Litvanya'da düzenlenen yaklaşık 500 kişinin izlediği Litvanya Halk Dansları eğitimi,</i> ■ Italian Folk Dances training to approximately 50 participants - <i>Yaklaşık 50 kişinin katıldığı Sicilya'da düzenlenen İtalyan Halk Dansları eğitimi</i> ■ Stories on folk dances, "Asuk Masuk" Dances, study visits to successful schools and sister family implementations to get to know cultures of other countries - <i>Halk danslarını konu alan hikayeler, "Aşuk Masuk" Dansları, başarılı olan okullara çalışma ziyaretleri ve diğer ülkelerin kütüphelerini tanımak için kardeş aile uygulaması.</i>

FOLK MUSIC BRIDGES TURKEY AND EUROPE HALK MÜZİĞİ TÜRKİYE VE AVRUPA ARASINDA KÖPRÜ KURUYOR

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Kayseri Aşık Meydanı Culture and Arts Foundation - <i>Kayseri Aşık Meydanı Kültür ve Sanat Vakfı</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Centre Culturel Anatolie, Paris-France Association de la Seine au Bosphore Conservatorio superior de Musica Malaga, Malaga-Spain Kayseri İzcilik Gençlik ve Spor Derneği, Kayseri-Turkey Kayseri Atı Okuluk Gençlik ve Spor Derneği, Kayseri Turkey Gomurgen Kasabası Mensupları Yardımlasma ve Dayanısma Derneği, Kayseri-Turkey
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	109.619,90 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Kayseri, Paris
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Meeting on Establishing Communication Network - <i>İletişim Ağı Oluşturma Toplantısı</i> , ■ 3 short film contests on "Aşık Tradition in Turkey, Folk Music of France and Spain" covering Turkey, France and Spain - <i>Türkiye, Fransa ve İspanya'da altı ay sürecek olan "Türkiye'deki Aşık Geleneği", "Fransa'da Halk Müziği" ve "İspanya'da Halk Müziği" konulu üç kısa film yarışması</i> , ■ Painting contest on "Aşık Tradition" - <i>"Aşık Geleneği" konulu resim yarışması</i> , ■ International Folk Music and Baglama Festival and French Folk Dance Workshop in Kayseri for 3 days - <i>Kayseri'de 3 gün süren Uluslararası Halk Müziği Festivali, Bağlama Festivali ve Fransız Halk Dansı Çalıştayı</i> , ■ Turkish Folk Music Concert Days in Paris - <i>Paris'te Türk Halk Müziği (Aşık) Konseri Günleri</i> , ■ Publications, press meetings, opening ceremonies, brochures on Aşık poems - <i>Aşık şiirleri üzerine yayınlar, basın toplantıları, açılış törenleri, broşürler</i> .
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	

FOLKLORE AS A MEANS OF DIALOGUE DİYALOG İÇİN HALK BİLİMİ

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	METU Alumni Association - <i>ODTÜ Mezunları Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Open Society Club, Ruse/Bulgaria
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	18 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	155.599,50 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Ankara, Ruse
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Launch of project to target audience - <i>Projenin hedef kitleye duyurulması için bir açılış toplantısı</i> , ■ 3 days conference on Balkan Folk Dance with 10 speakers - <i>Ankara'da 10 konuşmacının yer aldığı 3 gün süren Balkan Folklorü üzerine konferans</i> , ■ An exhibition of hand crafts, traditional costumes and musical instruments - <i>Konferans süresince el sanatları, geleneksel kostümler ve müzik enstrümanları sergisi</i> , ■ Three 2 days workshops on folk music, instruments and dances - <i>2 gün süren halk müziği, halk dansı ve halk müziği enstrümanları başlıkları altında 3 adet çalıştay</i> , ■ Workshop on folk music and instruments - <i>Halk müziği ve çalgıları üzerine atölye çalışması</i> , ■ Neighbour Dances and Melodies performance by Turkish Folklore Community of METU in collaboration with Folk Dances Community of Angel Kanchev Ruschuk University - <i>Orta Doğu Teknik Üniversitesi Türk Halk Bilimi Topluluğu'nun ve Angel Kanchev Ruschuk Üniversitesi Halk Dansları Topluluğu'nun bir arada çalışarak ortaya koyduğu Komşu Danslar ve Ezgiler gösterisi</i> , ■ 2 days conference on folklore of the Balkans and performance of Bulgarian folk dancer students at the end of the conference in Ruse, Bulgaria - <i>Bulgaristan'ın Ruse şehrinde iki gün süren Balkan folklorü üzerine bir konferans ve konferans sonunda Bulgar öğrencilerin gösterisi</i> , ■ Site visits to Ivanova (Bulgaria) and Fevziye village (Ankara) - <i>Ivanova (Bulgaristan) ve Fevziye Köyü'ne alan ziyaretleri</i> , ■ Ciber communication platform for sharing folklore related publications - <i>Folklor üzerine yayınların paylaşılacağı bir siber iletişim platformu</i> , ■ Project closing meeting in Ankara with performances of a Turkish and Bulgarian artist - <i>Bir Türk ve bir Bulgar sanatçının Ankara'daki kapanış toplantısı sonrası konseri</i> .
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://www.folkloricdialogue.metu.edu.tr/

FROM NATURE TO ART DOĞADAN SANATA

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Female Artists' Association - <i>Femin & Art Kadın Sanatçılar Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	ATAVUS e. V. / Germany
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	15 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	133.914,32 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Trabzon, Essen
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Study visit of 5 members of Femin & Art association to Essen/Germany to analyse madder plantations. - <i>Femin & Art üyelerinden 5 kişilik bir heyetin Essen /Almanya'daki kök boya plantasyonlarına inceleme ziyareti</i> , ■ Workshop on madder and painting - <i>Kök boya ve boyama üzerine çalıştay</i> , ■ Madder and painting trainings given by project partners, at historical places in Trabzon - <i>Proje ortaklarıyla Trabzon'un tarihi bölgelerinde kök boya ve boyama eğitimleri</i> , ■ Exhibitions on madder and manner paintings in Essen and Trabzon - <i>Essen ve Trabzon'da kök boya ve ebru resimleri sergileri</i> , ■ A documentary film and booklet including all activities - <i>Tüm faaliyetlere ilişkin dokümanter bir film ve kitapçık</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	www.dogadansanata.net

ARTS AND CULTURE AS A CATALYSER FOR URBAN DEVELOPMENT ŞEHİR KALKINMASINDA BİR HIZLANDIRICI OLARAK KÜLTÜR VE SANAT

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	European Cultural Association - <i>Avrupa Kültür Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Altart Foundation for Alternative Arts (Romania)
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	10 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	142.738,68 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Sinop
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 4 panels each participated by 4 experts as speakers - <i>Her birinde 4 uzman konuşmacının yer aldığı 4 panel</i> , ■ Working groups developed for discussions on local situation attended by a total of 100 people from CSOs, local authorities and businessmen – <i>Yerel durumu ortaya koymak için yerel otoriteler, iş adamları ve STK'lardan oluşan 100 kişilik çalışma grupları</i> , ■ Seminars given by Turkish and EU experts - <i>Türkiye ve Avrupa'dan uzmanların verdiği seminerler</i> , ■ 5 workshops conducted by 5 different experts on separate disciplines - <i>Farklı disiplinlerden beş farklı uzmanın yönetimi altında beş çalıştay</i> , ■ An exhibition to promote Project activities and raise awareness in Sinop - <i>Yapılan faaliyetleri sergilemek ve Sinop'ta farkındalığı artırmak üzere bir sergi</i> .
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://gelecegibirikirmek.europist.net/ http://collectingthefuture.europist.net/ http://artcitizens.net/

TOBACCO ADVENTURE: FRANCE TO TURKEY, REJİ TO TEKEL TÜTÜN MACERASI FRANSA'DAN TÜRKİYE'YE REJİDEN TEKELE

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	K2 Contemporary Art Center - <i>K2 Çağdaş Sanat Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Quartier Rouge (France)
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	14 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	120.963,22 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Felletin, İzmir
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 5 days Study visits to İstanbul, 3 days to Ankara and 10 days to Felletin/France - <i>İstanbul'a 5 gün ve Ankara'ya 3 gün düzenlenecek yurtiçi; Fransa Felletin'e düzenlenecek 10 günlük yurtdışı çalışma ziyaretleri</i> , ■ Documentary Film - <i>Belgesel filmi çekimi</i> , ■ Documentary Film Premieres in France and Turkey followed by photography exhibition - <i>Çekilen belgeselin Fransa'da ve Türkiye'de galaları ve fotoğraf sergisi</i> .
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	www.k2org.com

NEMRUT IN THE WORLD, WORLD IN NEMRUT DÜNYA'DA NEMRUT, NEMRUT'TA HAYAT

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	RC Adıyaman Nemrut Association - <i>Adıyaman Nemrut Rotary Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	The Turkish Compass to Europe Association RC Santa Severina Association (District 2100 – Italy)
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	13 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	130.112,00 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Adıyaman, Budapest, Crotone, Gaziantep
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Opening Ceremony participated by 65 people – 65 kişinin katıldığı Açılış Seremonisi, ■ Concert on the top of Mount Nemrut participated by 125 people – 125 kişinin katıldığı <i>Nemrut Dağı'nda Konser</i> , ■ Gastronomy workshop to mutually promote Italian and Turkish cuisines, participated by 30 students and a gastronomy event with 489 participants. - <i>İtalyan ve Türk mutfaklarını karşılıklı olarak iki topluma da tanıtmak amacıyla düzenlenen yaklaşık 30 öğrencinin katıldığı yemek sanatı çalıştay ve 489 kişinin katılım gösterdiği yemek sanatı etkinliği</i> , ■ A music workshop in Adıyaman participated by 42 students from Adıyaman University State Conservatory - <i>Adıyaman'da gerçekleştirilen Adıyaman Üniversitesi Devlet Konservatuarı'ndan 42 öğrencinin katıldığı müzik çalıştay</i> , ■ Workshop an performance on Ethical Dance conducted by European's famous modern dance artist Lora Juodkaite attended by 224 audience - <i>Avrupa'nın ünlü modern dans sanatçılarından Lora Juodkaite tarafından yürütülen 224 seyircinin izlediği etnik dans konulu bir çalıştay ve etnik dans performansı</i> , ■ Photography competition on "Nemrut in the World" - <i>"Dünya'da Nemrut" konulu fotoğraf yarışması</i> ■ Gastronomy workshop and performance in Italy with 45 participants. - <i>45 kişinin katılım gösterdiği İtalya'da düzenlenen yemek sanatı çalıştay ve yemek sanatı performansı</i> ■ 'Culture of Anatolia and Modern Europe' Panel participated by 91 people and 'EU and Turkey: New Perspectives' panel by 100 people - <i>91 kişilik katılımla gerçekleşen Anadolu Kültürü ve Modern Avrupa' Paneli ve yaklaşık 100 kişinin katılımıyla gerçekleştirilen Avrupa Birliği ve Türkiye: Yeni Perspektifler' Paneli</i> , ■ 'Building Communication' Seminar in Budapest participated by 20 audience - <i>Budapeşte'de 20 kişilik katılımla gerçekleştirilen İletişim Kurma Semineri</i> .
	http://www.nemrutdagi.org/nemrut/

REREADING ARCHITECTURE AS CULTURAL TRANSFORMATION
MİMARLIĞI KÜLTÜREL BİR DÖNÜŞÜM OLARAK YENİDEN DEĞERLENDİRMEK

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Turkish Association of Architects in Private Practice (TAAP) <i>Türk Serbest Mimarlar Derneği (TSMD)</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	German Association of Architects BDA, Germany – <i>Alman Mimarlar Derneği, Almanya</i> Amsterdam Center for Architecture (ARCAM), Netherlands – <i>Amsterdam Mimarlık Merkezi, Hollanda</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	15 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	166.066,14 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Ankara, Berlin
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 2 photography workshops participated by architecture and photography students - <i>Fotoğrafçılık ve mimarlık öğrencilerinin katıldığı 2 fotoğrafçılık çalıştay</i> , ■ "Ankara City Model" developed and exhibited in various locations - <i>"Ankara Maki" geliştirilerek farklı mekanlarda sergilendi</i> ■ Photography Exhibition of archives of first constructions in Ankara in 1920s and a briefing conference - <i>Ankara'nın 1920lerde inşa edilen ana hatlarıyla ilgili tüm arşivlerden toplanan fotoğrafları içeren sergisi ve konferans</i> , ■ Official website - <i>Resmi internet sitesi</i> , ■ A conference in Germany with participation of Turkish, German and Dutch audience followed by an exhibition. - <i>Türk, Alman ve Hollandalı katılımcılar ile Almanya'da bir konferans ve sergi açılışı</i> , ■ A book which includes chosen photos of exhibition and comments of jury. - <i>Sergi için seçilen fotoğrafların ve jüri yorumlarının yer aldığı kitap</i> , ■ Press Conference - <i>Basın Toplantısı</i> , ■ A meeting participated by experts and advisory board members of Architecture Museum and Culture Centre - <i>Mimarlık Müzesi ve Kültür Merkezi için uzmanlar ve danışmanlar kurulu ile toplantı</i> .
	http://www.react.org.tr/tr/
	http://www.tsmd.org.tr/

İZMİR ART AND CULTURE PROJECT İZMİR SANAT VE KÜLTÜR PROJESİ

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Izmir Development of Culture and Art Association <i>İzmir Kültür ve Sanatı Geliştirme Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Pro Xpert Association, Romania Women Lyceum of Drama Greece
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	14 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	148.285,95 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	İzmir, Drama, Râmnicu, Vâlcea
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Opening meeting - <i>Açılış toplantısı</i> , ■ Story Book Workshop with participation of 11 writers from Romania, Greece and Turkey - <i>Romen, Yunan ve Türk yazarlardan oluşan 11 kişilik katılımla gerçekleştirilen Hikaye Kitabı Çalıştay</i> , ■ Street Arts Workshop on painting, music and puppet arts of Izmir with participation of 6 Greek and 6 Turkish street artists - <i>Altısı Yunanistan ve altısı da Türkiye'den olmak üzere on iki sokak sanatçısının İzmir'deki resim, müzik ve kukla sanatı alanlarında Sokak Sanatları Çalıştay</i> , ■ 3000 brochures in Romanian, Turkish and Greek languages - <i>Romence, Türkçe ve Yunanca 3000 adet broşür</i> , ■ Workshops by three mime artists in Izmir and Romania - <i>Biri İzmir'de diğeri Romanya'da üçer pandomim sanatçısının gerçekleştirdiği atölye çalışmaları</i> , ■ "International Culture and Art Festival" lasted for seven days - <i>Yedi gün süren " Uluslararası Kültür ve Sanat Festivali"</i>
	http://www.izmirkulturesanatanprojesi.org/TR/

TOGETHER DIFFERENT COLORS PROJECT FARKLI RENKLER BİR ARADA

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	KACED Association - <i>KAÇED Derneği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	FUSJC-Fundació Societat I Cultura-Spain
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	161.766,92 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Artvin, Bayburt, Catalonia, Giresun, Gümüşhane, Rize, Trabzon
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ International Folk Music and Dance Workshop participated by 12 Spanish and 40 Turkish audience - <i>İspanya'dan 12 kişi ve Türkiye'den 40 kişinin katılımıyla Uluslararası halk müziği ve dansı çalıştay</i> , ■ 2 days International Culture, Art and Environment Festival in Calatonia - Spain and Ayder Plate in Rize-Turkey - <i>Rize'nin Ayder Yaylası'nda ve İspanya'nın Katalonya bölgesinde her biri ikişer günlük gerçekleştirilen Uluslararası Kültür, Sanat ve Çevre Festivali</i> , ■ 2 contests of knowledge, in Turkey and Spain - <i>Biri Türkiye'de diğeri İspanya'da olmak üzere 2 bilgi yarışması</i> , ■ "Common Future and European Citizenship Through Culture and Art" Training Seminar participated by 25 people - <i>25 kişinin katılım gösterdiği 'Kültür ve Sanat Kanalıyla Ortak Gelecek ve Avrupa Yurttaşlığı' başlıklı eğitim semineri</i> . ■ Project Brochure, 2.000 copies (2 separate brochures, Turkish and Spanish), Project Poster, 1.250 copies (2 separate brochures, Turkish and Spanish), Block notes, 500 pieces, Pens, 1000 pieces - <i>200 adet Türkçe ve İspanyolca broşür, 1250 adet Türkçe ve İspanyolca proje posteri, 500 adet not defteri, 100 adet kalem</i> ■ 2 press conferences; one in Turkey and one in Spain, each participated by over 25 journalists – <i>Türkiye ve İspanya'da gerçekleştirilen, 25 kişinin katılım gösterdiği, yerel kanallar ve haber bültenlerinde yayınlanan 2 oyn basın toplantısı</i>
	http://www.kaced.org/

TARIM ve BALIKÇILIK PROJELERİ

BETTER TRAINING FOR SAFER FOOD DAHA GÜVENLİ GIDA İÇİN DAHA İYİ EĞİTİM	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Eskişehir Chamber of Industry - <i>Eskişehir Sanayi Odası</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Uludağ University Food Engineering Department - <i>Uludağ Üniversitesi Gıda Mühendisliği Bölümü</i> Eskişehir Commodity Exchange - <i>Eskişehir Ticaret Borsası</i> Institute For Training And Social Research – <i>Eğitim ve Sosyal Araştırma Enstitüsü</i> Association Of Technical Coordination Of Food Industry
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	13 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	123.092,32 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Eskişehir, Madrid, Paris
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ “Food Safety Check Needs and Acquis Survey”, which includes “Technical and tagging requirements of EU on food production and marketing” and “packaging requirements”, amongst selected 50 companies - <i>Seçilen sektörlerde çalışan 50 firmaya “AB’de gıda üretimi ve pazarlamasına ilişkin teknik gereklilikler”, “AB’de gıda üretimi ve pazarlamasına ilişkin etiketleme gereklilikleri”, “paketleme gereklilikleri” konularını içeren “Gıda Güvenliği Kontrol İhtiyaçları ve Müktesebat Anketi”</i> ■ Study visits to Spain and France - <i>İspanya ve Fransa’ya çalışma ziyaretleri,</i> ■ Working visits to 10 companies - <i>10 şirkette yerinde çalışmalar,</i> ■ Trainings on; Hygiene – sanitation (2 days), HACCP (1 day) and food safety and control (1 day) with participation of 31 companies and 60 trainees - <i>31 firma ve 60 kursiyerin katıldığı/Hiyen – sanitasyon (2 gün), HACCP (1 gün) ve gıda güvenliği ve kontrolü (1 gün) alanlarında verilen eğitimler,</i> ■ Project brochure and website which includes useful information about Food Safety and related EU legislations - <i>Gıda güvenliği ve ilgili AB mevzuatına ilişkin yararlı bilgiler sağlayacak bir proje broşürü ve bir internet sayfası</i> ■ A comprehensive conference with project related and separated panels to raise awareness and dissemination of Project outputs - <i>Proje sonuçlarının dağıtılması ve proje konusunu oluşturan konu ile ilgili farkındalığın artırılması amacıyla farklı panellerden oluşan kapsamlı bir konferans.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	www.forsaferfood.com www.eso.org.tr

UZUNKÖPRÜ AGRICULTURE INDUSTRY IMPROVEMENT PROJECT UZUNKÖPRÜ TARIMSAL SANAYİ GELİŞTİRME PROJESİ	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Uzunköprü Chamber of Commerce and Industry - <i>Uzunköprü Ticaret ve Sanayi Odası</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Khaskovo Chamber Of Commerce And Industry - <i>Khaskovo Ticaret ve Sanayi Odası</i> Uzunköprü Commodity Exchange - <i>Uzunköprü Ticaret Borsası</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	18 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	114.943,52 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Uzunköprü, Keşan, İpsala, Edirne
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Information meetings to prepare of project implementation in Khaskovo Chamber of Industry and Commerce and Uzunkopru Chamber of Commerce - <i>Khaskovo Sanayi ve Ticaret Odası ve Uzunköprü Ticaret Odası’nda hazırlık çalışmalarını kapsamında tanıtım toplantısı,</i> ■ Press meeting to promote of the Project with participation of company managers in Uzunkopru and local government representatives - <i>Yerel yönetim yetkilileri ve Uzunköprü’de faaliyet gösteren işletmelerin sorumlu müdürlerinin katılımıyla proje tanıtımı için düzenlenen basın toplantısı,</i> ■ A study visit to Haskova by 40 businessman from Uzunköprü - <i>Uzunköprü’den 40 işadammının Haskova Ziyareti</i> ■ Visit of businessmen from Haskova to Uzunköprü Agricultural Industry Enterprises - <i>Haskovalı işadamlarının Uzunköprü Tarımsal Sanayi İşletmelerini Ziyareti,</i> ■ A meeting to inform local authorities - <i>Yerel Yönetimleri Bilgilendirme Toplantısı,</i> ■ 2 seminars, one in Khaskovo for 1 day and one in Uzunköprü for two days - <i>Khaskovo’da 1 günlük, Uzunköprü’de 2 günlük iki seminer,</i> ■ Ergene panel which focused on R&D centralized implementations and activities - <i>AR-GE merkezi faaliyet ve etkinliklere odaklı Ergene Paneli,</i> ■ Guidelines on agricultural industry and trade - <i>Tarımsal sanayi ve ticaret ile ilgili rehber dokümanlar,</i> ■ An Industry R&D Center at Uzunkopru - <i>Uzunköprü’de bir sanayi Ar-Ge merkezi,</i> ■ Activities on Opening of Eskiköy Border Gate - <i>Eskiköy Sınır Kapısının açılması çalışmaları,</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://www.uhabtsgp.com

96

ADAPTATION OF MODERN AGRICULTURAL TECHNIQUES IN ARSIN COUNTY TRABZON MODERN TARIM TEKNIKLERİNİN ARSİN İLÇESİNE UYGULANMASI	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Arsin Chamber of Agriculture - <i>Arsin Ziraat Odası</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Asociacion Profesional Del Kiwi De Galicia
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	158.702,67 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Trabzon/Turkey, Rigo/Spain, Porto/Portugal – <i>Trabzon/Türkiye, Rigo/İspanya, Porto/Portekiz</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Theoretical and hands on trainings about modern agricultural technics - <i>Modern tarım teknikleri konusunda teorik ve uygulamalı eğitimler,</i> ■ Study visit to Spain - <i>İspanya’ya çalışma ziyareti,</i> ■ Sharing of technical information and experiences on kiwifruit production, consumption and marketing methods obtained as a result of study visits - <i>Gerçekleştirilen ziyaret sonucu kiwi yetiştiriciliği, tüketimi ve pazarlama şekilleri hakkında elde edilen teknik bilgilerin ve deneyimlerin ülkemizdeki kiwi üreticileriyle paylaşımı,</i> ■ Establishment of sample kiwifruit gardens and greenhouses - <i>Örnek kiwi bahçeleri ve seraların kurulması,</i> ■ Training seminars on the topics: “Chemicals Effects on Human Health” and “Organic Agriculture and Certification” - <i>“Kimyasalların İnsan Sağlığı Üzerine Etkileri” ve “Organik Tarım ve Sertifikasyon” konulu eğitim seminerleri,</i> ■ Training seminars on “Organic Fertilizer and Production Techniques” and “International Marketing of Vegetable and Kiwifruit” - <i>“Organik Gübreler ve Üretim Teknikleri” ve “Sebze ve Kivinin Yerel ve Uluslararası Pazarlanması” konulu eğitim seminerleri,</i> ■ Study visit of Spanish Project partners to Turkey - <i>İspanya’dan proje ortaklarının Türkiye’ye çalışma ziyareti,</i> ■ Studies on sample production and marketing - <i>Örnek üretim ve pazarlama çalışmaları</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://arsindemodertarim.org/

PROMOTION OF GAP AND IMPROVING MARKETING OF THE TRADITIONAL PRODUCTS IN HAZAR BASIN HAZAR GÖLÜ HAVZASINDA İYİ TARIM UYGULAMALARININ TEŞVİKİ VE GELENEKSEL ÜRÜNLERİN PAZARLAMASININ GELİŞTİRİLMESİ	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Anatolian Nature and Culture Conservation Cooperative <i>S.S. Anadolu Doğa ve Kültür Koruma Ekolojik Ziraat Üretim Pazarlama ve İşletme Kooperatifi</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Stichting Louis Bolk Instituut University Of Stuttgart – <i>Stuttgart Üniversitesi</i> Elazığ Hazar Lake Conservation and Development Association - <i>Elazığ Hazar Gölü Koruma ve Geliştirme Derneği</i> Lige Plus Foundation - <i>Hoyata Artı Vakfı</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	131.556,82 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Elazığ (Eastern Anatolian Region) / Turkey, Amsterdam, Zwolle / Netherlands <i>Elazığ (Türkiye Doğu Anadolu Bölgesi), Amsterdam, Zwolle / Hollanda</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Kick off meeting attended by 30 participants - <i>30 kişinin katılımıyla gerçekleştirilen açılış toplantısı,</i> ■ 2 trainings for 2 days, on sustainable production methods (especially good agricultural practices), for 44 selected farmers from 4 villages - <i>4 köyden belirlenen 44 çiftçiye verilen sürdürülebilir üretim yöntemleri (özellikle iyi tarım uygulamaları) konusunda ikişer günlük iki eğitim,</i> ■ Pilot implementation, on good agricultural practices for traditional products, with 4 leader farmers (implementations on sustainability, chemicals, fertiliser, etc.) - <i>4 lider çiftçiyle gerçekleştirilen Geleneksel ürünler için iyi tarım uygulamaları konusunda pilot uygulamalar (sürdürülebilir su kullanımı, kimyasallar ve gübre...v.b.),</i> ■ A meeting for instruction of local stakeholders with 41 participants - <i>Yerel paydaşların bilgilendirildiği 41 kişilik katılımla gerçekleştirilen toplantı,</i> ■ Visual and printed informative materials on good agricultural practices and distribution of these materials to farmers. (1000 brochures, 1000 booklets and 350 bags) - <i>İyi tarım uygulamaları hakkında hazırlanan görsel ve basılı bilgilendirici materyaller ve bu materyallerin çiftçilerle paylaşımı (1000 adet broşür, 1000 adet kitapçık, 350 adet çanta)</i> ■ Study visits to field for sharing outputs of pilot implementations - <i>Pilot uygulamaların sonuçlarını paylaşmak amacıyla düzenlenen bölgeye inceleme gezileri,</i> ■ Study visit of 10 members of local committee to the Netherlands - <i>10 kişilik yerel heyetin Hollanda’ya çalışma ziyareti,</i> ■ Action plan which is designed and implemented as a result of analyses on right production and distribution channels, marketing standards and efficiency of production units - <i>Üretim ve pazarlama kanallarının, standartların ve yapılarının tanımlanması kapsamında doğru üretim ve dağıtım yöntemleri, pazarlama standartları, üretim birimlerinin verimliliği hakkında analizler ışığında oluşturulup uygulanan eylem planı,</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	www.anadoku.org.tr

97

FFV MARKETING IN THE HEARTH OF MEDITERRANEAN AKDENİZ'İN KALBİNDE FFV (TAZE MEYVE VE SEBZE) PAZARLAMASI	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Kumluca Municipality - <i>Kumluca Belediye Başkanlığı</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Club "Sustainable Development Of Civil Society", Bulgaria – <i>Sivil Toplum Sürdürülebilir Kalkınma Kulübü, Bulgaristan</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	15 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	83.941,50 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Antalya / Turkey, Sofia / Bulgaria – <i>Antalya / Türkiye, Sofya / Bulgaristan</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ A research on compliance and differences of FFV marketing in Turkey and the EU - <i>Türkiye ve AB'nin FFV pazarlamasının uyumunu ve aradaki farklılıkları araştırma</i> ,
	■ 4 days study visit to Sofia to prepare a roadmap on compliance of Kumluca in line with results achieved through the research - <i>Araştırma sonucu Kumluca'nın uyumu için bir yol haritası hazırlamak için Sofya'ya 4 günlük araştırma ziyareti</i> ,
	■ 2 seminars on "FFV marketing in EU" and "common market institutions and Turkey's agricultural integration to EU" - <i>"Avrupa Birliği'ndeki FFV pazarlaması" ve "ortak pazar kuruluşları ve Türkiye'nin AB'ye tarımsal entegrasyonu" üzerine iki seminer</i> ,
	■ Trainings for two hours on topics such as "International FFV Marketing", "Marketing Organisations in EU", "Compliance with Common Marketing Organisations of EU" and "Development of Production Companies" - <i>Uluslararası FFV Ticareti", "Avrupa Birliği'ndeki Pazarlama Örgütleri", "Ortak Pazar Örgütleri ile Uyum" ve "Üretici Kuruluşların Gelişimi" konu başlıkları altında ikişer saatlik eğitim</i> .
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	
www.kumluca-bld.gov.tr	
CERTIFIED AGRICULTURE IN FRUITS AND GREENHOUSES MEYVE YETİŞTİRİCİLİĞİNDE VE SERALARDA SERTİFİKALI TARIM	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Simav Chamber of Commerce and Industry - <i>Simav Ticaret ve Sanayi Odası</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	<i>European Academy For Rural Tourism Hospitality (EARTH), Italy</i> <i>Kırsal Turizm Misafirperverliği için Avrupa Akademisi (EARTH), İtalya</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	Simav Municipality - <i>Simav Belediyesi</i>
BUDGET - BÜTÇE	80.944,50 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Kütahya / Turkey, Forlì, Mirandola, Cesena, Faenza / Italy <i>Kütahya / Türkiye, Forlì, Mirandola, Cesena, Faenza / İtalya</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 5 days study visit of Italian experts to Turkey - <i>İtalyan uzmanların 5 günlük Türkiye ziyareti</i> ,
	■ Modernisation of one of existing greenhouses in Simav by modern agricultural mechanisms – Simav'daki Mevcut seralardan birinin modern tarım araçlarıyla modernizasyonu,
	■ Following the 2 days Training of Trainers, Good Agricultural Practises and GlobalGAP certificate given by trainer to 7 agricultural engineers were awarded by Good Agricultural Practises and GlobalGAP certificates after a two day training session ran by experts and 30 greenhouse farmers with GlobalGAP certificate after evaluation of their capacities - <i>Uzman bir eğitimciden verilen iki günlük Eğitimcilerin Eğitimi programı sonunda 7 kişiye İyi Tarım Uygulamaları ve GlobalGAP konularında uzmanlık sertifikaları, 30 sera çiftçisine yeterliliklerinin değerlendirilmesi sonucunda GlobalGAP sertifikası</i> ,
	■ EU agriculture policy implementations trainings at Eynal region, to 60greenhouse farmers - 60 seracıya yönelik olarak AB tarım politikası uygulamaları hakkında Eynal Bölgesinde düzenlenen eğitimler,
■ 1 day certified training on importance and procedures of agriculture, to 1000 farmers working as fruit producer in Simav - <i>Simav'da meyve yetiştiriciliğinde çalışan 1000 çiftçiye bir günlük sertifikalı tarımın önemi ve prosedürleri hakkında eğitim</i> ,	
■ Distribution of hats and brochures to promote the Project - <i>Projeyi tanıtmak amaçlı şapka ve broşür dağıtımı</i> ,	
■ 2 press meetings and a lot of press coverage on local media - <i>2 basın toplantısı ve yerel basında çıkan birçok haber</i>	
■ Study visit to Italy attended by 15 selected farmers, to strengthen their understanding of the importance of certified agriculture - <i>Seçilen 15 çiftçinin sertifikalı tarımın önemini anlamak amacıyla gerçekleştirildiği İtalya ziyareti</i> .	
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	
www.simavtso.org.tr	

ADOPTION OF TRACEABILITY IN FOOD SECTOR AND IMPROVEMENT OF SMEs AWARENESS GIDA SEKTÖRÜNDE İZLENEBİLİRLİĞE UYUM VE KOBİ’LERİN FARKINDALIĞININ ARTIRILMASI			
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Eskişehir Chamber of Commerce - <i>Eskişehir Ticaret Odası</i>		
PARTNERS - ORTAKLARI	Reus Official Chamber Of Commerce, Industry And Navigation – <i>Reus Ticaret, Sanayi ve Denizcilik Odası</i> Eskişehir Chamber of Industry - <i>Eskişehir Sanayi Odası</i>		
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	16 Month - Ay		
BUDGET - BÜTÇE	113.004,11€		
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Eskisehir/Turkey, Reus/Spain <i>Eskişehir/Türkiye, Reus/İspanya</i>		
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 3 day Food Safety System (HACCP) training and 2 day Certified Training on Traceability Systems to a total of 76 trainees (31 of women and 45 of men) - <i>31’i kadın, 45’i erkek toplamda 76 kişiye 3 gün sürecek Gıda Güvenliği Sistemi (HACCP) Eğitimi ve 2 gün sürecek sertifikalı izlenebilirlik Sistemi Eğitimi</i> , ■ 3 days Certified EUOPGAP and 2 days Traceability Procedures training for 40 farmers - <i>40 çiftçi için sertifikalı EUOPGAP (3 gün) ve İzlenebilirlik Prosedürleri (2gün) Eğitimi</i> , ■ Study visit to Spain - <i>İspanya’ya çalışma ziyareti</i> , ■ Study visits of project partners to Turkey and workshops of working groups during this study visit - <i>Proje ortaklarından oluşan ekibin Türkiye’ye çalışma ziyareti ve bu ziyaret sürecinde çalışma gruplarının kendi alanlarında gerçekleştirdikleri atölye çalışmaları</i> , ■ “Awareness Raising Programme” with 230 attendees and organised with Eskisehir Chamber of Commerce - <i>Eskişehir Ticaret Odası’yla birlikte gerçekleştirilen 230 kişinin katılım gösterdiği “Tüketicilerde Farkındalık Yaratma Programı”,</i>		
	PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ		
	http://gidadaizlenebilirlik.org/		

TRAINING OF AGRICULTURAL AND AQUACULTURE GROWERS ON MARKETING AND ACCESS TO INFORMATION PAZARLAMA ve BİLGİYE ERİŞİM KONUSUNDA ÇİFTÇİ ve SU ÜRÜNLERİ YETİŞTİRİCİLERİNİN EĞİTİMİ			
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Bucak Municipality - <i>Bucak Belediye Başkanlığı</i>		
PARTNERS - ORTAKLARI	Bucak Chamber of Agriculture - <i>Bucak Ziraat Odası</i> Confederazione Italiana Agricoltori Toscana Federacion De Cooperativas Agrarias De Murcia Krotoszyn Municipality – <i>Krotoszyn Belediye Başkanlığı</i>		
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay		
BUDGET - BÜTÇE	183.756,45 €		
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Burdur/Turkey, Poznan, Krotoszyn /Poland, Caballero /Spain, / Florence, Italy <i>Burdur/Türkiye, Poznan, Krotoszyn /Polonya, Caballero /İspanya, Florence, İtalya</i>		
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Opening Ceremony with 171 participants - <i>171 kişinin katılım gösterdiği Açılış Töreni</i> , ■ Billboard advertisements, press releases in local newspapers and various visual materials as visibility action - <i>Görünürlük çalışmaları kapsamında billboard ve yerel gazetelerdeki ilanlar ve çeşitli görsel materyaller</i> , ■ Website – <i>İnternet sitesi</i> , ■ Theoretical and practical trainings by experts to targeted groups - <i>Hedef gruplara uzman eğitimciler tarafından verilen teorik ve uygulamalı eğitimler</i> , ■ Study visits of Bucak committee to partner countries - <i>Bucak delegasyonunun ortak ülkelere çalışma ziyaretleri</i> , ■ Study visit to Turkey of a committee from partner countries - <i>Ortak ülkelerden oluşturulan delegasyonun Türkiye’ye çalışma ziyareti</i> , ■ Application to Turkish Patent Institute for branding of meli fig which is a traditional product of Bucak - <i>Bucak yöresine özgü meli incirinin markalaşması için bölgenin karakteristiğini yansıtan bir coğrafi işaret edinmek üzere Türk Patent Enstitüsü’ne başvuru</i> , ■ Press meeting in Poland with 37 participants - <i>Polonya’da 37 kişinin katılım gösterdiği basın toplantısı</i> , ■ Press meeting in Italy with 22 participants - <i>İtalya’da 22 kişinin katılım gösterdiği basın toplantısı</i> , ■ Press meeting in Spain with 43 participants - <i>İspanya’da 43 kişinin katılım gösterdiği basın toplantısı</i> .		
	PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ		
	http://abproje.bucak.bel.tr/		

IMPLEMENTATION OF FARMING SYSTEM FOR ESTABLISHING MILK STANDARDS SÜT STANDARTLARININ OLUŞTURULMASI İÇİN ÇİFTÇİLİK SİSTEMİNİN UYGULANMASI	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Selçuk University Agricultural Implementation and Research Center - <i>Selçuk Üniversitesi Tarımsal Uygulama Ve Araştırma Merkezi</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	University Of Agricultural Sciences And Veterinary Medicine Clujnapoca – <i>Tarımsal Bilim ve Veterinerlik Üniversitesi, Clujnapoca</i> Konya Metropolitan Municipality – <i>Konya Büyükşehir Belediyesi</i> Konya Chamber of Industry – <i>Konya Sanayi Odası</i> Agricultural Extension and Advisory Association - <i>Tarımsal Yayın ve Danışmanlık Birliği</i> Konya Cattle Breeding Association - <i>Konya Büyükşehir Hayvancılığı Birliği</i> Ereğli Milk Producers Union – <i>Ereğli Süt Üreticileri Birliği</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	144.335,22 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Turkey and Romania, TR-52 Region in Turkey and Cluj in Romaine, Agriculture-Dairy, Konya, Napoca
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 120 hour training on implementation of “Farming Systems Research/Extension” (FSR/E), by trainers in Konya to 27 potential beneficiary on Milk Products Sector. - <i>Konya'daki eğitimcilerin Tarla Sistemi Araştırması ve Yaygınlaştırması'nın (FSR/E) uygulanmasına yönelik Süt Ürünleri Sektöründe faaliyet gösteren 27 potansiyel faydalanıcıya verilen 120 saatlik eğitim,</i> ■ Study visit to Cluj, Romania – <i>Romanya Cluj'a çalışma ziyareti,</i> ■ Implementation of “EU Standards on Milk and Milk Products” in 18 volunteer Milk Products Farms – <i>18 gönüllü Süt Ürünleri Çiftliği'nde AB Süt ve Süt Ürünleri Standartları uygulaması,</i> ■ Workshops on Farming Systems Research/Extension (FSR/E) within trade of Agriculture and establishing local communication networks - <i>Tarım Ticareti'nde Tarla Sistemi Araştırması ve Yaygınlaştırması (FSR/E) ve yerel iletişim ağları oluşturma çalışmaları,</i> ■ Informative publications to raise knowledge on Standards of Milk and Milk Products - <i>Süt ve Süt Ürünleri Standartları hakkında bilinçlenmeyi artırmak için bilgilendirici yayınlar.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	www.suyam.net

TURKISH & ITALIAN FISHERS ARE WORKING TOGETHER HARMONICALLY TÜRK VE İTALYAN BALIKÇILAR BİRLİKTE UYUM İÇİNDE ÇALIŞIYOR	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Güzelkent Municipality - <i>Güzelkent Belediye Başkanlığı</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	National Association Among Fishing Cooperatives Of The National Leauge Of Cooperatives And Mutual Aid Associa Halieus Organizzazione Di Cooperazione Internazionale Per La Pesca, l'Acquacoltura, La Ricerca, Lo Sviluppo E l' Güzelkent Cooperative Of Fisheries, Turkey – <i>S. S. Güzelkent Balıkçılık Kooperatifi</i> University Of Sinop Fisheries Faculty, Turkey - <i>Sinop Üniversitesi Balıkçılık Fakültesi</i> Türkel Chamber Of Agriculture, Turkey - <i>Türkel Chamber Of Agriculture /Sinop (İştirakçi)</i> Association For Public Administrations And Academy, Turkey - <i>Kamu Yönetimleri Akademisi Derneği/ Ankara (İştirakçi)</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	18 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	154.784,06 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Sinop/Güzelkent, Türkiye
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Project presentation to public attended by 54 targeted audience - <i>54 kişinin katılımıyla gerçekleştirilen tanıtım sunumu,</i> ■ Study visit to Italy with 13 participants - <i>13 kişilik katılımla İtalya'ya çalışma ziyareti,</i> ■ Website and promotional film - <i>İnternet sitesi ve tanıtıcı film,</i> ■ Apperance on local radio and TV programmes - <i>Yerel radyo ve TV programlarına katılım,</i> ■ SWOT and process analysis to evaluate the current situation of Fisheries Sector - <i>Balıkçılık sektörünün mevcut durumunu değerlendirmek için SWOT ve süreç analizleri,</i> ■ Workshop on “Planning Fisheries Management” - <i>“Balıkçılık Yönetimi Planlaması” atölye çalışması,</i> ■ “Common Sense and Looking Future” meeting as closing activity - <i>Kapanış toplantısını da içeren “Ortak Akıl ve Geleceğe Bakış Toplantısı”</i>

THE EURO - TURKISH BANANA CONNECTION AVRUPA-TÜRKİYE MUZ BAĞLANTISI	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Alanya Banana Producers Union - <i>Alanya Muz Üreticileri Birliği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Asociacion De Organizaciones De Productores De Platonos De Canarias (ASPROCAN) Instituto Canario De Investigaciones Agrarias Akdeniz University - <i>Akdeniz Üniversitesi</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	18 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	113.680,01 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Antalya/Turkey, Canary Islands/Spain <i>Antalya/Türkiye, Kanarya Adaları/İspanya</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ “Banana Info Point” established as project information centre - <i>Projenin bilgilendirme merkezi olarak kullanılan “Muz Bilgi Noktası” kuruldu,</i> ■ “Banana Documentation Corner” introduced as part of info point - <i>Bilgi noktası kapsamında “muz dokümantasyon köşesi” açıldı,</i> ■ Regularly published press releases, 120 brochures and 75 posters - <i>Düzenli basın bültenleri, 120 adet broşür, 75 adet poster,</i> ■ Official website through which practical information were presented to producers - <i>Resmi internet sitesi ve sitede yayınlanan pratik bilgiler,</i> ■ Information seminars titled “key to domestic and international markets through GAP and ISO 22000” and “Current situation of banana production in Turkey and in Canary Islands” - <i>Seminer organizasyonları kapsamında “GAP ve ISO 22000 aracılığı ile yerel ve küresel pazarlara ulaşımın anahtarı” ve “kanarya Adaları ve Türkiye’de muz yetiştiriciliği mevcut durum” adlı bilgilendirme semineri,</i> ■ A total of 66 hours training on topics such as banana production in greenhouses, fighting herbal diseases to a total of 258 participants from the sector, delivered by 8 professional experts - <i>Sektörde rol alan 258 kişinin katıldığı, alanlarında uzman 8 eğitimciden 66 saatlik “sera muz üretiminde dikkat edilecek hususlar”, “hangi bitki hastalıklarıyla nasıl mücadele edilmeli” ve “hasat aşamasında dikkat edilecek hususlar” gibi konularda 9 adet eğitim,</i> ■ Study visits as part of activities for establishing a network between Turkish and EU committees - <i>Türk ve AB delegasyonlarının ağ kurma etkinlikleri kapsamında çalışma ziyaretleri.</i>

PROMOTING SUSTAINABLE FISHERIES IN EU STANDARDS IN THE BLACK SEA KARADENİZ'DE AB STANDARTLARINDA SÜRDÜRÜLEBİLİR BALIKÇILIĞI DESTEKLEME	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Abalı Village Aquaculture Cooperative - <i>Sınırlı Sorumlu Abalı Köyü Su Ürünleri Kooperatifi</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Association Marketing Council Mare Nostrum CSO Sinop University - <i>Sinop Üniversitesi</i> Foundation Of Agricultural Development, Turkey - <i>Tarımsal Kalkınma Vakfı</i> Kastamonu Chamber Of Commerce And Industry, Turkey - <i>Kastamonu Sanayi ve Ticaret Odası</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	130.951,95 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Sinop, Kastamonu - Turkey; Riga - Latvia; Constanta - Romania <i>Sinop, Kastamonu - Türkiye; Riga - Letonya; Kâstence - Romanya</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ A sustainable Fishermen Network to ensure long term co-operation between Turkish and EU civil society organisations - <i>Türk ve AB menşeli sivil toplum kuruluşları arasında uzun dönemli işbirliği sağlamak amacıyla oluşturulan “Sürdürülebilir Balıkçılık Ağı”,</i> ■ Trainings and seminars to local administration and professional bodies working in water products - <i>Yerel yönetimleri, su ürünleri alanındaki profesyonel organizasyonları ve balıkçılık sektöründeki kuruluşları kapsayan eğitimler ve seminerler,</i> ■ 3 days study visit to Latvia with 20 participants from the Project team - <i>20 kişilik proje ekibinin Letonya'ya 3 günlük çalışma ziyareti,</i> ■ 3 days study visit to Romania - <i>Romanya'ya 3 günlük çalışma ziyareti,</i> ■ 3000 promotional posters, 5000 educational leaflets, 10 thousand fish measuring ruler and 1000 training kits - <i>3000 tanıtıcı poster, 5000 eğitici el ilanı, 10 bin balık ölçü cetveli ve 1000 eğitim seti,</i> ■ Drama activities to convey project messages in a creative way - <i>Projenin vermek istediği mesajları içeren tiyatro faaliyetleri</i>

DEVELOPING EUROPEAN INTER-CLUSTER ALLIANCE FOR ORGANIC AGRICULTURE ORGANİK TARIM İÇİN AVRUPA KÜMELERARASI İŞBİRLİĞİ PLATFORMUNUN GELİŞTİRİLMESİ	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Aegean Exporters' Association - <i>Ege İhracatçı Birlikleri</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Ege University - <i>Ege Üniversitesi</i> Association of Organic Agriculture Organization, Turkey - <i>Ekolojik Tarım Organizasyonu Demeki</i> Association of Organic Producers – <i>Ekolojik Üreticiler Derneği</i> Ekoconnect EV- International Centre For Organic Agriculture Of Central And Eastern Europe Organic Products Cluster, Greece, <i>Organic Ürünler Topluluğu, Yunanistan</i> Pole European Agroalimentaire Pour La Communication, La Recherche Et L'Innovation
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	18 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	156.049,87 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Turkey (Aegean and Marmara Regions), Germany (Bayern Region), France (Rhône Alpes Region), Greece (Northern Greece Region) <i>Türkiye (Ege ve Marmara Bölgesi), Almanya (Bayern Bölgesi), Fransa (Rhône Alpes Bölgesi), Yunanistan (Kuzey Yunanistan Bölgesi)</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Project website launched and e-mail group established for promotional purposes - <i>Tanıtım amacıyla proje internet sitesi ve e-posta dağıtım sistemi.</i>
	■ 1200 brochures in Turkish and 700 in English, 300 in Deutsch, Greek and French, 270 posters in English, Turkish, Deutsch, French and Greek were published and distributed and, press meetings organised and press bulletins - <i>1200 adet Türkçe broşür, 700 adet İngilizce broşür, 300 adet Almanca, Yunanca ve Fransızca broşür, İngilizce, Türkçe, Almanca, Fransızca ve Yunanca 270 adet afiş, basın toplantıları ve basın bültenleri,</i>
	■ “Cooperation Platform” established where brief profiles of stakeholders are shared - <i>Paydaşların kısa profillerinin yer aldığı “İşbirliği Platformu”,</i>
	■ “Organic Product Comparing System” for producers and retailers to reach comparable up to date data to determine market price of organic products - <i>Üretici ve perakendecilerin, organik ürünler için pazar fiyatı belirleme aşamasında kıyaslanabilir güncel verilere ulaşabilecekleri “Organik Ürün Fiyat Karşılaştırma Sistemi”,</i>
	■ “Online Marketing Platform” to ensure information flow and develop commercial relations between vendors and purchasers of organic agriculture sector - <i>Organik tarım sektöründe yer alan alıcı ve satıcılar için hem bilgi akışı hem de ticari ilişkileri geliştirmeyi amaçlayan Online Pazarlama Platformu,</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Defining Good Practices for Organic Agriculture to eliminate deficiencies identified as a result of needs analysis carried out across stakeholders by the project partners from Turkey, Germany, France and Greece - <i>Türkiye, Almanya, Fransa ve Yunanistan’da çalışmalarını sürdüren proje ortaklarının kendi bölgelerinde organik sektörde faaliyet gösteren paydaşlara yönelik yapıtlıkları ihtiyaç analizi sonucunda ortaya çıkan eksiklikleri gidermek için Organik Tarım İçin İyi Uygulama Örneklerinin Tanımlanması,</i>
	■ Technological Cooperation and Partnership Opportunities to provide a coordination and communication between stakeholders based on stakeholder profiles developed within - <i>İşbirliği platformu bünyesinde geliştirilecek paydaş profili altyapısı ile sektördeki paydaşlar arasında iletişim ve koordinasyon sağlayacak Teknoloji İşbirlikleri ve Ortaklık Fırsatları,</i>
	■ Activities where leading stakeholders in organic sector in EU came together, project outputs presented and current information on organic product market in France, Turkey, Germany and Greece shared- <i>Avrupa’nın önde gelen organik fuarlarında Avrupa’daki organik sektörü paydaşlarının bir araya getirildiği, hem proje çıktıları hem de Fransa, Türkiye, Almanya ve Yunanistan’daki organik ürün pazarının gelişimi hakkında güncel bilgilerin aktarıldığı etkinlikler,</i>
	■ 4 workshops in Germany, France, Turkey and Greece - <i>Almanya, Fransa, Türkiye ve Yunanistan’da dört atölye çalışması.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	www.organikkumeler.org
	www.intercluster-organics.org

REAL PRICE OF LIVESTOCK
HAYVAN PAZARINDA GERÇEK FİYAT

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Sakarya Commodity Exchange - <i>Sakarya Ticaret Borsası</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Imathia Chamber Of Commerce and Industry, <i>Imathia Ticaret ve Sanayi Odası</i> Edirne Commodity Exchange - <i>Edirne Ticaret Borsası</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	14 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	108.034,03 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Sakarya
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Official Website - <i>Resmî İnternet Sitesi,</i>
	■ 250 posters in Turkish, 500 brochures, 500 name tags, 500 certificates, 500 notepads, 500 pens, 500 note cards - <i>250 adet Türkçe afiş, 500 adet broşür, 500 adet yaka kartı, 500 adet sertifika, 500 adet not defteri, 500 adet kalem, 500 adet not kartı,</i>
	■ Press coverage on 15 local newspapers, 5 broadcast in local TV - <i>15 yerel gazetede yayınlanan haber, 5 yerel TV yayını</i>
	■ 2 days study visit of Greek Partner Imathia Chamber of Commerce and Industry to Sakarya Commodity Exchange - <i>AB ortağı Yunanistan’dan Imathia Ticaret ve Sanayi Odası’na 2 günlük çalışma ziyareti,</i>
	■ 5 days study visit to Imathia Chamber of Commerce and Industry - <i>Sakarya Ticaret Borsası’nın Imathia Ticaret ve Sanayi Odası’na düzenlediği 5 günlük çalışma ziyareti</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Training provided by the EU partner on how to join AGROPOLIS Network - <i>AGROPOLIS ağına entegrasyon için AB ortağının verdiği eğitim,</i>
	■ 500 information sheets published on Livestock market, EU applications, Food Safety and Animal Health - <i>Hayvan pazar yeri, AB uygulamaları, Gıda Güvenliği, Hayvan Sağlığı konularını içeren bilgilendirici broşürler (500 adet),</i>
	■ Applied trainings to personnel on “procedures and Processes” - <i>Personel için “Prosedür ve İşleyiş” üzerine uygulamalı eğitimler,</i>
	■ Sectoral trainings attended by 124 targeted audience on EU Policies and Implementations on Livestock; Animal Health and Livestock Management, Entrepreneurship, Business Management and Competitiveness; Food safety - <i>Toplam 124 kişinin katılım gösterdiği Sektör eğitimleri, (Hayvancılıkta AB Politika ve Uygulamaları, Hayvan Sağlığı ve Yetiştirme Teknikleri, Girişimcilik, İş Yönetimi ve Rekabetçilik, Gıda Güvenliği eğitimleri)</i>
	■ Help Desk established within Sakarya Commodity Exchange, run by EU experts - <i>Sakarya Ticaret Borsası bünyesinde AB konusunda uzman kişiler tarafından oluşturulan “DesteK Ofisi”</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	■ Modernisation of Auction Hall of Sakarya Commodity Exchange - <i>Sakarya Ticaret Borsası Müzayede Salonu’nun modernizasyonu,</i> http://hagef.stb.org.tr , www.stb.org.tr

THE ENHANCEMENT OF CRAWFISH PRODUCTION AND MARKETING IN TURKEY
TÜRKİYE’DE KEREVİT ÜRETİMİNİN VE PAZARLANMASININ GELİŞTİRİLMESİ

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Isparta Chamber of Commerce and Industry - <i>Isparta Ticaret Ve Sanayi Odası</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Süleyman Demirel University - <i>Süleyman Demirel Üniversitesi</i> South Bohemia University – <i>Güney Bohemya Üniversitesi</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	16 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	135.748,00 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Turkey- Czech Republic – <i>Türkiye, Çek Cumhuriyeti</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Training on different stages of crawfish hunting to 50 people chosen amongst targeted audience - <i>Hedef grupta yer alan kimseler arasından seçilen 50 kişi için kerevit üretiminin değişik safhaları konusunda eğitim programı,</i>
	■ Theoretical and practical trainings for a total of 250 inexperienced participants - <i>Toplamda 250 deneyimsiz kişiye teorik ve uygulamalı eğitimler,</i>
	■ Radio and TV broadcasting to raise awareness to Crawfish hunting - <i>Kerevit avcılığına vurgu yapmak amacıyla radyo ve televizyon yayınları,</i>
	■ A workshop on Sustainable Protection of Crawfish Resources - <i>“Sürdürülebilir Doğal Kerevit Rezervlerinin Korunması ve İşletmesi” başlıklı bir çalıştay,</i>
	■ Study visit of 10 committee members to Czech Republic - <i>10 kişilik bir komitenin Çek Cumhuriyeti’ne çalışmaya ziyareti,</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	www.itso.org

IMPLEMENTATION OF THE EU STANDARDS IN THE KUCUKKEKMECE RETAIL FISH MARKET AB STANDARTLARININ KÜÇÜKKEKMECE PERAKENDE BALIK PAZARINDA UYGULANMASI	
GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Küçükkekmece Municipality - <i>Küçükkekmece Belediye Başkanlığı</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Environmental Club Zvejone – <i>Zvejone Çevre Kulübü</i> Istanbul University - <i>Istanbul Üniversitesi</i> Association of (Veterinary) Food Hygienists, Turkey - <i>Veteriner Gıda Hijyenistleri Derneği</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	10 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	144.810,23 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Küçükkekmece Region / İstanbul, Lithuania, Klaipeda <i>Küçükkekmece Bölgesi / İstanbul, Lithuania, Klaipeda</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Series of training programmes such as “Turkish and EU Regulations on Fish Retail Markets”; “ISO 22000 (HACCP) Information Training”; “Food safety and Marketing of Fishery Products”; “Inspection” - <i>“Perakende Balıkçılık Sektöründe Türkiye ve AB Mevzuatı Eğitimi”, “ISO 22000 (HACCP) Bilgi Eğitimi”, “Gıda Denetimi ve Mevzuat Eğitimi”, “Su Ürünleri Gıda Güvenliği ve Pazarlama Standartları Eğitimi”, ve “Denetim Eğitimi”,</i>
	■ Participants of Trainings varied from enterprise managers to employers and also staff of Küçükkekmece Municipality - <i>Eğitim verilen grup işletme yöneticileri, işletme çalışanları ve Küçük Çekmece Belediyesi personeli,</i>
	■ Training on 24 sales person at least 2 from each enterprise, 12 enterprise owners, 40 municipal police, 20 of them women from Küçükkekmece Municipality - <i>Her işletmeden 2 kişi olmak üzere toplam 24 satış elemanı, 12 işletme sahibi ve 20’si kadın 20’si erkek Küçükkekmece Belediyesi sağlık ve zabıta personelinin eğitimi,</i>
	■ Study visit to Lithuania to observe best practice examples - <i>Litvanya’ya başanlı çalışmaları gözlemek amacıyla gerçekleştirilen çalışma ziyareti,</i>
	■ Standardisation work on Küçükkekmece Fish Market mainly on ISO 22000 – HACCP Control and ISO 222000 Certification - <i>Küçükkekmece Perakende Balık Pazarında ISO 22000- HACCP Kontrol ve ISO 222000 (HACCP) Sertifikası ile ilgili çalışmalar.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://www.kucukkekmece.bel.tr/abbalikcilik/brochures.html www.kucukkekmece.bel.tr

MODERNIZATION OF AGRICULTURAL IRRIGATION METHODS IN KOCAELİ
KOCAELİ’DE TARIMSAL SULAMA YÖNTEMLERİNİN MODERNİZASYONU

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Kocaeli Metropolitan Municipality - <i>Kocaeli Büyükşehir Belediye Başkanlığı</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Union of Agronomists of Students Greece, Advisers of Enterprises - <i>Yunanistan Tarım uzmanları Birliği Öğrencileri, Yatırım Danışmanları</i> Kandıra Municipality - <i>Kandıra Belediyesi</i> Camera Di Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura Di Cheti
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	18 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	185.193,58 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Kandıra / Kocaeli, Turkey; Athens, Greece; Chieti, Italy <i>Kandıra / Kocaeli, Türkiye; Atina, Yunanistan; Chieti, İtalya</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Press Meeting - <i>Basın Toplantısı,</i>
	■ A research visit to European cities where drip irrigation is commonly used, of an expert identified by the Kocaeli Municipality - <i>Kocaeli Büyükşehir Belediyesi tarafından görevlendirilen bir araştırmacının damla sulama sistemlerinin en iyi uygulandığı Avrupa ülkelerindeki inceleme ziyareti,</i>
	■ Study visits to Greece and Italy of 12 participants from the Project team - <i>12 kişilik proje ekibinin Yunanistan ve İtalya’ya çalışma ziyaretleri,</i>
	■ Study visit to Turkey by Italian and Greek partners - <i>İtalyan ve Yunan ortakların Türkiye’ye çalışma ziyaretleri,</i>
	■ Pilot region applications - <i>Belirlenen alanda pilot bölge uygulaması,</i>
	■ Training to 100 farmers using Arklar Basin, on drip irrigation - <i>Arklar Rezervuarından su sağlayan 100 çiftçiye Damla Sulama Sistemlerine dair eğitim,</i>
	■ A seminar on “transition from traditional to contemporary irrigation technics” attended by all project partners and involved organisations - <i>Projenin tüm kurum ve ortaklarının katıldığı “Tarımsal Sulamada Geleneksel Yöntemden Modern Yönteme Geçiş” semineri.</i>
	■ Reached and trained a total of 293 farmers - <i>Toplamda 293 çiftçiye ulaşılmış ve eğitim verilmiştir.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	www.kocaeli.bel.tr

BUILDING KNOWLEDGE BRIDGES ON DAIRY FARM MANAGEMENT FOR FUTURE
GELECEKTE MANDIRA YÖNETİMİ HAKKINDA BİLGİ KÖPRÜLERİ KURMAK

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Cattle Breeding Association of Aydın - <i>Aydın İli Damızlık Sığır Yetiştiricileri Birliği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Milk Producers’ Association Of Aydın, Turkey - <i>Aydın Süt Üreticileri Birliği</i> International Committee For Animal Recording-ICAR - <i>Uluslararası Hayvan Kayıt Komitesi</i> Deutscher Holstein Verband E.V.
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	14 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	150.506,20 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Aydın/Turkey, Rome/Italy, Bonn/Germany <i>Aydın/Türkiye, Roma/İtalya, Bonn/Almanya</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ “Dairy Management and Consultation Systems in EU and Turkey” booklet published - <i>“Avrupa Birliği ve Türkiye’de Mandıra Yönetimi ve Danışma Sistemleri” başlıklı kitapçık,</i>
	■ Project kick off meeting attended by 60 people. - <i>60 kişinin katılımıyla proje açılış çalıştayı,</i>
	■ Study visit of Turkish committee to Germany, to research dairy management systems - <i>Mandıra yönetim sistemlerini öğrenmek amaçlı Türk heyetin Almanya’ya çalışma ziyareti,</i>
	■ Establishment of “Milk Farming Management and Farming Information Centre” - <i>“Süt Çiftliği Yönetimi ve Çiftlik Danışma Merkezi”nin kurulması,</i>
	■ “International Best Practices Congress on Dairy Management” in Aydın through which best practices of the sector were exploited - <i>Aydın’da, 2 gün süren sektörde en iyi uygulamaların incelendiği “Mandıra Yönetimi Hakkında Uluslararası En İyi Uygulamalar Kongresi”.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://ciftlikdanismamerkezi.org www.adsyb.org.tr

RURAL ECONOMIC DIVERSIFICATION BERRY DEMONSTRATION - ANCHOR PROJECT KIRSAL
EKONOMİK ÇEŞİTLİLİK - ÖRNEK ÇİLEK YETİŞTİRME PROJESİ

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Düzce Secretary General of Special Provincial Administration - <i>Düzce İl Özel İdaresi Genel Sekreterliği</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Dep. Of Environmental And Crop Science, Marche Polytechnic University, <i>Marche Polytechnic Üniversitesi, Çevre ve Ekin Bilimi Departmanı</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	18 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	181.119,28 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Düzce, Western Black-Sea Region, Turkey <i>Düzce, Batı Karadeniz Bölgesi, Türkiye</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ “Training of Trainers on Modern Strawberry Farming in Duzce” - <i>“Düzce’de Modern Çilek Yetiştiriciliği Eğitici Eğitimi”,</i>
	■ Following the training of trainers, training by agricultural engineers to strawberry producers. - <i>Ziraat mühendislerinin aldıkları eğitim sonrasında çilek yetiştiricilerine verdikleri eğitim,</i>
	■ Training to agricultural engineers on Exchange of Raspberry fruits between Turkey and EU and exchanging knowledge and experience on production technics - <i>Proje kapsamında Avrupa’dan Türkiye’ye üzümsü meyveler (Çilek,Ahududu vb.) ile ilgili ortaklar arası teknoloji ve bilgi paylaşımı amacıyla Ziraat Mühendislerimize eğitim,</i>
	■ Training DVDs and booklets prepared by EuroBerry - <i>EuroBerry tarafından hazırlanan DVD ve Eğitim kitapçıkları</i>
	■ A report on 8 sample of cultivated plants - <i>8 kültür bitkisi örneği raporu,</i>
	■ Training to 2 operator on food processing – <i>İki adet kırsal yiyecek işleme uygulayıcısına eğitim,</i>
	■ 6 trainings and 6 visits by technician of Strawberry Development Network - <i>Çilek Gelişim Ağı teknisyenleri tarafından gerçekleştirilen 6 eğitim ve 6 ziyaret,</i>
	■ Study visit to Spain - <i>İspanya’ya çalışma ziyareti,</i>
	■ Rural Economic Diversification Berry Brand and Marketing Plan for fresh and processed strawberries - <i>Taze ve işlenmiş çilek için KEÇ Çilek Marka ve pazarlama Planı,</i>
	■ Equipped 5 food processing incubator at municipalities and training workshops - <i>Belediyelerde donanımlı beş gıda işleme inkübatörü ve eğitim atölye çalışmaları,</i>
	■ Training to 285 women on food safety and processing - <i>Gıda güvenliği ve işleme üzerine 285 kadına eğitim,</i>
	■ 2 days RED Berry Food Exhibition in the city centre - <i>Şehir merkezinde 2 günlük KEÇ Çilek Gıda Sergisi,</i>
	■ 2 meetings with participation of 1200 farmers - <i>1200 çiftçi ailesinin katıldığı iki çiftçi toplantısı.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://duzcecilikureticileri.com , www.duzceilozelidaresi.gov.tr

DEVELOPMENT & INVESTMENT STRATEGY FOR OUTDOORS ORNAMENTAL PLANTS SECTOR

DİŞ MEKAN SÜS BİTKİSİ SEKTÖRÜ İÇİN KALKINMA VE YATIRIM STRATEJİSİ

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Mersin Chamber of Commerce and Industry - <i>Mersin Ticaret Ve Sanayi Odası</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Mantova Chamber Of Commerce-MCC – <i>Mantova Ticaret Odası</i> Mersin Union Of Citrus Fruit Producers, Turkey - <i>Mersin İli Turunçgil Üreticileri Birliği</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	151.625,04 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Mersin / TÜRKİYE - Mantova, Pistoia and Sicilia / ITALY - Aalsmer, Naalwijk and Rijnsburg / HOLLAND - Valencia / SPAIN
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 2 study visits, one to Italy and one to The Netherlands - <i>İtalya'ya ve Hollanda'ya olmak üzere iki adet çalışma ziyareti,</i>
	■ Workshops and panels organised during study visits - <i>Ziyaret sırasında gerçekleştirilen çalıştay ve tartışma oturumu,</i>
	■ A final report produced following the study visits focusing on investment environment, production, standards, marketing and Research and Developments - <i>Ziyaret sonucu edinilen deneyimler ışığında yatırım ortamı, üretim, standartlar, pazarlama ve AR-GE konularında bir nihai rapor,</i>
	■ A five days training to 40 agricultural actors on agricultural technics, irrigation, planting and trimming - <i>40 kişilik bir gruba, üretim teknikleri, sulama ve bitki beslenmesi ve budama konularında toplam beş gün süren eğitim,</i>
	■ Two seminars delivered by the experts of ALATA, with participation over 100 people, on topics such as investment environment, nursery management, marketing, R&D and EU standards - <i>ALATA'nın uzmanlarından oluşan bir ekip tarafından yatırım ortamı, profesyonel fidanlık yönetimi, pazarlama sektörü, AR-GE ve AB standartları konularında verilen yaklaşık 100 kişinin katılım gösterdiği iki adet seminer,</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Participation to Spanish IBERFLORA Fair - <i>İspanya'da düzenlenen IBERFLORA isimli fuara katılım,</i>
	■ Closing Conference with approximately 100 participants - <i>Yaklaşık 100 kişinin katılım gösterdiği kapanış konferansı</i>
	■ Production of 1500 booklets, 1500 investment kit, 1000 training kit and 1000 leaflets - <i>1500 adet el kitabı, 1500 adet yatırım teşvik seti, 1000 adet eğitim el kitabı, 1000 adet el ilanı,</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://www.mtso.org.tr

AFLATOXIN - FREE HAZELNUT IN ORDU ORDU'DA AFLATOKSİNSİZ FİNDİK

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Ordu Chamber of Commerce and Industry - <i>Ordu Ticaret Ve Sanayi Odası</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Ordu Chamber of Agriculture - <i>Ordu Ziraat Odası</i> Ordu University Faculty of Agriculture - <i>Ordu Üniversitesi Ziraat Fakültesi</i> Eurogems Organization For Civil Society Empowerment - <i>Eurogems Sivil Toplumu Güçlendirme Kuruluşu</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	14 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	94.694,72 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Ordu
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 500 pen and notebooks distributed to training participants for awareness raising - <i>Eğitim katılımcılarına dağıtılmak üzere 500 adet kalem ve not defteri,</i>
	■ Launch event participated by 3 TV channels and 13 local newspapers - <i>3 TV kanalı ve 13 yerel gazetesinin katıldığı açılış toplantısı,</i>
	■ Training programmes tailored to specific audience - <i>Önceden tespit edilen kursiyer ve uzmanlarla gerçekleştirilen eğitim programları,</i>
	■ 6 series of TV films developed to educate producers; each being 15 minutes - <i>Üreticilerin eğitimi için herbiri 15'er dakikalık 6 bölümden oluşan TV filmi,</i>
	■ Technical training to 82 patz owners on hazelnut patozlama - <i>82 patoz sahibiine verilen fındığın patozlanması konusunda geliştirilen teknik standart eğitimi,</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Study visit to Italy with participation of 15 sector representatives - <i>15 sektör temsilcisinin katıldığı İtalya'ya çalışma ziyareti,</i>
	■ Closing event through which project activities are promoted to the general public - <i>Projede yürütülen aktivitelerin halka tanıtıldığı kapanış konferansı</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	www.otso.org

LOCAL STEPS TOWARDS THE IMPLEMENTATION OF EU MARKETING STANDARDS

AVRUPA BİRLİĞİ PAZARLAMA STANDARTLARININ UYGULANMASINA YÖNELİK YEREL ADIMLAR

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Sarıyer Municipality - <i>Sarıyer Belediye Başkanlığı</i>
PARTNERS - ORTAKLARI	Büyükdere Fisheries Association - <i>Büyükdere Balıkçılık Derneği</i> European Bureau For Conservation And Development (EBCD) – <i>Koruma ve Kalkınma Avrupa Bürosu</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	102.722,33 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	Sarıyer / İstanbul
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Web portal on Fisheries in Sarıyer - <i>Sarıyer'de balıkçılık web portalı,</i>
	■ A 3 day training and seminar on Fishery Marketing in EU participated by 261 - <i>3 gün süren 261 kişinin katılımıyla gerçekleştirilen Avrupa'da Balıkçılık Pazarlama üzerine düzenlenen eğitim ve seminerler,</i>
	■ A two day workshop on best practice examples from Europe, participated by 124 targeted audience - <i>Avrupa'daki en iyi uygulamaların değerlendirildiği 124 kişilik katılımla gerçekleştirilen 2 gün süren çalıştay,</i>
	■ A European Network on Istanbul Fish Market - <i>İstanbul'da Balıkçılık Piyasasının Avrupalılaştırılması Ağı,</i>
	■ A series of 9 meetings to develop a strategic plan for this network - <i>Bu ağ kapsamında stratejik plan oluşturmak amacıyla ikişer saatlik 9 toplantı,</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ 65 standard fisherman uniform purchased and distributed to 35 fishermen in Sarıyer - <i>65 standart balıkçı kıyafeti satın alındı ve Sarıyer'deki 35 satış noktasına dağıtıldı,</i>
	■ Cooperation established through CSOs - <i>STKlar arası kurulan kooperasyon.</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://www.sariyerebalikcilik.com/ www.sariyer.bel.tr

FISHERIES: IMPLEMENTING SUSTAINABLE NETWORKS BETWEEN TURKEY AND ITALY

BALIKÇILIK: TÜRKİYE VE İTALYA ARASINDA SÜRDÜRÜLEBİLİR AĞLAR KURMA

GRANT BENEFICIARY - HİBE FAYDALANICI KURUM	Ricerca E Cooperazione
PARTNERS - ORTAKLARI	Fisheries Association – <i>Su Ürünleri Derneği</i>
PROJECT PERIOD - PROJE SÜRESİ	12 Month - Ay
BUDGET - BÜTÇE	171.975,60 €
PROJECT CITIES - PROJENİN UYGULANDIĞI KENTLER (EU & Turkey / AB ve Türkiye)	İzmir / Turkey; Rome/Italy <i>İzmir / Türkiye; Roma/İtalya</i>
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ Trainings on processing, fishing and applications - <i>İşleme teknolojisi, avlama teknolojisi ve uygulamaları eğitimleri,</i>
	■ Analysis of local production and marketing applications against EU standards - <i>Yerel üretim ve pazarlama uygulamalarının AB standartlarına uygunluk analizi,</i>
	■ Training and on the job support for fishermen in Seferihisar - <i>Seferihisar'daki balıkçılara iş başında eğitim ve destek,</i>
	■ Study visits to Italy and to Turkey - <i>İtalya ve Türkiye'de gerçekleştirilen çalışma ziyaretleri,</i>
	■ Branding work on quality standards on all production stages, including a logo for Seferihisar Fish Üretim, dağıtım ve pazarlama süreçlerine dair kalite standartlarını içerdiğini gösteren marka/logo çalışması,
PROJECT OUTCOMES - ELDE EDİLEN SONUÇLAR	■ An international conference on “Sustainable Sea Products” - <i>Sürdürülebilir Deniz Ürünleri konusunda uluslararası bir konferans,</i>
	■ Refurbishment of Seferihisar Fish Market - <i>Seferihisar Balık halinin yenileştirme çalışması</i>
PROJECT WEBSITE - PROJE WEBSİTESİ	http://www.ongrc.org